



---

COMMUNE  
DE PLOVAN

---

ETUDE NORMATIVE  
DES TOPONYMES

---

KUMUN  
PLOVAN

---

STUDIADENN  
SKOUERIEKAAT  
AL LEC'HANVIOÙ

---

---

Septembre • Gwengolo 2007

# TABLE DES MATIÈRES

|   |            |
|---|------------|
| <b><u>Remerciements</u></b>                                 | p. 2       |
| <b><u>Avant-propos</u></b>                                  | p. 2-3     |
| <b><u>Auteurs</u></b>                                       | p. 4       |
| <b><u>Utilisation du livret</u></b>                         | p. 5-6     |
| <u>L'orthographe</u>  | p. 5       |
| <u>Exemple d'utilisation du livret</u>                      | p. 6       |
| <b><u>Toponymie / Les noms de lieux de Plovan</u></b>       | p. 7-118   |
| <b><u>Index</u></b>   | p. 119-124 |
| <b><u>Bibliographie</u></b>                                 | p. 125-126 |
| <b><u>Annexe : Aides spécifiques à la signalisation</u></b> | p. 127-128 |

# **LES NOMS DE LIEUX DE PLOVAN**

## **REMERCIEMENTS**

Nos remerciements s'adressent à toutes les personnes qui nous ont permis de mener à bien cette étude et notamment :

L'ensemble des habitants de Plovan qui nous ont épaulé dans nos recherches.

Monsieur René KOUPA, membre du conseil d'administration et responsable de la Commission Langue et Culture de l'AOCPC (Association Ouest Cornouaille Promotion), président-fondateur de STARTIJENN (fédération des associations culturelles bretonnes du Pays Bigouden) qui a tout de suite compris l'importance de ce projet pilote quant à la sauvegarde du patrimoine toponymique cornouaillais en particulier et quant à son implication dans l'avenir de la langue bretonne en général. Sans sa force de conviction ce projet n'aurait pas vu le jour. Trugarez Reun.

Monsieur Yann FEREC notre interlocuteur au sein de l'AOCPC qui nous a aidé à monter les dossiers et qui suit ce projet de longue haleine.

M. Divi KERVELLA, expert en toponymie auprès de l'Office de la Langue Bretonne.

## **AVANT-PROPOS**

Cette étude commandée à l'Office de la Langue Bretonne par la Communauté de Communes du Haut Pays Bigouden porte sur les noms de lieux de Plovan. Elle a été réalisée dans le cadre d'une étude plus large de tous les noms de lieux de la Communauté. Elle prend en compte les recommandations du groupe d'experts des Nations Unies sur les noms géographiques (GENUNG) pour la normalisation de l'écriture des noms de lieux. Notamment les deux principales, une forme unique pour chaque nom, et respect de la langue de création du toponyme transcrit selon l'orthographe de cette langue. En Bretagne, l'Office de la Langue Bretonne, organisme officiel créé par le Conseil Régional de Bretagne avec le soutien du Ministère de la Culture, est chargé de ce travail de fourmis (recensement des noms, recherches, établissement des formes correctes). Le service Patrimoine Linguistique de l'Office de la Langue Bretonne travaille à la conservation et à la mise en valeur, par sa normalisation, du patrimoine toponymique breton, trop souvent déformé par francisation ou ignorance des règles élémentaires de l'orthographe du breton. L'objectif de la démarche de normalisation est d'attribuer à chaque toponyme une forme et une seule. Bien souvent en effet, en consultant les listes publiées par l'INSEE, les cartes IGN, le cadastre, l'annuaire téléphonique, ainsi que les différents panneaux jalonnants les routes on s'aperçoit très rapidement de la multiplicité de formes attribuées à un même nom de lieu.

Ce foisonnement de variantes orthographiques nuit à la compréhension et à la localisation des lieux. En 2005, l'Office de la Langue Bretonne a signé une convention de partenariat avec l'Institut Géographique National (IGN) afin d'intégrer ses toponymes normalisés dans la base de données de l'IGN en vue de la constitution d'un Référentiel à Grande Échelle (RGE) sur l'ensemble du territoire.

En l'état actuel de la toponymie bretonne, il n'est pas possible de donner une orthographe correcte à chaque toponyme sans procéder, au préalable, à une étude scientifique rigoureuse. C'est ce à quoi nous nous sommes attachés. Nous avons tout d'abord noté les formes orales des noms de lieux utilisées par les brittophones traditionnels de la commune (personnes nées ou ayant toujours vécues sur le territoire de la commune et ayant le breton comme langue maternelle). Nous avons ainsi rencontré sept informateurs à Plovan. Dans un second temps les formes parlées ont été confrontées aux formes écrites (la forme la plus ancienne retrouvée et lisible datant de 1325) relevées dans les registres d'état-civil de la commune, communément appelés BMS (baptême-mariage-sépulture), dans divers registres de comptes et actes notariaux, sur les différents cadastres disponibles et notamment le cadastre napoléonien, afin de mieux saisir le sens, l'origine du toponyme. Nous avons également consulté les différents ouvrages sur la toponymie bretonne en général et les études historiques plus locales. (cf. Bibliographie en fin d'ouvrage).

Après étude par les techniciens du service patrimoine de l'Office, et validation de Monsieur Divi Kervella, expert en toponymie mandaté auprès de l'Office de la Langue Bretonne, chaque nom de lieu a pu être correctement orthographié.

En sus d'une orthographe moderne unique, cohérente et plus respectueuse du patrimoine toponymique nous avons mentionné dans ce livret le sens de chaque toponyme étudié. La toponymie n'étant pas une science exacte il faut se garder, quel que l'on soit, de prétendre tout expliquer. Néanmoins nous nous sommes attachés à donner les éléments d'explications qui nous semblaient les plus probables en l'état actuel des connaissances sur la toponymie et l'histoire de la Bretagne.

### **LISTES DES PERSONNES ENREGISTRÉES OU CONSULTÉES LORS DES ENQUÊTES DE TERRAIN**

- Marcel COLIN
- Jean THOMAS
- Germain ALANOU
- Roger BUREL
- Alain THOMAS
- Felix DROVAL
- Marie BUREL

## **AUTEURS**

### Coordonnateurs du projet :

- Philippe JACQ (Directeur de l'Office de la Langue Bretonne)
- Marc COCHARD (Responsable du Service Patrimoine Linguistique)

### Enquête de terrain et transcription phonétique :

- Benjamin TEXIER-PAUTON

### Recherches historiques :

- Herve GUEGUEN

### Normalisation orthographique :

- Herve GUEGUEN
- Divi KERVELLA

### Rédaction des notices étymologiques :

- Herve GUEGUEN

## UTILISATION DU LIVRET

Les toponymes (ou noms de lieux) ont été classés par ordre alphabétique afin de faciliter les recherches.

A gauche de la page et en gras apparaît chaque nom de lieu correctement orthographié.

Sous chaque toponyme on trouvera sa prononciation en alphabet phonétique international suivi entre parenthèses, pour qu'il soit compréhensible de tous, de sa retranscription par un procédé très simple – et imparfait – basé en partie sur l'orthographe du français (nous avons souligné la partie sur laquelle se porte l'accentuation en breton).

Juste au dessous figurent les graphies anciennes recueillies.

Plus bas, à la suite des formes anciennes figurent entre parenthèses toutes les variantes attestées de chaque toponyme (si différentes de la forme correcte) que ce soit sur les cartes routières, les panneaux indiquant les villages ou encore l'annuaire téléphonique, en usage actuellement.

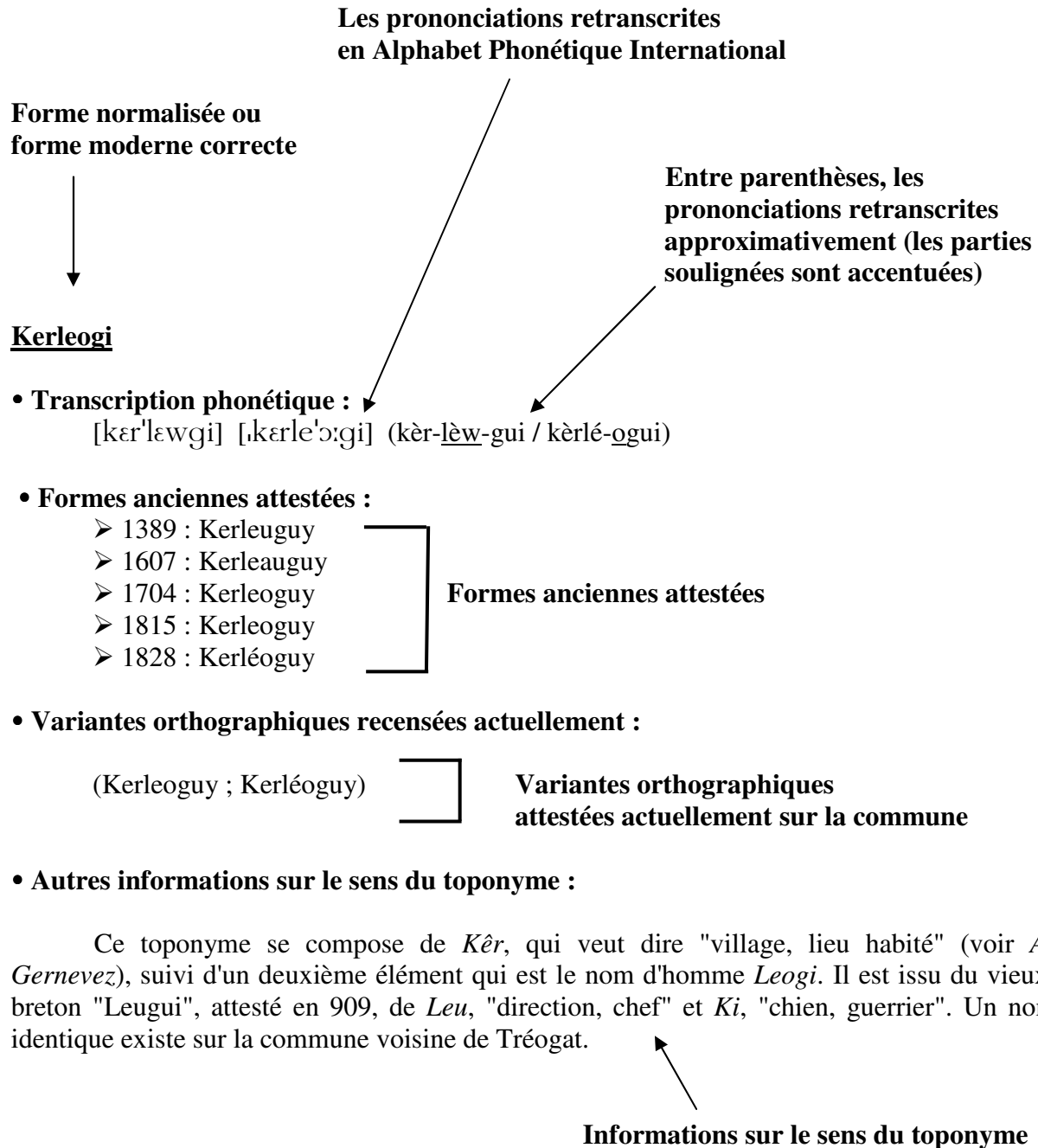
Enfin, quand cela est possible, nous donnons des éléments de réponse permettant de mieux saisir le sens de chaque nom de lieu (Voir feuillet explicatif page 6).

### L'orthographe :

Les lettres en breton se prononcent comme en français à quelques exceptions près que voici :

- **e** se prononce toujours **é** et n'est jamais muet (sinon on écrit **eu**).
- **g** est toujours dur même devant **e** ou **i**, ainsi « Ar **Ger**nevez » se prononce « Ar **Guè**rnévé », sinon on écrit **j** "gibier/jiboez"
- **c'h** représente un son qu'on ne trouve pas en français et correspond au **ch** allemand, prononcé comme un **h** très aspiré ou au **j** de l'espagnol.
- **gw-** se prononce gou- ou gü-. Ex. « Al Loc'h **Gw**enn » se prononce « Al Loc'h **Gü**ènn ».
- **ilh** se prononce comme **ill** dans le français « baille », ex. « **Meilh** ».
- **an** est un **a** nasalisé long. Ex. **An** Erv Vili. On entend le **n** quand on prononce le mot tout en gardant le son **an-** comme dans « **mange** ».
- **ann** est un **a** nasalisé bref. Ex. **Lann** dans **Korlann**. Même explication que ci-dessus.
- **zh** est un signe bien pratique qui permet à tous les bretons d'écrire de la même façon même s'ils ont des prononciations différentes. A Plovan un **zh** sera toujours lu **z** (alors qu'on lira **h** dans le Morbihan vannetais). Exemple, le mot **Breizh**, Bretagne, prononcé **Breiz** sur la commune et **Breih** dans le vannetais.
- Le **c** et le **q** n'existe pas. On écrit **k** tout simplement.
- **ñ** marque la prononciation nasalisée de certaines finales de mot. Ex. : izela**ñ**.
- Entre deux voyelles **s** est toujours dur sinon on écrit **z**. Ex. : Plasenn / Place. Le breton n'utilise donc pas les deux **s**.

## Exemple illustrant la façon de lire et d'utiliser les informations contenues dans l'étude



## TOPONYMIE

### Al Loc'h Don

- **Transcription phonétique :**

[a.lɔx'dõ:n] [lɔx'dõ:n] (a-loc'h-donn-ne / loc'h-donn-ne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu désigne la partie profonde de l'étang de *Loc'h Kergalan* (voir ce nom). Il se compose des termes *Loc'h*, qui a pour sens "étang", notamment côtier, précédé de l'article défini et suivi du qualificatif *Don*, qui veut dire profond.

---

### Al Loc'h Wenn

- **Transcription phonétique :**

[a.lɔx'gʷen] [a.lɔx'ven] (a-loc'h-güénn-ne / a-loc'h-vénn-ne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent, ce toponyme désigne une partie de l'étang de *Loc'h Kergalan* (voir ce nom). Il se compose des termes *Loc'h*, qui a pour sens "étang" -notamment côtier- précédé de l'article défini et suivi de *Gwenn*, qui veut dire "blanc". Le qualificatif s'applique au fond sableux peu profond qui apparaît à la surface en été.

---

### An Aod

- **Transcription phonétique :**

[ə'no:d] [ən'od] (a-node)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'appellation *An Aod* signifie "la côte" en français et désigne simplement le bord de mer, le littoral de la commune de Plovan, qui s'ouvre ici sur la baie d'Audierne.

---

## An Erizeleg

- **Transcription phonétique :**

[ni'ze:lɪk] [ni'zelɪk] [ni'ze:lɛk] [ni'zelɛk] (nizélic / nizélèc)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1652 : Lenezerec
- 1666 : Nerezellec
- 1685 : Nerezelec
- 1815 : Nelizerec
- 1828 : Nérizélec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Nerizelec ; Nérizélec ; Nérizellec ; Nerizellec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est très difficilement reconnaissable tant sa forme a évolué. Les formes anciennes laissent deviner les composants suivants : *Enez*, "île, lieu isolé (y compris dans les terres)", à rapprocher du gallois *Ynys* et du cornique *Enys*, auquel l'article défini breton *An* (l'article français "L" pour la forme écrite la plus ancienne) s'est agglutiné. Le mot est à prendre dans son sens premier, car le village qu'il désigne se trouve à proximité immédiate d'un étang côtier. Le déterminant est moins simple à appréhender. A. Deshayes pense qu'il s'agit du nom d'homme *Hereg*, dérivé en *-eg* du vieux breton *Hedroc* attesté en 1062. D. Kervella émet des doutes sur cette proposition car le "s" n'est pas dur.

---

## An Ery Vili

- **Transcription phonétique :**

[ən'ɛrɔ.vili] (anèrovili)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Levée de Cailloux

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme féminin *Ery* signifie dans le cas présent "cordon". Il provoque la mutation du B en V à l'initiale du mot qui le suit. Ce dernier *-Bili-* veut dire "galets". Il est précédé de l'article défini *An*. L'endroit ainsi désigné est donc "le cordon de galets". Il se trouve le long du littoral de Plovan. Il s'étire en fait sur 7 km dans la Baie d'Audierne, à partir de Plozévet au nord jusqu'à devenir une dune de Tronoen à la Pointe de la Torche au sud.

---

## An Ti Glas

- **Transcription phonétique :**

[ən.ti'glaz] [ti'glaz] (antiglaze / tiglaze)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village qui est apparu uniquement lors l'enquête de terrain. Il se compose de l'article défini *An*, suivi du terme *Ti*, qui veut dire "maison", édifice isolée, construit en pierres, destinée à servir de logement ou pour tout autre activité. Le dernier élément est l'adjectif *Glas*, qui désigne tantôt le vert (végétal), le bleu ou certaines nuances de gris. En toponymie, l'appellation (*An*) *Ti Glas* désigne en général une maison dont la couverture était constituée d'ardoises, alors que le genêt et le chaume étaient plutôt les matériaux en usage localement.

---

## Ar Cheker

- **Transcription phonétique :**

[ar'ʃekər] [ar'ʃekɛr] (ar-chékar / ar-chékèr)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chequer ; Chéquer ; Le Chéquer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village selon toute vraisemblance relativement récent, composé de l'article défini *Ar*, suivi d'un second élément *Cheker*, qui veut dire "jointeur, ravaleur" et est parfois utilisé pour désigner le "maçon", ou plus précisément celui qui crépit (Le verbe *Chikañ*, *Chekiñ* veut dire "crépir"). Le terme est à considérer plutôt dans son sens commun (un maçon habitait peut être l'endroit à un moment donné) que comme nom de famille. Comme nom propre, il est rare et circonscrit à une zone fort éloignée et très localisée au sein des Monts d'Arrée.

---

## Ar C'hozhti

- **Transcription phonétique :**

[a'hoti] [ə'hɔti] [a'hɔsti] ['kɔsti] (a-hoti / a-hoss-ti)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1666 : Costy
- 1705 : Costys
- 1785 : Costi
- 1828 : Costy

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Costy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Kozh*, muté après l'article indéfini *Ar*, signifie "vieux, ancien". Il précède le mot *Ti*, "demeure, maison", édifice isolée, construit en pierres, destinée à servir de logement ou pour tout autre activité. Placé avant le substantif, *Kozh* peut prendre le sens de "ruiné, sans valeur". Toutefois, dans les noms anciennement attestés, il peut s'appliquer à des lieux qui remontent à l'arrivée des Bretons dans la péninsule.

---

### Ar C'hrugoù

- **Transcription phonétique :**

[a'xry:gu] [ə'xry:gu] [ar'xy:gu] ['krygu] ['xry:gu]  
(a-c'hrugou / ar-c'hugou / krugou / c'hrugou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Frugou
- 1536 : Crugou
- 1705 : Crugoux
- 1815 : Crugou
- 1828 : Crugou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Crugou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce nom de hameau ne pose pas de difficultés particulières. Il s'agit du terme *Krug*, dans sa forme plurielle en *-où* et dont l'initiale est spirantisée après l'article défini *Ar*. Le terme *Krug*, qui veut dire "tertre, butte, monticule" provient du vieux breton *Cruc*, "bosse, éminence", de même sens que le gallois *Crug*. Les reliefs ainsi désignés abritent parfois des sites préhistoriques ou renferment des sépultures de l'époque médiévale et désignent en fait des *tumulii*.

---

### Ar Ganol Vras

- **Transcription phonétique :**

[ə.r.gānəl'vrɑ:z]

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est formé du terme central *Kanol*, dans sa forme mutée après l'article défini *Ar*, qui signifie "chenal, passe, canal", voire plus largement "cours d'eau", sens qu'il a ici puisqu'il désigne la partie la plus en aval du cours d'eau qui se jette dans l'étang de *Kergalan* et qui sert de limite naturelle avec la commune méridionale de Tréogat.

## Ar Gellenn

- **Transcription phonétique :**

[ar'gɛlɛn] [ər'gɛlɛn] ['gɛ:lɛn] ['gɛ:lɛn] ['gɛlɛn]  
(ar-gué-line / ar-guil-ne / gue-line / gue-lène / gué-line)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1633 : Guellen
- 1705 : Gueslen
- 1707 : Guélen
- 1815 : Le Guellen
- 1828 : Guélen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Guelen ; Guellen ; Guélen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

A priori, ce nom de lieu contient une variante locale du terme *Kellan*, forme diminutive en *-an* de *Kell*, qui désigne une "petite pièce, cellule", voire un "ermitage". Il est issu du latin *Kella*, identique au gallois et cornique *Cell*. Pourtant, compte-tenu de sa localisation, près du littoral et de surcroît à proximité immédiate d'une zone lagunaire (cf. *Loc'h ar Gellenn* et *Palud ar Gellenn*), nous privilégierons la présence du terme *Kellenn*, auxquels certains toponymistes attribuent justement le sens de "lagune" (de *Lenn*, "étang, lac" précédé de *Geun*, "marais" ?).

---

## Ar Gernevez

- **Transcription phonétique :**

[aɣɛr'ne:vi] [aɣɛr'ne:] [ɣɛr'ne:] [ɣɛr'ne:vi] [ɣɛr'ne:vɪs] [ɣɛr'nevɛt]  
[kɛr'ne:ve]  
(aguerr-né-vi / ar-guerr-né / guerr-né / guerr-né-vi / guerr-né-viss / guerr-né-vète /  
kerr-né-vé)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1680 : Kernevez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Guernevez ; Guernévez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu se compose de *Kêr*, terme qui agrmente abondamment notre environnement toponymique. Il peut désigner soit une simple "maison", mais aussi un "regroupement de maisons", autrement dit un "village", de taille diverse, au point de s'appliquer également à une "ville" (*Kêr Vrest*, *Kêr Landerne*). Le terme a cependant évolué dans le temps. Initialement, il avait le sens de "lieu enclos", sorte de "château" ou "citadelle", identique au sens qu'il a conservé en gallois aujourd'hui. Il découle du terme *Kaer*, qui serait

issu d'un hypothétique mot brittonique *Kagro*, ayant pour signification "lieu clos, entouré de pierres". Lors des invasions vikings (Fin Xe siècle), *Kêr* recouvre une réalité légèrement différente en désignant plutôt un "village défendu, fortifié". Par la suite, avec l'arrêt des troubles et le retour de la prospérité, le mot connaît son expansion et prend le sens d'"exploitation rurale" et "endroit habité". Celui qui nous concerne apparaît dans sa forme mutée après l'article défini *Ar* et est qualifié de *Nevez*, c'est-à-dire "nouveau, récent". Ce qualificatif est tout à fait relatif puisque le village est déjà attesté à la fin du XVIIe siècle.

---

### Ar Gernevez Vihan

- **Transcription phonétique :**

[gɛr'ne:ve.viʝin] [gɛr.nɛvɪ'viʝin] (guèr-né-vé-viine / guèr-né-vi-viine)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Guernevez Vian ; Kernevez Vian ; Guernevez Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dans ce nom de lieu, on trouve l'adjectif *Bihan*, dans sa forme mutée, à la suite de *Ar Gernevez* (voir ce nom). Il permet de distinguer ce petit hameau de *Ar Gernevez*, dans l'environnement immédiat duquel il s'est développé.

---

### Ar Gerregenn Vras

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé du terme *Kerregenn*, dont l'initiale est mutée en raison de l'article défini *Ar* qui précède. Il s'agit d'une variante de *Karregenn*, singulier de *Karreg*, terme issu du vieux-breton *Carrec*, présent également dans les autres langues celtiques et qui veut dire "rocher". L'adjectif *Bras* constitue le troisième élément, présent dans sa forme mutée et signifie "grand". Cette grande roche isolée affleure au-dessus du niveau de l'eau et se trouverait en face du village de *Kergwen* (voir ce nom).

---

### Ar Gerveur

- **Transcription phonétique :**

[gɛr'vœ:r] [kɛr'vœ:r] (guèr-veure / kèr-veure)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Gurveur)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation s'applique à un village situé non loin du bourg. Il se compose de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez* pour une définition plus détaillée), dans sa forme mutée après l'article *Ar*. Il lui est associé *Meur*, "grand, important", sous sa forme lénifiée. Il s'agit d'un mot courant en toponymie, issu du vieux breton *Mor*, identique au gallois *Mawr* et à l'irlandais *Mor*.

---

### Ar Penkêr

- **Transcription phonétique :**

[a'pɛ̃kɛr] [a'pɛ̃ŋkɛr] [ar'pɛ̃kɛr] [ər'pɛ̃kɛr] ['pɛ̃kɛr]  
(a-pein-ker / a-peing-ker / ar-pein-ker / pein-ker)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Pencker
- 1828 : Penquer

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penquer ; Pennkêr ; Penker)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est composé de *Penn*, "bout, extrémité" associé à *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*). Dans son sens moderne, ce toponyme désigne une petite ferme isolée qui s'est développée à proximité d'un village, d'un hameau. On peut observer que sur la carte IGN au 1:25000 apparaissait une forme partiellement corrigée qui n'a pas été retenue sur l'édition de 2000.

---

### Ar Sablenn Vras

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme nautique situé au large des côtes de Plovan. *Sablenn* désigne une "vaste étendue de sable", parfois une "plage de sable" mais aussi un "fond sableux" en mer. Il suit l'article défini *Ar* et est suivi du qualificatif *Bras*, qui veut dire "grand".

---

### Ar Sent

- **Transcription phonétique :**

[ar'zɛn] [ar'zɛ̃n] [ər'zɛn] [arzɛn'grɛjs] (ar-zéne / ar-zène / ar-zène-grèize)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1680 : Sainct

- 1699 : Sent
- 1704 : Saint
- 1815 : Le Sent
- 1828 : Le Sent

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Le Sent ; Sent)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu *Ar Sent*, qui correspond à un village partagé entre les communes de Pouldreuzic et de Plovan, semble à première vue constitué du pluriel de *Sant*, suivi de l'article défini *Ar*. L'hypothèse n'est pourtant pas confirmée par les formes anciennes du nom. Pour ce type de toponymes (comme pour le nom de la commune morbihannaise Le Saint, également *Ar Sent* en breton), Divi Kervella évoque une origine possible à partir du latin *Segontivum*, ancien nom de *Caernarfon* au pays de Galles, ville de garnison romaine, d'où partirent les troupes britto-romaines pour l'Armorique. Elles étaient chargées en particulier de défendre le littoral. Est-ce le cas ici ? Les données rassemblées ne permettent pas de l'affirmer.

---

### Ar Vadalen

- **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : la Magdalene

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(La Magdalene)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu apparaît uniquement dans les archives datant du XVI<sup>e</sup> siècle. On rencontre ce toponyme assez régulièrement en Bretagne, non loin à Penmarc'h, à Plomeur par exemple. Il est généralement situé à l'écart des bourgs car s'y trouvait une léproserie ou maladrerie, dotée d'une chapelle souvent dédiée à saint Lazare ou à Marie-Madeleine. C'est du nom de cette dernière que découle le toponyme.

---

### Ar Vilieg

- **Transcription phonétique :**

[arvi'lijik] [ərvi'lijik] (ar-viliik)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu qui se compose de l'article défini *Ar* suivi dans sa forme lénifiée du terme féminin *Bilieg*, qui signifie "ensemble de galets". En effet, *Bili* veut dire "galets" et le suffixe *-eg* en marque l'abondance en l'endroit.

## Ar Vini

- **Transcription phonétique :**

[vi'ni] [vi'ni:] (vini)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Mynyhy
- 1679 : Minihiy
- 1704 : Vinys
- 1815 : leviny
- 1828 : Viny

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Viny)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu se compose d'une forme écourtée et lénifiée de *Minic'hi*, qui veut dire "refuge, asile" en breton moderne. Le terme découle d'un emprunt au latin *Monachia*, territoire dépendant d'un monastère, relevant d'un régime juridique différent, conférant un certain nombre d'exemptions et de franchises vis-à-vis des pouvoirs laïcs, ainsi que le droit d'asile pour les justiciables.

---

## Ar Waremm Viz

- **Transcription phonétique :**

[ar.vwarm'vez] [ɔgwarəm'vez] [ɔgwarm'viz] [ɪvwarəm'vez]  
(ar-voar-mme-véz / goarem-véz / goar-mme-viz / voaremme-véz)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Goarem Vez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce lieu-dit est formé de *Gwaremm*, mutée après l'article défini *Ar*. Le terme désigne à l'origine un "terrain en friche" ou "délaissé", issu d'un terme prélatin. En Bretagne, il a pris le sens de terrain partiellement cultivé, en raison de sa nature pierreuse ou de son relief pentu, et où poussent landes et bruyères. L'interprétation du dernier terme est plus délicate. Nous pouvons émettre deux hypothèses. Ce serait le terme *Maez*, dans sa forme mutée (après la particule *A*, "de" ?), non pas dans le sens de "champ ouvert", mais plutôt de "dehors" ("au large" lorsque l'on est en mer). Le petit hameau dont il est question se trouve en effet à l'extrémité de la commune, dans une excroissance du territoire au nord-est. Nous pouvons toutefois penser, après Divi Kervella, qu'il s'agit plutôt du terme *Biz* dans sa forme mutée après le féminin *Gwaremm*, dont le sens est justement "nord-est". Les formes orales qui comportent le son /e/ en Cornouaille, prononcé /i/ ailleurs, n'est pas surprenant.

---

## **Bazenn ar Skudilli**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme nautique situé au large de Plovan, près d'*Ar Sablenn Vras* (voir ce nom). Il est formé du terme *Bazenn*, "basse", c'est-à-dire banc de roche situé juste au-dessous du niveau marin et qui reste couvert à marée basse. *Ar* correspond à l'article défini tandis que *Skudilli* est la forme plurielle de *Skudell* qui équivaut à "écuelle", parfois "couvercle", voire "plateau" (de balance). Ce dernier découle du moyen breton *Scudell*, qui provient lui-même d'un emprunt au latin *Scutella*. Sans doute que ce terme rappelle la topographie de cette basse.

---

## **Bigorn**

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit également du nom d'un toponyme nautique. Il désigne un espace situé au large des côtes de Plovan, Pouldreuzic et Tréguennec, un temps connu pour la pêche au chalut. *Bigorn* signifie "bigorneaux" en français et explique sans doute ce nom, quoique le voir mentionné seul est surprenant. Il faut ne pas exclure non plus la présence du terme *Korn*, "corne", en seconde position, qui correspondrait à la forme de rochers situés à cet endroit...

---

## **Brec'h**

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1626 : Brech

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Brech)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu relevé dans les registres d'Ancien Régime, disparu aujourd'hui, pour lequel il est difficile de se prononcer avec certitude. De même que pour le nom de commune identique du Morbihan, plusieurs hypothèses ont été proposées dont celles-ci : le terme *Brec'h* serait issu du bas latin *\*Bracium*, du gaulois *\*bracu*, "vallée, marais" (*Brai* en ancien français) ; d'autres y voient le simple terme breton *Brec'h*, qui veut dire "bras", sous-entendu "bras de mer" ou "chaussée allongée, en grosses pierres" ; certains encore penchent pour un mot issu de *brig*, "pont" tandis que d'autres encore supposent un vieux breton *\*bricca*, ayant pour sens "mont". Malheureusement, aucune de ces hypothèses ne peut l'emporter par manque de données plus fournies, faute de pouvoir localiser le toponyme notamment.

---

### **Bremel al Lae**

- **Transcription phonétique :**

[bré'me:l] [bré'meəl] [bré'meəl] [bre.mel'laj]  
(brémel / brémé-el / bréme-èl / brémél-lai)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1521 : Bremelle
- 1521 : Bremen
- 1540 : Brémel
- 1540 : Bremel
- 1828 : Bremèl huèla
- 1815 : Breniel Huela

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bremel Huella ; Bremel ; Brémel ; Bremel Lae)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

D'après A. Deshayes, ce toponyme serait composé d'un premier élément *Bre*, qui signifie "éminence, hauteur", ce que ne confirme pas vraiment la topographie des lieux, mais de quel élément pourrait-il s'agir sinon ? Pourquoi pas le terme incertain présent dans le nom de lieu précédent ?

Le déterminant serait le nom d'homme breton *Mêl*, fréquent en toponymie. Attesté sous la forme *Mael* en 838 ou 839, il a pour sa part le sens de "prince, noble, chef". Le toponyme est qualifié d'*Al Lae*, c'est-à-dire situé d'"en-haut". *Lae* est la forme évoluée locale de *Laez* et est privilégié à l'oral alors que le superlatif *Uhelañ*, basé sur le terme *Uhel*, "haut", a la faveur de l'écrit. Cette précision sert à différencier ce village des suivants de même nom, situés plus bas.

---

### **Bremel an Traoñ**

- **Transcription phonétique :**

[bre.melən'trãõ] [bre.mel'trãõn]  
(brémél-ann-tran-onn / brémél-tran-onn)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1521 : Bremelle
- 1521 : Bremen
- 1540 : Bremel
- 1540 : Brémel
- 1815 : Breniel Isela
- 1828 : Bremèl Izèla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bremel Izella ; Bremel ; Brémel ; Bremel An Traon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Bremel*, voir *Bremel al Lae*. Le toponyme est précisé t-on, d'*an Traoñ*, c'est-à-dire d'"en-bas". Le terme *Traoñ* est utilisé localement à l'oral alors même que les formes écrites privilégient un superlatif construit sur *Izel*, de même sens. Cette précision sert à différencier ce village des autres *Bremel*, situés plus haut.

---

### **Bremel Vihan**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1521 : Bremelle
- 1521 : Bremen
- 1540 : Bremel
- 1540 : Brémel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Bremel Vian ; Bremel ; Brémel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Pour le sens de *Bremel*, voir *Bremel al Lae*. Le toponyme qui nous occupe est suivi du qualificatif *Bihan*, "petit, de petite taille", sous forme lénifiée. Ce nom de lieu semble sorti d'usage car il n'est pas apparu lors de l'enquête orale. Peut-être a-t-il été absorbé par le développement de *Bremel an Traoñ* ou de *Bremel al Laez*, à moins que *Bremel Vihan* n'ait été qu'une autre dénomination à un moment donné de l'un des deux autres villages cités.

---

### **Brenaveleg**

- **Transcription phonétique :**

[brin've:l] [ˌbrɛna've:lɛk] [ˌbrɛna've:lɪk] [ˌbrœna've:lɛk]  
(brine-vél / brénavélèk / brenavélik / breunavélèk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1704 : Brenavelec
- 1704 : Brénavélec
- 1757 : Brenevellec
- 1815 : Brennavelec
- 1828 : Brénavelec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Brenavelec ; Brénavelec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de village est composé du terme *Bren(n)*, qui veut dire "colline, mamelon", issu du vieux-breton *Bren*, "colline, colline boisée", identique au gallois et cornique *Bryn*. Il est sans doute associé à *Aveleg*, qui signifie "venté, ce qui n'est pas surprenant sur les

hauteurs, non loin de l'océan. Ce dernier est constitué de *Avel*, "vent" et du suffixe *-eg*, marque d'abondance.

---

### Bresigon

- **Transcription phonétique :**

[brɪ'zɪn] [brɪ'zɪɡɪn] [brɪ'zɪ:ɡɪn] (*brizine* / *briziguine* / *briziguine*)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Bresegon
- 1681 : Bresiguen
- 1705 : Brizigon
- 1706 : Brisigon
- 1815 : Bresigon
- 1828 : Bresigon

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Brésigon ; Brezigon ; Bresigon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village se compose semble-t-il de *Bre*, qui veut dire "mont" et d'un second composant difficile à cerner. A. Deshayes penche pour le nom d'homme surprenant *Segon*, d'origine germanique, à rapprocher de *Sigi*, qui veut dire "victoire" (cf. allemand moderne *Sieg*). Divi Kervella propose une piste de recherches en rapprochant notre nom de lieu du toponyme courant resté inexpliqué *Bresec'han*. Notons enfin que les formes orales recueillies témoignent d'une affection interne de l'ensemble des voyelles à partir de celle du centre.

---

### Canebière

- **Transcription phonétique :**

[ɛnə.kanø'bjɛə] [ɛnkan'bjɛə] [ɛnkan'bjɛr] [ɛn.kanø'bjɛə] ([lakən'bjɛr]  
[la.kanø'bjɛr])  
(éne-kaneu-bière / éne-kane-bière / énn-kaneu-bière / lakane-bière / lakaneu-bière)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Hent Canebiere ; Canebiere ; rue Canebiere)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Plutôt que le nom d'un lieu habité, la *Canebière* est le nom de la route qui mène du bourg en direction de la mer. Cette appellation n'est pas dénuée d'humour puisqu'il s'agit probablement d'un clin d'œil à la fameuse *Canebière* à Marseille, véritable Champs Élysées de la cité phocéenne, qui permet de se rendre au vieux port. Le nom *Canebière* proviendrait du provençal *Canebe*, qui veut dire "chanvre" (*Kanab* en breton) et s'explique peut être par la

présence de corderies à l'époque médiévale. Certaines des prononciations recueillies comportent la précision *Hent* en tête, qui veut dire route.

---

### Chapel Langido

- **Transcription phonétique :**

[ʃapɛllãngido/u] [ʃapɛllã'gi:du] (chapèl-lan-ne-guido/ou / chapèl-lan-guidou)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Chapelle de Languidou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette chapelle -*Chapel* en breton- se rapporte à *Langido* (voir ce nom). Les ruines de cet édifice ont été réhabilitées récemment et constituent l'une des attractions de la commune, notamment en raison de ses piles à colonnettes et à chapiteau (milieu XIIIe s.) et de la rosace du chevet (XVe siècle). Elle est dédiée à saint Kido, obscur saint venu d'outre-Manche selon la Tradition.

---

### Charnelloù

- **Transcription phonétique :**

[ʒa'nɛlɔ] [ʒar'nɛlu] (janèlou / jarnèlou)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Jarnellou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de village est selon toute vraisemblance composé d'une forme plurielle en -où du terme *Charnell* qui signifie "charnier, saloir".

---

### Estreved Trebaneg

- **Transcription phonétique :**

[is.tre:vtrɛ'bã:n] (istrév-trébann)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom correspond à une voie qui mène à *Trebaneg* (voir ce nom). Il suit le terme *Estreved* qui désigne une "ruelle" et, par extension une "rue". Ce terme est plus connu ailleurs sous la forme *Straed*. La variante *Estreved* est assez localisée, notamment en Cornouaille, et en particulier dans sa partie méridionale ou à son littoral. On la retrouve ainsi en toponymie à Loctudy, Briec, Plomodiern, Crozon, Plouhinec, Pouldreuzic, Ploneour-Lanvern.

### **Fas ar Mor**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Faz ar Moor)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu non localisé mais qui d'après ce qu'il signifie doit être situé sur le littoral de Plovan. Le sens littéral est en effet "face à la mer", de *Fas*, "face" et *Ar Mor*, "la mer". On pourra observer que la forme relevée dans l'annuaire téléphonique mentionne le terme *Moor* écrit avec deux voyelles, qui est une forme échaffaudée pour marquer la prononciation locale, avec un son [ou] et non [o], du terme *Mor*. Sans doute que l'influence de la langue anglaise (voir le nom de famille *Moore*) n'y est par étrangère.

---

### **Feunteun ar Sant**

- **Transcription phonétique :**

[.fʊtœnar'zāt] [.fʊtœnər'zāt] (feuteune-nar-zant)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les termes qui composent ce nom sont limpides : *Feunteun* veut dire "fontaine, source", du latin *Fontana* et *Ar Sant*, "le saint". Le nom de cet édifice situé à *Langido* peut se traduire littéralement par "la fontaine du saint", ce dernier étant probablement *Kido* (voir *Langido*).

---

### **Feunteun Keryouen**

- **Transcription phonétique :**

[.fʊtənkɛr'juɪn] (feutenne-kèr-iou-ine)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Feunteun* équivaut à "fontaine, source" en français, du latin *Fontana*. Il s'agit de la fontaine du village de *Keryouen* (voir ce nom).

---

### **Feunteun Sant Gorgon**

- **Transcription phonétique :**

[.fʊtənsān'gurgən] (feutenn-ssanne-gourgon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Feunteun* signifie "fontaine, source" en français, du latin *Fontana*. Il s'agit d'une fontaine située comme la précédente au village de *Keryouen* mais dédiée à *Sant Gorgon*, saint patron l'église de Plovan (voir *Iliz Sant Gorgon*).

---

### Feunteun Vero

- **Transcription phonétique :**

[fœtœn'veo] [fœtœn'vero] [fœntən'vero] [fœntən'vero] [fœtən've:ə]  
[fœtən've:o] [fœtən'verɔ]  
(feuteune-vèò / feuteune-vèro / feunten-véro / feunten-vèro / feuten-vèè / feunten-vèò / feuten-vèro/u)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1828 : Fontaine Varo

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Feunteun Vero ; Feunteun-Véro)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de hameau se compose de *Feunteun* qui signifie "fontaine, source", du latin *Fontana*. Il lui est associé, non pas l'adjectif *C'hwrev*, "amer", mais *Bero* (ou *Berv*) dans sa forme mutée. Ce qualificatif signifie "bouillant, boulli", de même sens que le gallois *Berw*, et évoque la notion de d'agitation, de bouillon, de bulles à la surface de l'eau.

---

### Fouleg

- **Transcription phonétique :**

[arfu'lik] [fu'lik] (ar-foulik / foulik)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1815 : Arfeuille

➤ 1828 : Fouillé

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Fouille ; Fouillé)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

L'origine de ce nom de village est discutée. Le mot qui le compose signifie sans doute "feuillée", avec le suffixe *-eg*, marque d'abondance en l'endroit. Le terme découlerait du vieux breton *Folled*, par le moyen breton *Foillez*. Albert Deshayes pense qu'il s'agit d'un emprunt au latin *Foliada*, "site jonché de feuilles", ce que réfute Bernard Tanguy pour le nom de commune La Feuillée, *Ar Fouilhez* en breton. Il penche davantage pour un emprunt direct au

vieux français *Foillee*, auquel se serait agglutiné un -z final, comme par exemple dans le mot *Gwerjez*, issu du français *Verger*.

---

### **Fouleg Kervoalen**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Fouille Kervoalen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est à l'évidence disparu aujourd'hui. Comme le précédent (voir ce nom), il se compose de *Fouleg*, suivi du nom de hameau près duquel il se trouve, *Kervoalen*. Cette précision servait à distinguer ce lieu du précédent.

---

### **Fouleg Penc'horz**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Fouille Penhors)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est à l'évidence disparu aujourd'hui. Comme les précédents (voir ces noms), il se compose de *Fouleg*. Il est suivi du nom de hameau près duquel il se trouve, *Penc'horz*, qui est cette fois sur la commune limitrophe de Pouldreuzic.

---

### **Groñvel**

- **Transcription phonétique :**

[ˈgrõ:vəl] [ˈgrõ:wəl] [ˈgrõ:wəl] (gron-vel / gron-wal / gron-wel)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1611 : Gronvel
- 1632 : Groual
- 1635 : Groal
- 1706 : Gronhal
- 1815 : Gronval
- 1828 : Grondval

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Gronval ; Grondval)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce nom de lieu est incertain. Plutôt que le terme *Gronn*, "marais", Divi Kervella suggère le possible *Gwal*, "enceinte". Le terme est suivi du nom d'homme *Mael*, dans sa forme mutée et dont la diphtongue s'est réduite. Contrairement au terme précédent, *Mêl* est fréquent en toponymie (voir *Bremel* sur la commune, *Trunvel* à Tréogat). Le nom de personne est attesté sous la forme *Mael* en 838 ou 839. Il a quant à lui le sens de "prince, noble, chef".

---

### **Gwele Sant Kodelig**

- **Transcription phonétique :**

[ˈgʷɛlɛˌsã̃nkoˈlɛːɡi] (güéli-zanne-kolègi)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Table à sacrifice de Saint-Kodelig)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Gwele Sant Kodelig* est le nom d'une pierre qui fait partie du site mégalithique de *Sant Kodelig*. La forme orale *Kolegi* est le fruit d'une métathèse, phénomène courant en breton qui consiste en une inversion de lettres (comme par exemple dans *Banall/Balan* qui veut dire "genêt"), puis la consonne -d est devenue -g, tandis que chutait la consonne finale, sans doute en raison de l'accent très marqué sur l'avant dernière syllabe. La majorité des personnes interrogées prononce toutefois *Kodelig* (voir *Menhir Sant Kodelig*). *Gwele* est parfois une appellation populaire usitée pour désigner une pierre plutôt allongée, posée à la verticale et plus ou moins incurvée, sinon concave, portant selon la tradition l'empreinte du corps d'un saint qui s'y serait reposé, *Sant Kodelig* ici en l'occurrence. La dénomination française, tout aussi invérifiable, a retenu un terme moins apaisé. D'aucuns y voient simplement les restes d'une allée couverte.

---

### **Hent an Aod**

- **Transcription phonétique :**

[eˈnɔd] [ɛnənˈoːd] (énod / én-anod)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cette route, *Hent* en breton, se compose de *An Aod*, qui signifie "la côte", où mène la voie ainsi dénommée, du côté de *Stank al Liou*. Ne pas confondre cette route avec *Hent ar Mor* (voir ce nom)

---

### Hent ar Mor

- **Transcription phonétique :**  
([.ɛnar'mu:r]) (énarmour)
- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Hent ar Mor ; Hent ar Moor)
- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cette route, *Hent* en breton, se compose de *Ar Mor* qui signifie "la mer", où mène la voie ainsi dénommée. L'une des formes relevées actuellement mentionne *Moor* écrit avec deux voyelles, qui est une forme échaffaudée pour marquer la prononciation locale, avec un son [ou] et non [o], du terme *Mor*. Ne pas confondre cette route avec *Hent an Aod* (voir ce nom)

---

### Hent ar Pont

- **Transcription phonétique :**  
[.ɛnar'põn] (énarpon-ne)
- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Route de Pont-Croix)
- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de cette voie signifie littéralement "la route du Pont", *Ar Pont* étant, d'après l'un des informateurs, une forme écourtée pour *Pontekroaz* (voir ce nom), village situé au nord-est du bourg de Plovan et non pas Pont-Croix, la capitale du Cap-Sizun, également *Pontekroaz* en breton, qui admet aussi une forme simplifiée locale *Ar Pont*.

---

### Hent Kroaz Pilo

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Hent Croas Pilo)
- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du nom de la "route" -*Hent* en breton- qui mène à *Kroaz Pilo*, village situé près du bourg. Voir à ce nom.

---

### Hent Langido

- **Transcription phonétique :**  
[.enlã'gi:dʊ] (én-lan-ne-guido/ou)
  - **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Rue de Languidou)
  - **Autres informations sur le sens du toponyme :**  
Nom d'une rue de Plovan qui mène au hameau de *Langido* (voir ce nom). *Hent* veut dire route e breton.
- 

### Hent Maner Tremeneg

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Route du Manoir de Tréménec)
  - **Autres informations sur le sens du toponyme :**  
Nom d'une route *-Hent* en breton- qui mène à *Maner Tremeneg* (voir ce nom), manoir situé au village de *Tremeneg*.
- 

### Hent Palud Trebaneg

- **Transcription phonétique :**  
[.en.palytre'bã:nɪk] (én-palutr**é**ban-nik)
  - **Autres informations sur le sens du toponyme :**  
Cette route, *Hent* en breton, mène à *Palud Trebaneg* (voir ce nom), d'où sa dénomination.
- 

### Hent Pont-'n-Abad

- **Transcription phonétique :**  
[.enpo'nɑ:bat] (én-po-**n**a-bat)
- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Route de Pont-l'Abbé)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Hent Pont-n'-Abad* est tout simplement le nom de la "route" -*Hent* en breton- qui mène en direction de Pont-l'Abbé, *Pont-n'-Abad* en breton, que notre interlocuteur prononce dans une forme longue avec trois syllabes, et non deux.

---

### **Hent Pouldreuzig**

- **Transcription phonétique :**

[.ɛnpul'dry:zik] (én-poul-dru-zik)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Pouldreuzic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Hent Pouldreuzig* est tout simplement le nom de la "route" -*Hent* en breton- qui mène à Pouldreuzic, commune située au nord de Plovan.

---

### **Hent Trebaneg**

- **Transcription phonétique :**

[.ɛntre'bɑ:n] (én-tré-ban-ne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette route, *Hent* en breton, mène à *Trebaneg* (voir ce nom), d'où sa dénomination. L'accent tonique est tellement appuyé sur l'avant dernière voyelle que le suffixe -*eg* n'est pas prononcé par notre informateur, comme dans *Estreved Trebaneg*.

---

### **Hent Trêgad**

- **Transcription phonétique :**

[.ɛn'trɛ:ɡɔ] (én-trè-go/én-trè-gu)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Route de Tréogat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Il s'agit du nom de la route *-Hent* en breton- qui mène à Tréogat *-Trêgad* en breton- au sud de Plovan.

---

### **Iliz Sant Gorgon**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Eglise Saint Gorgon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation désigne l'église *-Iliz* en breton- paroissiale de Plovan qui est dédiée à *Sant Gorgon*. Le culte de Saint Gorgon, martyr chrétien du IV<sup>e</sup> siècle, aurait été d'après Bernard Tanguy, substitué à celui de *Santez Ozvan* (Sainte Osmane), vierge venue d'Irlande, fêtée le même jour. Celle-ci aurait elle-même été assimilée au saint éponyme incertain *Bozvan*. *Gorgon* était encore usité comme nom de baptême dans les environs, il n'y a pas si longtemps, si l'on en croit Le Cheval d'Orgueil.

---

### **Kanol Pont Stêr**

- **Transcription phonétique :**

[ˈkɑ̃nəlˌpɔ̃nˈstɛr] (kan-nol-pon-stêr)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Kanol* signifie "chenal, passe, canal", voire "ruisseau" comme dans le cas présent. Il précède en effet *Pont Stêr* (voir ce nom), qui correspond au pont permettant de passer de Plovan à Tréogat, à l'est de *Trefrank*. *Kanol Pont Stêr* est donc le nom du cours d'eau qui sépare les deux communes à cet endroit.

---

### **Karreg Kergwenn**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Karreg Kerguon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Karreg*, terme issu du vieux-breton *Carrec*, présent également dans les autres langues celtiques et qui veut dire "rocher". Il se trouve dans en face de *Loc'h Kergwenn* (voir ce nom) et apparaît au-dessus du niveau marin.

---

### Karreg Kremuni

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent, ce toponyme est formé de *Karreg*, terme issu du vieux-breton *Carrec*, présent également dans les autres langues celtiques et qui veut dire "rocher". Il se trouve dans apparaît au-dessus du niveau marin en face de *Ar Gellenn* et *Kremuni* (voir ces noms).

---

### Karrhent Lesvez

- **Transcription phonétique :**

[.kəɾəmlɪz'veːz] (kərem-lizvéze)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme qui précède le nom de village *Lesvez* (voir ce nom) est très certainement *Karrhent*, de *Karr*, "charrette" et *Hent*, "route". Le terme provient du vieux breton *Carhent*, identique au gallois *Cerrynt* et qui signifie donc la "voie pouvant être empruntée par des charettes". On rencontre la forme plus réduite *Karn* non loin (à Plogastel-Saint-Germain par exemple), alors que *Hent-Karr* est préféré plus loin.

---

### Kedrezeg

- **Transcription phonétique :**

[kɛɾ'dreːz] [kɛɾ'dreːzi] [kɛɾ'dreːzɪk] [kɛɾ'driːzɪk]  
(kèr-dréze / kèr-dré-zi / kèr-dré-zik / kèr-dri-zik)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1514 : Kerdrezec
- 1546 : Kerdreseuc
- 1645 : Kerdresec
- 1815 : Kerdreze
- 1828 : Kerdrézec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerdrezec ; Kerdrézec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et sans doute de *Drezeg*, qui veut dire "roncier, lieu abondant en ronces", découlant du vieux breton *Drisoc* par le moyen breton *Dresec*.

---

## Keralae

- **Formes anciennes attestées :**

- 1521 : Keranlai

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keranlai)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu disparu formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) suivi sans doute du déterminant à caractère anthroponymique *Al Lae*, noté avec l'article défini arc'haïque *An* au XVI<sup>e</sup> siècle. On retrouve ce dernier dans les noms de famille improprement écrits "Le Lay". D'après A. Deshayes, il correspond au vieu breton *Lai*, qui veut dire "fidèle, croyant".

---

## Keralan

- **Formes anciennes attestées :**

- 1412 : Kerazlen

- 1620 : Keraezren

- 1657 : Keranlan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ker Alain ; Keralain)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette appellation semble peu usitée de nos jours, peut être parce que le lieu-dit a été incorporé au bourg. Son origine est moins récente que ne pourrait laisser penser la présence du nom *Alain*. Il se compose en fait de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et d'une forme francisée du nom d'homme *Azlen*, d'après les formes anciennes retrouvées. Ce dernier, selon A. Deshayes peut se décomposer ainsi : *Aeth*, variante de *Haeth*, signifiant "atteinte, mérite" suivi de *Lon*, forme ancienne de *Leun*, "plein". L'anthroponyme pourrait donc désigner une personne méritante, quoique le gallois moderne *Aethlon* caractérise quelqu'un d'"épouvantable, insupportable".

---

## Keranrun

- **Formes anciennes attestées :**

- 1432 : Kerrun

- 1514 : Keranrun

- 1680 : Kerenrun

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerrun)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) associé ici à *Ar Run*, qui signifie "le tertre", "la colline (en pente douce)", à moins qu'il faille considérer *Ar Run* comme nom d'homme d'origine toponymique (voir le nom de famille improprement orthographié "Le Rhun" ou "Le Reun", assez courant dans le Pays Bigouden). Ce toponyme est à l'évidence sorti d'usage à Plovan.

---

### Keraotred

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'otik] [kɛr'otik] [kɛr'otrɛt] [kɛr'otrɛt] [kɛr'otrit]  
(kèrotik / kèrotrète / kèrotrite)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1517 : Kerautret
- 1521 : Keraultret
- 1680 : Kerotret
- 1705 : Kerautrecq
- 1815 : Kerautret

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerautret)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ar Gernevez*) qui précède l'élément *Aotred*. Ce dernier, assez fréquent en toponymie bretonne, est fort probablement un nom d'homme. Il n'est pas historiquement attesté comme tel et suppose une formation sur *Alt*, "élevé, hauteur" (qui a donné *Aod*, "côte" par exemple), associé selon A. Deshayes à *Ret*, "course" ou "nécessaire". Gw. ar Menn émet la possibilité d'un second élément *Rit*, "honneur".

---

### Kerbroc'her

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'brohə] [kɛr'brohə] [kɛr'brohər] (kèr-brohe / ker-bro-her)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1617 : Kerbrocher
- 1734 : Kerbroher
- 1815 : Kerbroher
- 1828 : Kerbroc'her

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Kerbroher ; Kerbroc'her)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et d'un anthroponyme, non pas *Brocher*, "brocheur, tricoteur" (le *Brocher-logod* étant le surnom du "chaumier") mais plutôt *Broc'her*, "chasseur de blaireau". *Broc'h* est le nom breton du "blaireau". Nous pouvons faire remarquer que le nom a déjà fait l'objet d'une normalisation (voir les panneaux de signalisation et la carte IGN au 1:25000), entamée du reste il y a près de deux siècles, comme le montrent les formes relevées sur le cadastre napoléonien (1828). En effet, le son /h/ y est noté "c'h" pour la première fois au lieu de "ch" auparavant. Cette forme atteste d'un début de prise en compte dans la toponymie (domaine archaïsant) de la réforme orthographique initiée en 1659 par le père Maunoir et donc d'un souci de noter le breton à travers son système orthographique propre, distinct de celui du français.

---

### Kerbroc'her Vihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Kerbroher Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le qualificatif *Bihan*, présent ici sous sa forme lénifiée *Vihan*, signifie "petit". Il sert à différencier ce lieu-dit du précédent -*Kerbroc'her*- duquel il tire la première partie de son nom (voir *Kerbroc'her*, pour le sens de cet élément). Ce toponyme semble peu usité.

---

### Kerdrubuilh

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'drybil] [kɛr'drybilɰ] (kèr-dru-bil / kèr-dru-bille)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1704 : Kerdreubuil
- 1828 : Kerdrubuilh

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Kerdrubuil ; Kerdrubuilh)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et sans doute de *Trubuilh*, dans sa forme lénifiée, qui veut dire "trouble" et "ennui". Sans doute conviendrait-il de rapprocher cet élément du nom de famille que l'on rencontre sous les graphies impropres "*Treuil*" et "*Trubuil*". Nous pouvons remarquer que l'orthographe du lieu-dit a déjà fait

l'objet d'une correction dès le début du XIXe siècle. En effet, le son final est marqué par le signe *-lh* sur l'ancien cadastre, suivant en cela la réforme engagée par Gregoire de Rostrenenn en 1732. L'enquête de terrain a montré que ce lieu-dit est également appelé *Penn ar Prad*. C'est en tout cas l'avis de la majorité des personnes enregistrées. Dernière observation : *Kerdrubuilh* est aussi un petit surnom appliqué, non sans humour, dans la langue courante, à un enfant remuant.

---

## Kereved

- **Transcription phonétique :**

[ke'ɾɛ:t] [ke'ɾɛ:t] [ke'ɾe:t] [ke'ɾe:t] [ke'ɾɛ:t] [ke'ɾɛ:t]  
(kèrète / kèrète / kéréte / kéréte / kèrète / kèrète)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1614 : Kerloffret
- 1652 : Kerefret
- 1652 : Kerlefret
- 1704 : Kereffret
- 1705 : Kerefvret
- 1707 : Kerevret
- 1815 : Kereoret
- 1828 : Kerevet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerevet ; Kerévet ; Kérévet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

D'après les formes les plus anciennes (\**Kerlovred*), ce toponyme serait l'équivalent des différents *Kerlored*, *Kerlaoured*, etc., que l'on trouve ailleurs et qui désignent les maisons où les lépreux étaient consignés. *Kêr*, veut dire "village, lieu habité" et *Lo(v)r* (*Loffr* dans le Catholicon), qui veut dire "ladre, lépreux", dans une forme plurielle en *-ed*. Notons que ce mot connaît un sens dérivé en breton moderne. Il peut désigner une personne "sale" (les lépreux avaient un aspect repoussant), notamment en Basse-Cornouaille, tandis que plus au nord, en Haute-Cornouaille, il désigne une personne "apathique" (les lépreux avaient du mal à se déplacer).

---

## Kergalan

- **Transcription phonétique :**

[ke'gɑ:n] [ke'gɑ:n] [ke'gɔ:n] ([ke'gɔ:ny'ɛla])  
(kèr-garne [kèr-garne-uéla])

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kergallain

- 1603 : Kergallen
- 1613 : Kergalan
- 1678 : Kergallan
- 1714 : Kergalen
- 1828 : Kergalan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Kergalan ; Kergalen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme se compose de *Kêr*, "village, lieu habité", suivi semble t-il du nom d'homme *Kalan*, dans sa forme mutée après le premier, mot féminin. Les formes orales de ce nom attestent d'un phénomène de dissimilation, la consonne /l/ étant peu à peu prononcée /r/. Dans la langue courante on peut ainsi rencontrer par exemple le terme *Melen*, "jaune", prononcé avec un /r/ localement en lieu et place du /l/.

---

### **Kergalan Kreiz**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr.ɡɔrn'krɛjs] (kêr-garne-kreïsse)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kergalan* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Kreiz*, qui signifie "central, médian, du milieu". Cette entité n'existe pas vraiment sur le plan administratif mais l'appellation est en usage localement à l'oral. L'absence de mutation à *Kreiz* est toutefois assez surprenante.

---

### **Kergalan Vihan**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr.ɡɔrn'viin] (kêr-garne-viïn-ne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kergalan* également (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Bihan*, présent ici sous forme mutée et qui signifie "petit". Comme le précédent, cette entité n'existe pas vraiment sur le plan administratif mais l'appellation est en usage localement à l'oral.

---

## Kergourintin

- **Transcription phonétique :**

[.kɛr'vwitɪn] [.kɛr'vwĩntɪn] [.kɛr'vwītɪn] [.kɛr'witɪn] [.kɛr'wĩntɪn] [.kɛr'wītɪn]  
(kèr-vouïn-tine / kèr-vouin-ne-tine / kèr-vouin-tine / kèr-voui-tine / kèr-ouin-ne-tine /  
kèr-ouin-tine)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kergourantin
- 1536 : Kerourintin
- 1705 : Kerorentin
- 1828 : Kerorentin

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergorentin)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) associé sans équivoque au nom de baptême *Kaourintin*, fort courant dans la région puisqu'il s'agit du nom, selon la tradition, du premier évêque de Quimper. Dans certaines des formes orales recueillies sur le terrain, le terme a subi une mutation à l'initiale en raison du mot féminin *Kêr* qui le précède, au point de disparaître, et a été affublé chez certains des locuteurs d'un /v/ prosthétique. Ce dernier phénomène est assez fréquent dans la langue courante en Basse-Cornouaille, notamment devant les diphtongues.

---

## Kergelenn

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gɛlɪn] [kɛr'gɪlɪn] [kɛr'gœrn] [kɛr'gɥɪrn]  
(kèr-gué-line / kèr-gui-line / kèr-geurne / kèr-guërne)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Kerguelene
- 1426 : Kerguelen
- 1705 : Kergueslen
- 1828 : Kerguelen bihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguelen ; Kerguélen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme qui suit *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) dans ce toponyme est *Kelenn*, dont le sens est variable et difficile à identifier avec certitude. Il peut s'agir du nom commun ayant le sens de "houx" (*Celyn* en gallois) ou *Kellan*, forme diminutive en *-an* de *Kell*, qui désigne une "petite pièce, cellule", voire un "ermitage" (identique au gallois et cornique *Cell*). Il peut aussi s'avérer être un nom d'homme, attesté comme nom de baptême sous la forme *Kelenn* vers 1081-1114. On pourra faire remarquer enfin qu'à l'instar du village

de *Kergalan*, certaines des formes orales du toponyme attestent d'un phénomène de dissimilation, la consonne /l/ étant peu à peu prononcée /t/.

---

### **Kergelell Vihan**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gœrn.vijn] (kèr-geurne-viine)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerguelen
- 1705 : Kergueslen
- 1828 : Kerguelen bihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguelen Vian ; Kerguélen ; Kerguelen ; Kerguelen Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kergelell* (voir ce nom) suivi du qualificatif *Bihan* dans sa forme mutée, qui veut dire "petit". Ce village se trouve aux environs immédiats de *Kergelell* auquel il se rapporte et est différencié par sa taille du suivant.

---

### **Kergelell Vras**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gœrn.vraz] [kɛr'gœrn.vraz] (kèr-geurne-vraz)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerguellen
- 1705 : Kergueslen
- 1815 : Kerguelene
- 1828 : Kerguelen bras

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerguelen Vras ; Kerguélen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kergelell* (voir ce nom) suivi du qualificatif *Bras* dans sa forme mutée, qui veut dire "grand". Ce village se trouve aux environs immédiats de *Kergelell* auquel il se rapporte et est différencié par sa taille du précédent.

---

## Kergloge

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'glo:gər] [kɛr'glo:gi] [kɛr'glo:git] (kèr-glo-guer / kèr-glo-gui / kèr-glo-guit)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1432 : Kergoglay
- 1541 : Kergoglez
- 1828 : Kergoglé

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergloge ; Kerglogué ; Kerglogue ; Kergoglé)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kêr*, "lieu habité, village" (voir *Ar Gernevez*), suivi d'un nom d'homme, *Kogle*, qui a subi une métathèse, phénomène linguistique courant en breton qui consiste en une inversion de lettres (comme par exemple dans *Banal/Balan*, "genêt") et dont l'initiale est lénifiée après *Kêr*. *Kogle* serait quant à lui peut être le fruit de l'association de *Cog*, à rapprocher de la racine pré-indo-européenne \**kukk-*, avec le sens de "butte" et, non pas de *Le* ("lieu"), mais du terme vieux breton non expliqué *Lae*, *Lai*, formé d'une diphtongue.

---

## Kergolastre

- **Transcription phonétique :**

[.kɛrgə'lastre] [kɛrgo'lastər] [.kɛrgo'lastre] [kɛr'gla:stər]  
(kèr-gua-lastré / kèr-guo-laster / kèr-guo-lastré / kèr-glaster)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kergoalast
- 1688 : Keroualastre
- 1688 : Keroualastré

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergolastre ; Kergolastré)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) suivi d'un élément mal défini. D'après A. Deshayes, il pourrait s'agir d'un terme désignant un type de voie, formé peut être de *Gwall* antéposé, "mauvais" et d'un emprunt au vieux français *Estree*, "chemin". Notons alors que certaines des formes contemporaines témoignent d'une double métathèse au sein du nom, ce phénomène linguistique qui consiste en une inversion de lettres étant courant en breton : *-gwall* > *-goal* > *-gola* et *-astre* > *-aster*.

Divi Kervella s'étonne toutefois à juste titre qu'une telle appellation corresponde à un lieu où se trouve un manoir. Il propose l'hypothèse suivante qui est nettement plus probable : le deuxième élément qui figure après *Kêr* serait plutôt un nom d'homme. Ce dernier serait formé sur *Gwaz*, "homme, serviteur" (comme dans *Gwazdoue*, *Gwazkaradeg*) et peut être de *Gouestl* (élément que l'on trouve dans *Saint-Allouestre* par exemple).

## Kergoredeg

- **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Kergoredec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kergoredec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu disparu aujourd'hui formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) associé peut être à *Gored*, "barrage à poissons, pêcherie", de même sens en gallois (*Cored*), issu du vieux breton *Coret*, "barrage". Nous ne pouvons cependant écarter la présence de *Goured*, "ruisselet", attesté en Basse-Cornouaille. On retrouve en toponymie d'autres termes de même sens et formé sur la même racine : *Gouver*, *Gouer*. Dans les deux cas, cet élément est à priori suivi du suffixe *-eg* qui en marque l'abondance en l'endroit. Ce toponyme n'est pas sans rappeler un autre nom disparu, sur la commune voisine de Pouldreuzic, noté *Kerouredec* en 1614 et *Kerouridec* en 1624.

---

## Kergov

- **Transcription phonétique :**

- [kɛr'gəw] [kɛr'go] [kɛr'gou] (kêr-gow / kêr-go / kêr-gou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kerangoff

- 1815 : K.engoff

- 1828 : Kergoff

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kergoff)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le terme *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) précède ici le nom d'homme et de métier, *Ar Gov*, "le forgeron". L'article défini n'est plus retranscrit à l'écrit depuis près de deux siècles en raison de sa dissimulation progressive, au point de disparaître à l'oral. C'est un toponyme très courant en Bretagne.

---

## Kergroez

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'grwe:z] [kɛr'grwes] [kɛr'grwez] (kèr-groéze / kèr- groésse / kèr-groéze)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1573 : Kercroix
- 1680 : Kergroes
- 1682 : Kergroix
- 1704 : Kergrois
- 1706 : Kergroas
- 1815 : Kergroas
- 1828 : Kergroaz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergroaz ; Kergroas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

On peut décomposer ce toponyme ainsi : *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*), suivi de *Kroez*, variante de *Kroaz*, dans sa forme mutée et qui signifie "croix", mais aussi "carrefour, croisement de routes".

---

## Kergua

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gy:wə] [kɛr'gywə] [kɛr'gya] (kèr-gy-oa / kèr-gy-oa / kèr-gy-a)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1705 : Kerguaz
- 1706 : Kergua(s)
- 1815 : Kerguo
- 1828 : Kergua

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergua)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village formé du terme *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*), suivi, d'après A. Deshayes du nom d'homme "Cuas" dans sa forme lénifiée, qu'il rapproche du gallois *Cuaidd*, qui veut dire "bien aimé, chéri, aimable..." L'hypothèse paraît peu fondée car cela supposerait un ancien \**Kerguffuaz*.

---

## Kergurun

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gy:rən] [kɛr'gy:rɛn] [kɛr'gy:rɛn] (kèr-gu-ren / kèr-gurne / kèrgurne)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Kergurun
- 1634 : Kergullun
- 1732 : Kerguron
- 1815 : Kergurin
- 1828 : Kergurun

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergurun)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village situé au nord du bourg composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et d'un second élément mal déterminé. S'agit-il du terme *Kurun*, du latin *Corona*, avec le sens en toponymie d'éminence dont le relief rappelle la forme d'une couronne ? A. Deshayes n'exclut pas la possibilité d'y voir la présence du mot *Kurun*, "tonnerre, orage", du moyen breton *Curun*, apparenté au gallois *Gorun*. Divi Kervella note cependant à juste titre que la forme locale de ce mot est plutôt *Gurun* et supposerait par conséquent \**Kerc'hurun*. Il propose un rapprochement avec le terme *Kurun* que l'on trouve dans *Toull-kurun* et qui désigne un "trou marécageux"...

---

## Kergurun Vihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kergurun Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kergurun* (voir ce nom) suivi du qualificatif *Bihan* dans sa forme mutée, qui veut dire "petit". Ce village se trouve ou se trouvait sans doute aux environs immédiats de *Kergurun* auquel il se rapporte. L'enquête de terrain ne confirme pas l'existence, encore aujourd'hui, de ce nom.

---

## Kergwenn

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'gʷɛn] [kɛr'gʷɛn] [kɛr'gʷɛn] [kɛr'gʷɛn]  
(kèr-guyéne / kèr-guyène / kèr-guyène / kèr-gu-yune)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Kerguen

- 1815 : Kergueve
- 1828 : Kerguen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Kerguen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et de l'adjectif *Gwenn*, qui veut dire "blanc" mais également "pur, sacré". Toutefois, quelques éléments soulèvent quelques doutes quant au second composant. D'abord, la forme relevée sur la carte dite de Cassini (même si ce document n'est pas exempt d'erreur de transcription entre les relevés sur le terrain en 1783 et l'édition en 1815) ne coïncide pas ; de plus, *Kergwenn* supposerait un ancien \**Keranguen* que la forme de 1540 infirme. Enfin, l'une des prononciations collectées diverge aussi avec la présence du mot *Gwenn*. Mais ces différentes données sont trop peu fournies pour y voir clairement de quel autre terme il pourrait s'agir.

---

### Kergwenn Vihan

- **Transcription phonétique :**

[kɛr.gɥɪn'viʝɪn] (kèr-guyïne-viïne)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Kerguen Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kergwenn* (voir ce nom) suivi du qualificatif *Bihan* dans sa forme mutée, qui veut dire "petit". Ce village se trouve aux environs immédiats de *Kergelenn* auquel il se rapporte et est différencié par sa taille du suivant.

---

### Kergwenn Vras

- **Transcription phonétique :**

[kɛr.gɥɪn'vrɑz] (kèr-guyïne-vraz)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Kerguen Vras)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kergwenn* (voir ce nom) suivi du qualificatif *Bras* dans sa forme mutée, qui veut dire "grand". Ce village se trouve aux environs immédiats de *Kergwenn* auquel il se rapporte et est différencié par sa taille du précédent.

---

## Kerwern

- **Formes anciennes attestées :**

- 1613 : Kerguern

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kerguern)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme disparu aujourd'hui formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et, selon toute vraisemblance, du terme celtique *Gwern*, qui s'avère être selon les cas, un nom commun qui désigne le "marais" ou l'"aulne" (essence ligneuse des zones humides) ou un nom d'homme découlant du précédent. Il est difficile d'en dire davantage faute d'éléments plus fournis.

---

## Kerherve

- **Formes anciennes attestées :**

- 1469 : Kerherve

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kerhervé)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme anciennement attesté, sorti d'usage, composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et du nom de personne *Herve*. L'origine de celui-ci est discuté : il peut provenir de l'ancien *Hoearnviu* (*Huarnew* en gallois), formé de *Houarn*, "fer" et *Bev*, "vif, ardent" ; de *Aerviu* attesté en 837, ou *Haerueu* attesté en 859 ; ou encore *Hoear(n)gnou*, *Huarneue*. L'influence du nom d'origine germanique *Hariwic* (de *Hari*, "armée" et *Wig*, "combat") est également proposée par certains.

---

## Keriano

- **Transcription phonétique :**

- [kɛr'jã:nũ] [kɛr'jãno] [kɛr'jano] [kɛr'jãno] (kèr-ian-nou / kèr-ian-no)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1617 : Kerriannaff
  - 1623 : Kerianna
  - 1678 : Kerianaff
  - 1705 : Keryanaff

- 1706 : Keriannaff
- 1828 : Keryano

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Keryano)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et probablement, d'après A. Deshayes d'un ancien nom d'homme formé sur *Anau*, qui veut dire "riche, richesse", en l'occurrence *Rianau* attesté en 852.

---

### Keriano Lae

- **Transcription phonétique :**

[kɛr.jãnə'laɨ] (kèr-ian-ne-lai)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : K.riano Huela

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu également formé de *Keriano* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Lae*, variante de *Laez*, qui signifie "haut". Le terme *Lae* est utilisé localement à l'oral alors même que la forme écrite figurant sur la carte de Cassini est *Uhelañ*, superlatif de *Uhel* qui veut dire également "haut". Sur cette même carte figure un "K(er)riano Isela", composé avec *Izelañ*, le superlatif de *Izel*, "bas", mais ce nom de lieu n'est plus en usage selon toute vraisemblance.

---

### Keriliz

- **Transcription phonétique :**

[kɛ'rilis] [kɛr'ilis] [kɛ'rilis] [kɛr'i:lis] [kɛr'ilis]  
(ké-ri-lisse / kér-ilisse / kè-rilisse / kè-ri-lisse / kèr-ilisse)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Kerillisquideau
- 1704 : Kerylisquideau
- 1705 : Kerilisquideault
- 1732 : Kerillisquideau
- 1828 : Kerilis

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Keriliz ; Kerilis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu aujourd'hui disparu formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (Voir *Ar Gernevez*), suivi du terme *Iliz*, "église". Il tire probablement son nom en raison de sa proximité immédiate avec la chapelle de *Langido* (voir ce nom). Les formes anciennes précisent d'ailleurs qu'il s'agit du "*Keriliz* de *Kido*". Sans doute existait-il non loin un village de même nom (Peut être celui qui est attesté dans les archives à Tréogat ?). Notons que le nom *Keriliz* n'apparaît plus sur la carte IGN au 1:25.000 de 2000 alors qu'il figurait encore dans l'édition de 1993, dans sa forme correcte de surcroît.

---

### **Keriliz Izelañ**

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1828 : Kerilis Izèla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerilis Izèla)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Keriliz* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Izelañ*, du superlatif de *Izel*, "bas". Cette entité n'existe pas vraiment sur le plan administratif et l'appellation ne semble pas en usage localement à l'oral non plus.

---

### **Keriliz Kreiz**

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1828 : Kerilis Creis

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerilis Creis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Keriliz* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Kreiz*, qui signifie "central, médian, du milieu". Cette entité n'existe pas vraiment sur le plan administratif et l'appellation ne semble plus en usage localement à l'oral non plus.

---

### **Keriliz Uhelañ**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerilis Huèla)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Kerilis huèla

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Keriliz* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Uhelañ*, du superlatif de *Uhel*, "haut". Cette entité n'existe pas vraiment sur le plan administratif et l'appellation ne semble plus en usage localement à l'oral non plus.

---

### Kerjann

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kerjeanne)

- **Transcription phonétique :**

- [kɛr'ʒa:n] [kɛr'ʒan] (kèr-jann-ne / kèr-jann-ne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Manifestement, ce nom de village est assez récent. Il se compose de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et du prénom français "Jeanne", tantôt *Janed*, *Chan* en breton, ou *Jann* comme ici....

---

### Kerjozef

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kerjoseph )

- **Transcription phonétique :**

- [kɛr'ʒo:z] [kɛr'ʒo:zɛf] [kɛr'ʒo:zif] [kɛr'ʒozɛf] [kɛr'ʒozif] [ˌtulən'otrʊ]  
[ˌtulən'otrʊ] (kèr-joz / kèr-jo-zèf / kèr-jo-zif / kèr-jo-zèf / kèr-jo-zif /toulan-notrou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de village est également récent. Il est formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et du prénom *Jozef*, "Joseph" en français. Certaines des personnes ressources utilisent la forme écourtée *Joz*, fréquent en Basse-Cornouaille (la forme *Job* étant employée plus au nord par exemple). Ce lieu est également affublé d'un surnom dont nous n'avons pas trouvé l'explication. Il s'agit de *Toull an Aotrou*, littéralement "le trou du Monsieur", qu'il faut peut être prendre au sens figuré de "la piètre demeure de Monsieur" ou quelque chose d'approchant.

---

## Kerlaben

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'la:bən] [kɛr'la:bin] [kɛr'la:wən] [kɛr'labɛn]  
(kèr-la-bene / kèr-la-bine / kèr-la-ouene / kèr-la-bène)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1653 : Kerlaben

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et, peut être, d'après A. Deshayes d'un surnom *Laban*, présent par inflexion, en raison du fort accent tonique sur l'avant dernière syllabe. *Laban* est un terme familier qui veut dire "faible d'esprit, étourdi", à rapprocher du gallois *Lleban*, "rustre, nigaud, crétin". L'absence de formes plus anciennes ne nous permet ni de confirmer, ni d'infirmer cette hypothèse. Celles inventoriées comportent en tout cas un élément *Laben* et non *Laban*.

---

## Kerlaben Doull

- **Transcription phonétique :**

[kɛr.la:bin'dul] [kɛr.la:n'dul] [kɛr.labən'dul] [kɛr.labin'dul] [kɛr.lawən'dul]  
(kèr-la-bine-doul / kèr-la-ne-doul / kèr-la-bene-doul / kèr-la-bine-doul / kèr-laouen-doul)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1747 : Kerlaben Isela  
➤ 1815 : Kerlaben Bse  
➤ 1828 : Kerlaben Izéla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerlaben Doull)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu également formé de *Kerlaben* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Toull*, présent sous forme lénifiée, car il est sans doute probablement situé dans une petite dépression ou un vallon près de *Kerlaben*. C'est en effet le sens que peut prendre le terme *Toull* en toponymie. Les formes anciennes du nom le confirment d'une certaine manière, puisque le hameau est qualifié de *Izelañ*, superlatif de *Izel*, "bas".

---

## Kerlaben Uhelañ

- **Transcription phonétique :**

[kɛr.labəny'ɛla] [kɛr.labiny'ɛla] (kèr-la-bene-uéla / kèr-la-bine-uéla)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Kerlaben Hte
- 1828 : Kerlaben huéla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Kerlaben Huela)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu également formé de *Kerlaben* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Uhelañ*, superlatif de *Uhel*, "haut".

---

### Kerlaben Vihan

- **Transcription phonétique :**

[kɛr.lɑbɪn'viʝɪn] (kèr-la-bine-viïne)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Kerlaben Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu également formé de *Kerlaben* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Bihan*, sous forme lénifiée et qui veut dire "petit".

---

### Kerlavanteg

- **Transcription phonétique :**

[.kɛr.lɑ'vɑ̃:tɛk] [.kɛr.lɑ'vɑ̃:tɛk] [.kɛr.lə'vɑ̃:tɪk] [.kɛr.lə'vɑ̃:tɛk]  
(kèr-la-van-tek / kèr-la-van-tek / kèr-la-van-tik / kèr-la-van-tek)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kerluentec
- 1680 : Kerluantec
- 1828 : Kerluantec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Kerluantec ; Kerluentec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme qui se compose de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et d'un élément non défini. Il s'agit peut être d'un composant à caractère anthroponymique, qui n'est pas sans rappeler le nom *Ruantic*, attesté en 1191. Les relevés contemporains comporteraient la dissimilation du *-r* en *-l* à l'écrit. Mais la forme du nom aurait continué d'évoluer en réalité avec l'apparition d'un /v/ prosthétique, phénomène fréquent dans cette partie du domaine bretonnant. Autre possibilité proposée par Divi Kervella : le nom pourrait comporter l'élément

\**Gwlanteg* et aurait pu évoluer ainsi : \**Kerwlanteg* > \**Kerlwanteg* > \**Kerlawanteg* > *Kerlavanteg* ?

---

### **Kerleogi**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'lɛwgi] [kɛrle'ɔ:gi] (kèr-lèw-gui / kèrlé-o-gui)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1389 : Kerleuguy
- 1607 : Kerleauguy
- 1704 : Kerleoguy
- 1815 : Kerleoguy
- 1828 : Kerléoguy

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerleoguy ; Kerléoguy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme se compose de *Kêr*, qui veut dire "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*), suivi d'un deuxième élément qui est le nom d'homme *Leogi*. Il est issu du vieux-breton "Leugui", attesté en 909, de *Leu*, "direction, chef" et *Ki*, "chien, guerrier". Un nom identique existe sur la commune voisine de Tréogat.

---

### **Kerleogi Vihan**

- **Transcription phonétique :**

[kɛr.leogi'viʝin] [kɛr.lɛwgi'viʝin] (kèr-lèo-gui-viïne / kèrléw-gui-viïne)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerleoguy Vian ; Kerleoguy Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu également formé de *Kerleogi* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Bihan*, sous forme lénifiée et qui veut dire "petit".

---

## Kerleogi Vras

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerleoguy Vras)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu également formé de *Kerleogi* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Bras*, sous forme lénifiée et qui veut dire "grand". L'enquête de terrain n'a pas permis de relever de forme orale. Est-ce parce qu'il a disparu ou plus simplement parce que *Kerleogi Vras* et *Kerleogi* n'en font qu'un, à côté de *Kerleogi Vihan* ?

---

## Kerlivin

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'li:n] [kɛr'lin] (kèr-line / kèr-line)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1603 : Kerlemin
- 1603 : Kerlemine
- 1628 : Kerlivin
- 1642 : Kerlyvin
- 1673 : Kerlivin
- 1756 : Kerlivain
- 1815 : Kerlivine
- 1828 : Kerlivin

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Kêr*, "lieu habité, village" (voir *Ar Gernevez*) et du nom d'homme *Glevin*, dans une forme archaïque, selon d'après A. Deshayes. Ce terme proviendrait d'un ancien *Gleumin*, comportant l'élément *Min*, "force". L'hypothèse est possible mais aucun élément ne vient vraiment l'étayer.

---

## Kerloc'h

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'loχ] (kèr-loc'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est apparu lors de l'enquête de terrain. Il ne figure pas dans les sources officielles. Il se compose de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) associé à *Loc'h*, qui a pour sens "étang", notamment côtier. Ce terme panceltique, comme le souligne Divi Kervella -on le retrouve dans *Loch Ness*- est fréquent sur le littoral sud-Cornouaille. C'est également le cas des différents lieux-dits *Kerloc'h*, de Combrit à Cléden-Cap-Sizun en passant par Loctudy, Plobannalec-Lesconil, Tréffiagat, Penmarc'h, Plomeur, Tréogat et Primelin.

### Kermerien

- **Formes anciennes attestées :**

- 1457 : Kermerien

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu attesté au XVe siècle est clairement sorti d'usage. Il était formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et du terme *Merien*, à considérer avec les informations à notre disposition comme nom d'homme. Il convient vraisemblablement de rapprocher cet élément, *Merion* ou *Merian* en vieux breton, de *Merian*, attesté en 1029, contenant *Gen*, "naissance, famille", à moins qu'il s'agisse d'un emprunt fort ancien au latin *Marianus*, dérivé de *Marius*.

---

### Kernalenn

- **Formes anciennes attestées :**

- 1467 : Kernalenn

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kernalenn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent ce nom de lieu a disparu. Il est constitué de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et fort vraisemblablement du mot *Avalenn*, "pommier" précédé de l'article défini *An* agglutiné. Ce toponyme est assez répandu.

---

### Kerneulec'h

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'noɛlɛx] (kèr-neu-lac'h)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1713 : Kerneuloch
- 1781 : Kerneuloch
- 1815 : Kerneuloch
- 1828 : Kerneulc'h

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerneulc'h ; Kerneulec'h ; Kerneulerc'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Contrairement au précédent, ce nom de lieu existe toujours. Il se compose comme lui malgré tout de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) suivi du nom d'une espèce

arbustive, en l'occurrence l'"orme". En effet, le déterminant est *Evlec'h*, "orme", terme attesté dans le Catholicon (1499) sous la forme singulative *Eulechen*. Il est précédé ici de l'article défini *An*. Notons pour finir que la forme du nom figurant sur l'édition 2000 de la carte IGN au 1:25.000 est plus proche de l'étymologie que celle qui figurait sur l'édition de 1993.

---

### Keromac'h

- **Formes anciennes attestées :**

- 1652 : Keromach

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Keromach)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

- Nom de lieu disparu, formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et d'un second élément difficile à cerner compte-tenu du peu de données dont nous disposons. Peut-être s'agit-il d'un nom d'homme : *Koñvarc'h* ? *Gwioñvarc'h* ?

---

### Keroumein

- **Formes anciennes attestées :**

- 1463 : Keroumein

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

- Comme le nom de lieu précédent, celui-ci a disparu et n'est connu que d'une seule forme datant du milieu du XVe siècle. Il est donc difficile de se prononcer avec certitude sur le deuxième composant qui suit *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*). Il serait tentant d'y voir *Rumein* (de *Run*, "colline en pente douce, tertre" et *Mein*, "pierres"), soit comme toponyme, soit comme nom de famille d'origine toponymique. Un rapprochement avec le nom de lieu *Ru Vein* (Voir ce nom) n'est pas à écarter non plus. Restons prudent toutefois par manque de données plus étayées.

---

### Kerrestoù

- **Formes anciennes attestées :**

- 1494 : Kerrestou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kerrestou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu également disparu, sans doute depuis longtemps, car la seule trace écrite relevée date de 1494. A la suite de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*), on croit reconnaître un élément, dont il est difficile de savoir s'il faut le considérer comme élément à caractère descriptif ou comme un nom de personne issu du toponyme. En l'occurrence, ce serait *Restoù*, pluriel en *-où* de *Rest*, qui recouvre selon les cas deux notions différentes : un "lieu noble", une "demeure seigneuriale", une sorte de "manoir" ou alors une "terre défrichée".

---

### Kerruen

- **Transcription phonétique :**

[kɛ'ry:ən] [kɛ'ryən] (kè-ru-ène / kè-ru-ène)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Kerruen
- 1704 : Kerruant
- 1815 : Keruen
- 1828 : Kerrüen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keruen ; Kerruen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et peut être d'un nom d'homme *Ruen* non établi (et non *Rouant* comme le propose A. Deshayes). Peut être faut-il rapprocher ce nom de *\*Riwen*, tout aussi obscur, mais attesté comme nom de famille ? *Kerruen* donne son nom à un pont de l'autre côté de la limite communale, à Tréogat.

---

### Kerskavenn

- **Transcription phonétique :**

[kɪs'ka:ɪn] [kɛr'ska:vɪn] [kɛr'skaɪn] [kɛr'skaɛn] [kɛr'skaɛ̃n] [kɛr'skavɪn]  
(kisse-ka-ine / kèr-ska-vine / kèr-skaïne / kèr-ska-ène / kèr-ska-èn / kèr-ska-vine)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1613 : Kerscaven
- 1828 : Kerscaven bihan / Kerscaven bras

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerscaven)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme est composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et du terme *Skavenn*, dérivé de *Skav*, "sureaux". Un nom de lieu identique existe à Tréogat, Penmarc'h et Landudec. Notons que *Skavenn* (comme *Avalenn* dans *Kernavalenn*) n'est pas que le singulier de *Skav* et correspond aussi à une forêt où pousse cette espèce uniquement, et non à un simple arbre isolé de cette espèce.

---

### Kersouron

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'zurən] [kɛr'zurɲ] [kɛr'su:ɾɲ] [kɛr'zu:ɾɲ] [kɛr'zu:rɔ̃ɲ] [kɛr'zu:rɔ̃ɲ'vijən]  
[kɛr'zu:rɔ̃ɲ'vra:z]

(kèr-zouren / kèr-zourne / kèr-ssourne / kèr-zourn / kèr-zou-ron-ne / kèr-zou-ron-ne-viïene / kèr-zou-ron-ne-vraz)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1704 : Kersouron

➤ 1696 : Kersouron

- **Variants orthographiques recensées actuellement :**

(Kersouron ; Kersouron (Vian) [Pouldreuzic]; Kerzouron )

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village formé du déterminé *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et d'après A. Deshayes, du déterminant *Souron*, nom d'homme dérivé de *Sour*, dans le sens de "trionphant", qui apparaît dans plusieurs toponymes des environs de Plovan.

---

### Kersouron Vihan

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'zurən.vijɲ] [kɛr'zurən'vijɲ] (kèr-zou-ren-viïne)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1828 : Kersauron bihan

- **Variants orthographiques recensées actuellement :**

(Kersouron Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kersouron* (voir ce nom) suivi du qualificatif *Bihan*, dans sa forme mutée, qui veut dire "petit". Ce village se trouve à proximité de *Kersouron Vras* et le qualificatif permet de l'en différencier. *Souron* est un nom de famille très répandu dans le Pays Bigouden.

### Kersouron Vras

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'zurən.vɾɑːz] [kɛr'zurən.vɾaːz] (kèr-zou-ren-vraz)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Kerzouron Bras
- 1828 : Kersouron bras

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kersouron Vras ; Kersouron-Vras)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kersouron* (voir ce nom) suivi du qualificatif *Bras*, dans sa forme mutée, qui veut dire "grand". Ce village se trouve à proximité de *Kersouron Vihan* et le qualificatif permet de l'en différencier.

---

### Kerstefan

- **Transcription phonétique :**

[kɛ'stɛən] [kɛr'stɛːn] [kɛr'stɛfã] (kèsté-ène / kèrsténe / kèr-sté-fan)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1628 : Kerstephan
- 1707 : Kerstefan
- 1815 : K.Stephant
- 1828 : Kerstéphant

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kerstephan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce village est situé aux abords immédiats du bourg, non loin de *Kergalan*. Son nom est formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et du nom de famille *Stefan*. Ce dernier est issu d'après Gwennole ar Menn, comme son équivalent français *Etienne*, du grec *Stephanos*, qui a le sens de "couronne de Dieu".

---

### Kervardez

- **Transcription phonétique :**

[kar'værdɪs] [kir'væːrdɪs] [kɛr'værdɪs] [kɛr'vaːrdɪs]  
(kar-vaer-diss / kir-vaer-diss / kèr-vaer-diss / kèr-var-diss)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1747 : Kervardez
- 1815 : Kervarde
- 1828 : Kervardez

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) constitue le premier élément du nom de ce village. Le déterminant est moins évident. Albert Deshayes pense qu'il s'agit du terme *Mardoz*, dans sa forme mutée. Ce terme est polysémique. Les sens les plus probants nous semblent être ceux d'"argile" ou de "saleté".

---

## Kerviel

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'viʝil] (kèr-viïl)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1617 : Kerviel
- 1815 : Kerviel
- 1828 : Kerviel

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et à priori d'un nom d'homme, après lénifition : soit *Gwiel*, d'origine obscure, comme dans un nom de lieu identique à Quimper, ou plutôt, *Gwizel* (comme dans un autre *Kerviel* à Briec), après chute du -z intervocalique.

---

## Kervizon

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'vi:zin] (kèr-vi-zine)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Keranvezan
- 1681 : Kervizon
- 1707 : Kervison
- 1721 : Kervyzon
- 1815 : Kervison
- 1828 : Kervison

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervison ; Kervison Vras ; Kervizon)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et, d'après la forme écrite de 1542, du nom d'homme *Anvezen*, que A. Deshayes rapproche de l'ancien *Anauueten*, attesté en 859. Ce dernier est formé de la termaison *Uuethen*, qui veut dire "combat". Notons enfin que les formes orales recueillies témoignent, comme dans *Bresigon*, d'une affection interne des voyelles. Les listes de l'INSEE comportent aussi un "Kervison Vras", de *Kervizon* suivi du qualificatif *Bras* dans sa forme mutée, qui veut dire "grand". L'enquête de terrain n'a pas permis de recueillir de formes orales pour ce nom, ce qui nous conduit à penser que *Kervizon Vras* et *Kervizon*, n'en font qu'un en réalité, distinct de *Kervison Nevez* et *Kervison Vihan*.

---

### Kervison Nevez

- **Transcription phonétique :**

[kɛr.vizə'ne:] [kɛr.vizin'ne:] (kèr-vi-ze-né / kèr-vizine-né)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervison Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kervizon* (voir ce nom) suivi du qualificatif *Nevez*, qui veut dire "nouveau, récent". Ce village se trouve aux environs immédiats de *Kervizon* auquel il se rapporte et auprès duquel il s'est développé.

---

### Kervison Vihan

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'vi:zin'viɣɪn] [kɛr.vizin'viɣɪn] (kèr-vi-zine-viïne)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervison Vian ; Kervizon ; Kervison Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kervizon* (voir ce nom) suivi du qualificatif *Bihan* dans sa forme mutée, qui veut dire "petit". Ce village se trouve aux environs immédiats de *Kervizon* auquel il se rapporte et auprès duquel il s'est développé.

---

## Kervoalen

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'vɑrm] [kɛr'vwɑ:lən] [kɛr'vwɑlən] [kɛr'vwɑlin] [kɛr'vwɑln] [kɛr'vwɑlən]  
[kɛr'vwɑrm] [kɛr'vwɑrn]

(kèr-varme / kèr-voua-lène / kèr-voua-lène / kèr-voua-line / kèr-voual-ne / kèr-voua-lène / kèr-vouarme / kèr-vouarne)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kergoallen
- 1536 : Kervoallen
- 1538 : Kervoalen
- 1540 : Kerou(z)alen
- 1540 : Kerouazalen
- 1542 : Keroualen
- 1610 : Kervoualen
- 1649 : Kerouallen
- 1678 : Kergoualen
- 1752 : Kervoalen
- 1815 : Kervoalen
- 1828 : Kervoalem

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu dont le premier élément est clair, Kêr, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*), et le second issu d'un ancien nom d'homme *Gwalen*, selon toute vraisemblance, sous forme lénifiée, correspondant au vieux breton *Uuallon*, attesté en 834, et qui veut dire "valeurux". On peut observer chez certaines des personnes-ressources un phénomène de dissimilation, la consonne /l/ étant prononcée /r/.

---

## Kervoalen Greiz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Kervoalem Creis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kervoalen* (voir ce nom) suivi du qualificatif *Kreiz*, dans sa forme mutée, qui veut dire "central, médian". Ce nom est sorti d'usage et désignait à un moment donné, sans doute, la partie centrale de *Kervoalen* auquel il se rapporte.

---

### Kervoalen Izelañ

- **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Kervoalem Iséla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kervoalem Iséla)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent, ce nom ne figure que sur l'ancien cadastre napoléonien. Il est formé de *Kervoalen* (voir ce nom) suivi de *Izelañ*, superlatif de *Izel*, "bas". Ce nom est sorti d'usage aujourd'hui et désignait à un moment donné, sans doute, une ou plusieurs maisons situées en contre-bas par rapport au village précédent.

---

### Kervoalen Nevez

- **Transcription phonétique :**

- [kɛr'vwalə.ne:] [kɛr'vwalɪn.ne:vis] [kɛr'vwar.nevis] [kɛr'vwarm.ne:]  
(kèr-vous-len-né / kèr-vous-lin-névisse / kèr-vous-névisse / kèr-vousarme-né)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kervoalen* (voir ce nom) suivi du qualificatif *Nevez*, qui veut dire "nouveau, récent". Ce village se trouve aux environs immédiats de *Kervoalen* auquel il se rapporte et auprès duquel il s'est développé. Peut-être correspond-il à *Kervoalen Izelañ*, *Kervoalen Greiz*, *Kervoalen Vihan* ou *Kervoalen Uhelañ*.

---

### Kervoalen Uhelañ

- **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Kervoalem huèla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Kervoalem Huèla)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent, ce nom ne figure que sur l'ancien cadastre napoléonien. Il est formé de *Kervoalen* (voir ce nom) suivi de *Uhelañ*, superlatif de *Uhel*, "haut". Ce nom est sorti d'usage aujourd'hui et désignait à un moment donné, sans doute, une ou plusieurs maisons situées en hauteur par rapport au village *Kervoalen*.

---

## Kervoalen Vihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Kervoalem Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kervoalen* (voir ce nom) suivi du qualificatif *Bihan* dans sa forme mutée, qui veut dire "petit". Cette appellation n'a plus cours de nos jours visiblement. Elle correspondait probablement à un moment donné à un village situé aux environs immédiats de *Kervoalen* auquel il se rapporte. Il n'est pas incongru non plus de penser qu'il a coïncidé avec *Kervoalen Izelañ*, *Kervoalen Greiz*, *Kervoalen Nevez* ou *Kervoalen Uhelañ*.

---

## Kervon

- **Transcription phonétique :**  
[kɛr'vɔn] (kèr-vone)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Kerbozen
- 1540 : Kervon
- 1707 : Keruvon
- 1815 : Kervone
- 1828 : Kervôn

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et non pas de *Mon*, "éminence" mais du terme *Bozenn* sous forme lénifiée et écourtée, qui désigne une plante fort répandue en Bretagne, le "chrysanthème des champs", également appelé "fausse camomille".

---

## Kervouien

- **Transcription phonétique :**  
[kɛr'vwijn] (kèr-vouiine)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1396 : Kergozian
- 1540 : Kergouzien
- 1678 : Kerou(s)ien
- 1680 : Kergouyen
- 1746 : Kervouien
- 1748 : Kerouyen
- 1828 : Kervouyen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Kervouyen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Les formes les plus anciennes du nom permettent de comprendre quel élément se trouve après *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*). Il s'agit du nom d'homme *Gouzien*, assez présent en toponymie, devenu nom de famille. Ce nom serait formé du terme *Gen*, qui veut dire "naissance, famille".

---

### **Keryann**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1779 : Kerjean
- 1828 : Kerjean

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Kerjean)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu disparu, qui comme celui identique situé sur la commune voisine de Tréogat, se compose de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*), suivi du nom d'homme d'origine biblique *Johannes*, devenu *Yann* en breton, dont l'équivalent français est "Jean".

---

### **Keryann Izelañ**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Kerjean Izèla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Kerjean Izèla)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu également disparu formé de *Keryann* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Izelañ*, le superlatif de *Izel*, "bas".

---

### **Keryanned**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1636 : Keriannet
- 1666 : Keriannet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Keriannet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu disparu, composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et d'un second élément incertain. L'hypothèse la plus sur est celle du nom d'homme *Yann*, forme bretonne de "Jean", avec une terminaison en *-ed*.

---

### Keryere

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'je:r] [kɛr'je:rə] [kɛr'je:rɪ] (kèr-ïérr / kèr-ïére / kèr-ïé-ri)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Keranherré
- 1680 : Kerheré
- 1680 : Kerquééré
- 1705 : Keryéré
- 1748 : Kerieré
- 1815 : K.rioré
- 1828 : Keryéré

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Keryere ; Keryéré)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Keryere* est composé de *Kêr*, "village, lieu habité" (voir *Ar Gernevez*) et du nom d'homme *Kere* au sens de "cordonnier" et dont l'initial ici subit une palatalisation en "i". On rencontre également ce nom à Landudec et Tréogat.

---

### Keryere an Traoñ

- **Transcription phonétique :**

[kɛr,je:rən'trãõ] [kɛr,je:rən'trãõn]  
(kèr-ïér-ann-ne-tran-on / kèr-ïér-ann-ne-tran-on-ne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu également formé de *Keryere* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision d'*An Traoñ*, c'est-à-dire d'"en-bas". Ce village s'est développé aux environs de *Keryere* auquel il se rapporte.

---

### Keryere Lae

- **Transcription phonétique :**

[kɛr,jɛr'laɨ] (kèr-iér-laï)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu également formé de *Keryere* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision d'(al) *Lae*, c'est-à-dire d'"en-haut". Ce village s'est développé aux environs de *Keryere* auquel il se rapporte.

---

### Keryere Nevez

- **Transcription phonétique :**

[kɛr,jɛr'ne:] [kɛr,jɛr'ne:ve] [kɛr,jɛr'ne:vi] [kɛr,jɛr'ne:vis]  
(kèr-iér-né / kèr-iér-névé / kèr-iér-névi / kèr-iér-névisse)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Keryere Nevez ; Kéryéré Névez ; Keryéré Névez ; Keryéré-Névez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu également formé de *Keryere* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Nevez*, qui veut dire "nouveau, récent". Ce village s'est développé à 300 mètres à l'ouest de *Keryere* auquel il se rapporte.

---

### Keryouen

- **Transcription phonétique :**

[kɛr'juɛn] [kɛr'juwin] (kèr-youïne / kèr-youïne / kèr-yoïne)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1432 : Kereuzen
- 1536 : Kerieusen
- 1613 : Kerjouan
- 1617 : Kerjouzen
- 1639 : Kerioüen
- 1706 : Keryoen
- 1748 : Keryouen
- 1767 : Kerjouen
- 1779 : Kerioüen
- 1815 : K.youen
- 1828 : Keryouen

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Kêr*, "village, lieu habité" qui précède ici *Youen*, bien connu en Cornouaille comme prénom. Selon Gwennole ar Menn, ce nom a été donné comme correspondant breton d'*Yves* dès le Moyen Age. Pour Albert Deshayes, il s'agit d'une variante de *Eozen*, qui provient du nom *Eudon* (attesté en 868). Il se compose de *Don*, qui signifie "don naturel, talent". Les formes anciennes du nom montrent ici l'évolution de *Euzen* à *Youen* de manière remarquable, celle relevée en 1617 -*Kerjouzen*- constituant une forme transitoire parfaite.

---

**Kleuiajou**

• **Transcription phonétique :**

[klə'ɑ:ʒu] [kly'ɑ:ʒu] (kle-ajou / klu-ajou)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cleujou ; Clenajou)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

La base de ce nom de lieu est formée sans nul doute sur le terme *Kleuz*, dont le -z s'est effacé et qui veut dire "fossé avec talus" ou "talus", construction de pierres et de terre, servant à séparer deux parcelles entre elles, et sur lesquels poussent en général des arbres. Il découle du vieux-breton *Clud*, "retranchement" par le moyen-breton *Cleuz*, et équivaut au gallois *Clawdd*, "haie, fossé". On ne s'étonnera pas de rencontrer ce terme extrêmement souvent dans la toponymie bretonne, tant le maillage constitué par ces millions de talus fait partie de notre environnement. Le terme est suivi ici du suffixe *-(i)ad*, exprimant le contenu mais aussi parfois l'abondance et dont la consonne finale est prononcé [j] et non [d] dans la majeure partie du domaine du breton. Cette terminaison est elle-même déclinée avec le pluriel *-où* qui accentue la notion de profusion.

---

**Korlann**

• **Transcription phonétique :**

[kor'lān] (kor-lann-ne)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1704 : Corlan
- 1732 : Gourlan
- 1815 : Cornlan
- 1828 : Corlan

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Corlan ; Corland)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Généralement les noms de lieux ainsi dénommés désignent un "parc à moutons", c'est-à-dire un lieu enclos, par un mur de pierres, sens que le terme a conservé en gallois (*Corlann*).

---

### Korn ar Palud

- **Transcription phonétique :**

[.kɔrna'pɑ:l] [.kɔrna'pɑ:lət] [.kɔrna'pɑ:lʊ] [.kɔrna'pɑ:lyt] [.kɔrnar'pɑ:lət]  
(korna-pal / korna-paleta / korna-palou / korna-palute / kornar-palet)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Corn ar Palud)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est composé de *Korn*, qui veut dire "coin, angle", suivi du terme *Palud*, qui signifie quant à lui "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier". Dans le sud-Cornouaille, il correspond souvent à une dune bordant un étang parfois disparu. Le terme est précédé de l'article défini *Ar*. Ce village se trouve près de *Groñvel*, à proximité du littoral.

---

### Korn Gwaremm

- **Transcription phonétique :**

[.kɔrn'gwarəm] [.kɔrn'gwarm] [.kɔrn'gwɔrm] (korne-goarem / korne-goarme)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Corn Goarem ; Corn Ar Goarem)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent, ce nom de village est assez récent et formé de *Korn*, "coin, angle" suivi cette fois de l'article défini *Ar* (voir la forme écrite sur le panneau de signalisation) et de *Gwaremm*, qui est à l'origine un "terrain en friche" ou "délaissé", issu d'un terme prélatin. En Bretagne, il a pris le sens de terrain partiellement cultivé, en raison de sa nature pierreuse ou de son relief pentu, et où poussent landes et bruyères. Le genre du mot est en général féminin et mute après l'article (*Ar waremm*), phénomène qui n'apparaît pas toujours dans les prononciations orales collectées à Plovan.

---

## Kremuni

- **Transcription phonétique :**

[kré'my:ni] [kri'my:ni] (kré-mou-ni / kri-mou-ni)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Cremenevy
- 1707 : Crumuni
- 1756 : Cremeny
- 1828 : Crumuni

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cremuni ; Crumuni ; Cremuny)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu sans doute relativement ancien composé d'une forme réduite de *Krec'h* associée à une forme très évoluée de *Minic'hi*. Le premier terme signifie "côte, colline" et procède du vieux breton *Cnoch* par le moyen breton *Knec'h*. Le second élément veut dire "refuge, asile" en breton moderne. Il découle d'un emprunt au latin *Monachia*, territoire dépendant d'un monastère, relevant d'un régime juridique différent, conférant un certain nombre d'exemptions et de franchises vis-à-vis des pouvoirs laïcs, ainsi que le droit d'asile pour les justiciables.

---

## Kremuni Vihan

- **Transcription phonétique :**

[kri.myni'viʝn] (kri-mou-ni-viïne)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Crumuni Bihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cremuni Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kremuni* (voir ce nom) suivi du qualificatif muté *Bihan*, qui veut dire "petit". Ce village se trouve aux environs immédiats de *Kremuni* auquel il se rapporte et est différencié par sa taille du suivant.

---

## Kremuni Vras

- **Transcription phonétique :**

[kri.myni'vrɑ:s] [kri.myni'vrɑ:z] (kri-mou-ni-vrass / kri-mou-ni-vraz)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Cremuni Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Kremuni* (voir ce nom) suivi du qualificatif muté *Bras*, qui veut dire "grand". Ce village se trouve aux environs immédiats de *Kremuni* auquel il se rapporte et est différencié par sa taille du précédent.

---

### **Kroaz ar Grec'henn**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croix de Créhen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un monument érigé en 1553 d'après l'inscription qui y figure. Il se compose de *Kroaz*, qui signifie "croix", mais aussi "carrefour". En effet, ce type de construction sert aussi de repère, érigé à des croisements de routes importants, pour aider le cheminement des voyageurs venants de loin comme celui des habitants des environs. Cette croix est à la croisée des routes reliant Pouldreuzic à Tréogat et Pouldreuzic à Plovan. Ce type d'édifice servait également à marquer la limite entre deux territoires paroissiaux, ce qui est le cas ici puisqu'elle se trouve sur la frontière avec Pouldreuzic. Cette croix tire d'ailleurs son nom d'un hameau situé sur cette dernière localité, *Ar Grec'henn*, qui veut dire littéralement "la côte, la montée".

---

### **Kroaz Boujer**

- **Transcription phonétique :**

[krwaz'buʒər] [krwez'buʒər] [krwez'buːjər] [krwiz'buːjər]  
([krwez'muːjər])

(kroaz-boujere / kroëz-boujere / kroëz-bou-jere / kroïz-bou-jere / [kroëz-moujere])

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom est formé du terme *Kroez*, variante de *Kroaz*, qui signifie "croix" mais également "carrefour". En effet, ce type de construction servait aussi de repère, érigé à des croisements de routes importants, pour aider le cheminement des voyageurs au long court comme celui des habitants des environs. Celle qui nous concerne se situe à l'endroit exact où se rejoignent les communes de Plogastel, Plovan et Pouldreuzic. Le second élément du nom est sans doute *Boujer*, un terme qui sert à désigner des terres incultes.

---

## Kroaz Pilo

- **Transcription phonétique :**

[kroz'pi:lɔ] [kroz'pilɔ] [krɔs'pi:lɔ] [krwas'pilɔ] [krwaz'pilɔ] [krwəs'pilɔ]  
(kroz-pi-lo / kroz-pi-lou / kroz-pi-lo / kroz-pi-lou / kroass-pi-lou / kroaz-pi-lo / kroaz-pi-lou / kroëz-pi-lou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1401 : Croespilau
- 1540 : Croixpilliau
- 1642 : Crospilo
- 1645 : Croixpilleau
- 1678 : Croixpilleau
- 1680 : Croixpillau
- 1682 : Croipillo
- 1689 : Croix Pileau
- 1705 : Croaspilot
- 1748 : Croaspillau
- 1815 : Croaspile
- 1828 : Croaspillo

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croas Pilo ; Croaspilo ; Croas-Pilo)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de hameau qui se compose du terme *Kroaz* qui veut dire "croix" et parfois "carrefour". Une petite croix de schiste se trouve à cet endroit. *Pilo*, dont la prononciation locale de la terminaison hésite entre [o] et [ou] est peut être issu d'un éventuel \**Pilav* ou \**Pilev*. Ce serait d'après A. Deshayes, un nom d'homme, rappelant le gallois *Pill*, dont le sens est "force, tronc, refuge, branche".

---

## Kroaz Pilo Vihan

- **Transcription phonétique :**

[krəz.pilɔ'viʝɪn] (krez-pi-lo-viïne)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Croas Pilo Vian ; Croas-Pilo Vihan ; Croas Pilo Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Village de taille inférieur au précédent (voir *Kroaz Pilo*, pour en connaître le sens) car qualifié de "petit", *Bihan* en breton. Celui-ci apparaît ici dans sa forme lénifiée à l'initiale.

---

## Krugen

- **Transcription phonétique :**  
[ˈkryːgəɳ] [ˈkryːgɪɳ] (kru-guen / kru-guin)
- **Formes anciennes attestées :**
  - 1628 : Crugan
  - 1679 : Cruguen
  - 1815 : Cruguen
  - 1828 : Cruguen
- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Cruguen ; Crugen)
- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme se compose de *Krug*, qui signifie "tertre, butte, monticule", soit dans une forme diminutive à l'origine en *-an* (Il s'agirait en quelque sorte d'une forme singulative du lieu-dit précédent) ou d'un autre élément indéfini. Le terme *Krug* est issu du vieux breton *Cruc*, "bosse, éminence", de même sens que le gallois *Crug*. Les noms de lieux de ce type s'appliquent parfois à un site préhistorique ou à un lieu qui abrite un tumulus.

---

## Krumunel

- **Formes anciennes attestées :**
  - 1828 : Crumunel
- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu disparu, qui se trouvait au sud de *Lanouris al Lae* et que l'on ne peut confondre avec *Kremuni* situé quant à lui près de la côte. Les éléments font défaut pour cerner la composition de ce nom. Nous ne pouvons qu'établir un parallèle avec *Kremuni* justement et supposé une évolution voisine du nom. Dès lors, on pourrait peut être émettre la possibilité de retrouver dans sa première partie une forme évoluée de *Krec'h* aussi, qui veut dire "côte, colline", issu du vieux breton *Cnoch* par le moyen breton *Knec'h*.

---

## Kudeneg

- **Transcription phonétique :**  
[kyˈdeːnik] (ku-dé-nik)
- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Cudenec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce petit village semble récent et composé, non pas du terme *Kudenn*, "écheveau", mais d'une forme évoluée de *Kudon*, "palombe", qui découle du vieux-breton *Cuton* et de sens similaire au gallois *Cuddon*. Le mot se terminerait du suffixe *-eg* qui marque l'abondance en l'endroit. Ainsi, *Kudeneg* serait le "lieu à palombes".

---

## Langido

- **Transcription phonétique :**

[lã'gi:du] [lɛ'gi:du] [lã'gidɔ] [lɛ'gidɔ] [lãŋ'gi:du]  
(lan-gui-dou / lin-gui-dou / lan-gui-do / lin-gui-do / langn-gui-dou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Languydeau
- 1540 : (village treffviel de) Languydeau
- 1540 : Languideau
- 1645 : Languidou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Languidou ; Languido ; Languideau)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Kido*, attesté anciennement sous la forme *Citaw*. Il entre en composition dans d'autres noms de lieu des environs, comme à Plouhinec ou à Loctudy, où Tréogat. Il suit ici le terme *Lann*, à considérer plutôt dans le sens de lieu sacré, fondation remontant au haut Moyen Age, sur laquelle un moine "irlandais" a établi un ermitage. C'est ce que restitue la Tradition populaire pour le nom qui nous concerne aussi. Le moine serait *Kido*, obscur saint venu d'outre-Manche, où une chapelle toute proche fut érigée en son honneur (voir *Chapel Langido*).

---

## Langido Greiz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Languidou Creis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Langido* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Kreiz*, dans sa forme mutée, qui veut dire "central, médian". Cette dénomination qui servait sans doute à désigner la partie centrale du hameau de *Langido*, ne semble avoir aucune existence administrative ou vécue aujourd'hui.

---

## Lanouris

- **Transcription phonétique :**

[la'nu:ris] [la'nu:rs] [lə'nu:ri] [lə'nu:ris] [lə'nuris] [lã'nu:r] [lã'nu:ris]  
(la-nou-rice / la-nou-rsse / le-nou-ri / le-nou-rice / le-nou-rice / lan-nour / lan-nou-rice)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1540 : Lannouriest
- 1541 : Lanoury
- 1617 : Lanourist
- 1664 : Lanorest
- 1678 : Lannourist
- 1815 : La Nourist
- 1828 : Lanouris

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lanouris)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de village composé de *Lann*, terme courant en toponymie bretonne, qui désigne deux réalités bien différentes : un lieu sacré, fondation remontant au haut Moyen Age, sur laquelle un moine "irlandais" a établi un ermitage, un établissement religieux ; ou alors, mais c'est moins probable ici, *Lann* au sens de "lande", endroit autrefois d'une très grande utilité, notamment en raison de l'exploitation de l'ajonc *-Lann* en breton- pour l'alimentation des chevaux. Le second élément est le nom d'homme *Gouriest*, dans une forme mutée et réduite, qu'Albert Deshayes pense provenir de l'ancien *Uuorgost* attesté en 834, de *Gost*, "choix, élite", quoique l'évolution ne nous paraissent pas aller de soi. Divi Kervella penche davantage pour un nom formé sur *Gouestl* : \**Gourouestl* aurait évolué en *-ouriest*(l) puis *-ouris*.

---

## Lanouris an Traoñ

- **Transcription phonétique :**

[lə.nu:risən'trãõn] [lə.nu:rizən'trãõ] [lə.nu:rzən'trãõ]  
(le-nou-rice-ene-tran-on / le-nou-riz-ene-tran-on / le-nour-zene-an-tran-on)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Lanouris Izèla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lanouris Izella)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Lanouris* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *An Traoñ*, qui signifie "le bas, du bas". La forme écrite *Izelañ*, superlatif de *Izel*, qui veut aussi dire "bas", figure sur l'ancien cadastre.

---

### Lanouris Kreiz

- **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Lanouris Creis

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Lanouris Creis ; Lanouris-Creis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

- Nom de lieu formé de *Lanouris* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Kreiz*, qui veut dire "central, médian". Cette dénomination sert à désigner la partie centrale du hameau de *Lanouris*.

---

### Lanouris Lae

- **Transcription phonétique :**

- [lə.nu.ri:s'laj] [lə.nu.ri:s'laj] (le-nou-ri-ce-lai / le-nou-ri-ce-lai)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Lanouris Huèla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Lanouris Huela)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

- Nom de lieu formé de *Lanouris* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Lae*, forme évoluée locale de *Laez* qui veut dire "haut". Elle suppose sans doute "d'al Lae", c'est-à-dire "d'en-haut". La forme écrite *Uhelañ*, superlatif de *Uhel*, de même sens, figure sur l'ancien cadastre.

---

### Lanouris Vihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Lanouris Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

- Nom de lieu formé de *Lanouris* (voir ce nom), duquel on le distingue par l'ajout du qualificatif *Bihan*, dans sa forme mutée, et qui signifie "petit". Cette dénomination ne semble avoir aucune existence aujourd'hui, ni administrative, ni orale. Peut être correspond-elle à *Lanouris an Traoñ* ou *Lanouris Lae*.

## Lavaned

- **Transcription phonétique :**

[la'vã:ɪt] [la'vã:nit] (la-van-nit)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1541 : Lanvezganet
- 1659 : Lavanet
- 1704 : Lanvanet
- 1780 : Lavannet
- 1815 : la Vanete
- 1828 : Lavanet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lavanet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu fort évolué comporte, d'après le Dictionnaire de Noms de Lieux Bretons, le nom d'homme *Gwezganed* (de *Ganet*, "net" ? Ou de *Gwegan* avec la terminaison -*ed* ?), dans une forme lénifiée et écourtée en raison de l'accentuation. Il est précédé du terme *Lann* qui recouvre deux notions différentes : un lieu sacré, une fondation remontant au haut Moyen Age, sur laquelle un moine venu d'outre-Manche a établi un ermitage, un établissement religieux ; ou alors, s'agit-il de *Lann* au sens de "lande", endroit autrefois d'une très grande utilité, notamment en raison de l'exploitation de l'ajonc -*Lann* en breton- pour l'alimentation des chevaux.

---

## Lavaned Vihan

- **Transcription phonétique :**

[la.vãnit'viɪn] (la-van-nit-viïne)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lavanet Vian ; Lavanet-Vihan ; Lavanet Vihan)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lavanet Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Lavaned* (voir ce nom), duquel on le distingue par l'ajout du qualificatif *Bihan*, dans sa forme mutée, et qui signifie "petit". Le village dont il est question s'est développé à quelque 250 m. au nord-ouest de *Lavaned* auquel il se réfère.

---

### Lenn Feunteun Vero

- **Transcription phonétique :**

[.lɛn.fɛ̃tən'vɛ:ɔ] (lén-feun-ten-vèò)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dénomination formée de *Feunteun Vero* (voir ce nom), aux dépendances duquel est située la présente construction. *Lenn* prend en effet le sens de "lavoir" dans le cas présent, et n'est pas à considérer avec le sens d'"étang, lac". L'étang cotier de *Feunteun Vero* s'appelle quant à lui *Loc'h Feunteun Vero* (voir ce nom).

---

### Lenn Groñvel

- **Transcription phonétique :**

[.lɛn'grõ:wəl] (lén-gron-œl)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lenn Gronval)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dénomination formée de *Groñvel* (voir ce nom), aux dépendances duquel est située la présente construction. *Lenn* prend en effet le sens de "lavoir" à Plovan, tandis qu'étang se dit *Loc'h*.

---

### Lenn Kedrezeg

- **Transcription phonétique :**

[.lɛnkɛr'dre:zik] (lén-kèr-dré-zik)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dénomination formée de *Kedrezeg* (voir ce nom), aux dépendances duquel est située la présente construction. *Lenn* prend en effet le sens de "lavoir" à Plovan, tandis qu'étang se dit *Loc'h*.

---

### Lenn Kergalan

- **Transcription phonétique :**

[.lɛnkɛr'gɔrn] (lén-kèr-garne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Dénomination formée de Kergalan (voir ce nom), aux dépendances duquel est située la présente construction. Lenn prend en effet le sens de "lavoir" à Plovan, tandis qu'étang se dit Loc'h, comme dans Loc'h Kergalan:

---

### Lenn Kerlavanteg

- **Transcription phonétique :**

[ˈlɛn.kɛləˈvɑːtik] (lén-kè-le-van-tik)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent, ce nom de lieu se compose de *Lenn* qui prend le sens de "lavoir" à Plovan (tandis qu'étang se dit *Loc'h*) suivi du nom de hameau *Kerluanteg*, aux dépendances duquel il se trouve.

---

### Lenn Kervardez

- **Transcription phonétique :**

[ˌlɛnkɪrˈvæːrds] [ˌlɛnkɛrˈvæːrdis] (lén-kir-vaer-dss / lén-kèr-vaer-diss)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent, ce nom de lieu se compose de *Lenn* qui prend le sens de "lavoir" à Plovan (tandis qu'étang se dit *Loc'h*) suivi du nom de hameau *Kervardez* (voir ce nom), aux dépendances duquel il se trouve.

---

### Lenn Kervon

- **Transcription phonétique :**

[ˌlɛnkɛrˈvɔn] (lén-kèr-vone)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent, ce nom de lieu se compose de *Lenn* qui prend le sens de "lavoir" à Plovan (tandis qu'étang se dit *Loc'h*) suivi du nom de hameau *Kervon* (voir ce nom), aux dépendances duquel il est situé.

---

### Lenn Keryouen

- **Transcription phonétique :**

[.lɛnkɛr'juɛn] (lén-kèr-youïne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent, ce nom de lieu se compose de *Lenn* qui a le sens de "lavoir" à Plovan (tandis qu'étang se dit *Loc'h*) suivi du nom de hameau *Keryouen* (voir ce nom), aux dépendances duquel il se trouve.

---

### Lenn Langido

- **Transcription phonétique :**

[.lɛnlɛŋ'gi:du] (lén-lingn-gui-dou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent, ce nom de lieu se compose de *Lenn* qui a le sens de "lavoir" à Plovan (tandis qu'étang se dit *Loc'h*) suivi du nom de hameau *Langido* (voir ce nom), aux dépendances duquel il se trouve.

---

### Lenn Lesvez

- **Transcription phonétique :**

[.lɛnlɛs've:z] [lɛnlɛz've:z] (lén-liss-véz / lén-liz-véz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent, ce nom de lieu se compose de *Lenn* qui a le sens de "lavoir" à Plovan (tandis qu'étang se dit *Loc'h*) suivi du nom de hameau, *Lesvez* (voir ce nom), aux dépendances duquel il se trouve.

---

### Lenn Pont Glas

- **Transcription phonétique :**

[.lɛn.pɔ̃n'glaz] (lén-pon-ne-glaz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent, ce nom de lieu se compose de *Lenn* qui a le sens de "lavoir" à Plovan (tandis qu'étang se dit *Loc'h*) suivi du nom de lieu *Pont Glas* (voir ce nom), près duquel il se trouve.

---

### Lenn Reunongar

- **Transcription phonétique :**

[ˈlɛnrø'nõ:ɡər] (lén-reu-non-guar)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent, ce nom de lieu se compose de *Lenn* qui a le sens de "lavoir" à Plovan (tandis qu'étang se dit *Loc'h*) suivi du nom de lieu près duquel il se trouve. Voir à ce nom.

---

### Lenn Trefrank

- **Transcription phonétique :**

[ˈlɛntre'frāk] (lén-tré-frank)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme le précédent, ce nom de lieu se compose de *Lenn* qui a le sens de "lavoir" à Plovan (tandis qu'étang se dit *Loc'h*) suivi du nom de village *Trefrank* (voir ce nom), aux dépendances duquel il se trouve.

---

### Lesnarvor

- **Transcription phonétique :**

[les'narvər] [lis'narvər] (lés-navor / lis-navor)

- **Formes anciennes attestées :**

- 13e s. : Lesna...uuor
- 13e s. : Lesna...or
- 1426 : Lesnarvor
- 1536 : Lesnarvour
- 1652 : Leznarvor
- 1815 : Lesnarvor

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu attesté depuis fort longtemps et où se trouve un manoir, qui laisse à penser que l'élément qui le compose en position initiale est *Lez*, avec le sens de cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Ce terme était d'un usage courant au haut Moyen Age. Les formes écrites les plus anciennes ne sont malheureusement pas très lisibles et ne nous permettent pas de reconnaître la nature du second élément. Sans-doute est-ce un nom d'homme. Leur composition nous conduit à écarter l'idée du nom *Arvor*, auquel serait agglutiné le *-n* de l'article indéfini *An*.

## Lestregelle

- **Transcription phonétique :**

[.lɪstre'gɛlə] [lɪstre'gɛlə] [lɪstri'gɛ:lik] [lɛstre'gɛlək]  
(liss-tré-guéle / liss-tré-guèle / liss-tri-guélik / lèss-tré-guélèk)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1674 : Lestreguellec
- 1680 : Lestreguillé
- 1705 : Lestreguélé
- 1715 : Lestreguellez
- 1729 : Lestreguelez
- 1815 : Lestreguele
- 1828 : Lestreguélec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lestréguellec ; Lestreguellec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Lez*, à prendre cette fois plutôt dans son sens de "lisière, bord", mot plutôt masculin ne provoquant pas la lénition à l'initiale du terme qui suit comme dans le cas présent. Ce dernier est a priori composé de *Trev*, qui veut dire d'abord "lieu habité" (et non pas "trêve", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra plus tard) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule. D'après certaines des formes anciennes et orales, le déterminant est a priori non pas le nom d'homme *Kelleg* mais *Kelle*, qui est attesté par ailleurs.

---

## Lestregelle Nevez

- **Transcription phonétique :**

[.lɪstre'gɛ:lik'ne:vis] (liss-tré-gué-lik-né-visse)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lestreguellec Nevez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Lestregelle* (voir ce nom), duquel on le distingue par l'ajout du qualificatif *Nevez*, qui signifie "nouveau, récent". Ce village se trouve aux environs immédiats de *Lestregelle* auquel il se rapporte et auprès duquel il s'est développé.

---

## Lesvez

- **Transcription phonétique :**

[les've:z] [lez've:z] [lis've:z] [lis'vi:z] [liz've:z] [liz'vez]  
(léss-véz / léz-véz / liss-véz / liss-viz / liz-véz / liz-véz)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Lesmaes
- 1540 : Lesmaez
- 1613 : Lesmez
- 1666 : Lesmés
- 1680 : Lesvez
- 1707 : Lezves
- 1815 : Lesvez
- 1828 : Lesvez

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme formé de *Maez*, grande surface de terre ouverte ("openfield"), souvent en co-propriété, dans sa forme mutée après *Lez*, qui correspond à deux notions différentes : il peut correspondre à "lisière, bordure", ou, plus vraisemblable dans notre cas, à "cour de justice" et "résidence seigneuriale", servant éventuellement de refuge en cas de danger. Ce terme était d'un usage courant au haut Moyen Age. Il n'est pas interdit de penser que ce toponyme corresponde à un lieu de protection remontant à l'installation des Bretons, qui exploitaient des domaines non clos.

---

## Lesvez Vihan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Lesvez Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Lesvez* (voir ce nom), duquel on le distingue par la précision *Bihan*, sous forme lénifiée et qui veut dire "petit".

---

## Leuker Denez

- **Transcription phonétique :**

[løkər'dē:nis] [løkər'dē:nis] [løkər'dēnis] [lœkər'dēnis]  
(leu-ker-din-niss / leu-ker-den-niss / leu-ker-den-niss / leu-ker-den-niss)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1739 : Leuquerdénez
- 1739 : Leuquerdenez
- 1828 : Leuquer denez

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Leurquer Denez ; Leurquer Dénez ; Leuquer Denez ; Leuquer-Denez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier mot qui compose ce nom de lieu n'est pas, comme le suggère certaines des formes écrites contemporaines ou passées *Leurgêr*, "place" mais *Leuker*, mot propre au Pays Bigouden qui désigne un "terrain délaissé". Il est suivi du déterminant *Denez*, nom de personne, correspondant au latin *Dionysius*, lui-même venant du grec *Dionusios*, dérivé du nom de la divinité *Dionusos* et qui a donné *Denis* en français.

---

### Loc'h an Erizeleg

- **Transcription phonétique :**

[.lɔxni'ze:lɪk] [lɔxni'ze:lɛk] [lɔxni'zɛlɪk] [lɔxni'zɛlɛk]  
(loc'h-nizélic / loc'h-nizélèc / loc'h-nizélic / loc'h-nizélèc)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Etang de Nérizélec ; Nerlézec ; Nirizélec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette dénomination désigne un "étang côtier", sens que prend *Loc'h* ici, situé près d'*An Erizeleg* (voir ce nom).

---

### Loc'h ar Gellenn

- **Transcription phonétique :**

[.lɔxər'gɛlɪn] [lɔxər'gɛlɛn] [lɔx'gɛlɪn] [lɔx'gɛlɛn]  
(loc'h-ar-guéline / loc'h-ar-guélène / loc'h-guéline / loc'h-guélène)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Loc'h*, qui veut dire "lagune, étang côtier" suivi du nom de village *Ar Gellenn* (voir ce nom), près duquel il se trouve. Le terme panceltique *Loc'h*, comme aime à le rappeler Divi Kervella -on le retrouve dans *Loch Ness* par exemple- est fréquent sur le littoral sud-Cornouaille.

---

### Loc'h Feunteun Vero

- **Transcription phonétique :**

[.lɔxifœntən'veo] [.lɔxiføtən'vero] (loc'h-feun-ten-vèo / lén-feun-ten-vèro)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est formé de *Loc'h* qui a pour sens "étang", notamment côtier. Ce terme panceltique, comme le souligne Divi Kervella -que l'on retrouve dans *Loch Ness*, est fréquent sur le littoral sud-Cornouaille. Il est associé au nom de village *Feunteun Vero* près duquel il se trouve (voir ce nom).

---

### Loc'h Kergalan

- **Transcription phonétique :**

[.lɔxkɛr'gɑ:rɲ] [.lɔxkɛr'gɑ:rəm] [.lɔxkɛr'gɑ:rən] [.lɔxkɛr'gɑ:rɲ]

[.lɔxkɛr'gɑ:rān] [.lɔxkɛr'gɑ:rɲ] [.lɔxkɛr'gɔ:rɲ]

(loc'h-kèrgarne / loc'h-kèrgareme / loc'h-kèrgarene / loc'h-kèrgarne / loc'h-kèrga-ran-ne / loc'h-kèrgarne / loc'h-kèrgorne)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1828 : étang de Kergalan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Etang de Kergalan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Loc'h* désigne en breton une "retenue d'eau", et plus précisément un "étang de mer" sur le littoral. Situé entre la commune de Tréogat et celle de Plovan, cet étang côtier tire d'ailleurs son nom d'un village figurant sur cette dernière localité (voir ce nom).

---

### Loc'h Kergwenn

- **Transcription phonétique :**

[.lɔxkɛr'gɥɲ] (loc'h-kèrguɲne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Loc'h*, qui a pour sens "étang", notamment côtier. Il désigne une partie du *Loc'h Nerizeleg*, sans doute celle située près du village de *Kergwenn* (voir ce nom), duquel il tire son nom.

---

### Loc'h Kervardez

- **Transcription phonétique :**

[.lɔxkɛr'værdɪs] [.lɔxkɛr'vardɪs] (loc'h-kèr-vaer-diss / loc'h-kèr-var-diss)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Loc'h*, qui a pour sens "étang", notamment côtier et désigne une telle étendue d'eau située près du village de *Kervardez* (voir ce nom). Il ne faut pas confondre *Loc'h Kervardez* avec *Lenn Kervardez*. En effet, à Plovan, le terme *Lenn* désigne un lavoir.

---

### Loc'h Mougèrou

- **Transcription phonétique :**

[.lɔxmu'gɪ:r] [.lɔxmu'gɪ:rɔ] [.lɔxmu'gɪjɔ]  
(loc'h-mou-guir / loc'h-mo(u)-guiro(u) / loc'h-mo(u)-guio(u))

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu formé de *Loc'h* qui signifie "étang", notamment côtier, et s'applique à la partie-est de *Loc'h Kergalan*, situé près d'un village situé à Tréogat qui s'appelle *Mougèrou*. Ce dernier se compose de *Moger* dans sa forme plurielle en *-où*. Le terme *Moger*, issu du latin *Maceria*, signifie "mur de pierres, ruines". On rencontre ce terme régulièrement dans la toponymie bretonne. Il témoigne souvent de la présence de vestiges anciens, remontant à l'époque médiévale voire gallo-romaine.

---

### Loc'h Penc'horz

- **Transcription phonétique :**

[.lɔxpen'hɔrs] (loc'h-péne-horss)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cet "étang côtier", sens de *Loc'h* ici, précède le nom de lieu *Penc'horz*, celui dont il est question ici se trouvant sur la commune voisine de Pouldreuzic. Le nom est composé de *Penn*, "tête, bout, extrémité" et de la forme mutée de *Korz*, qui signifie "roseaux" et plus largement marais, zone où pousse cette végétation.

---

### Maner Lesnarvor

- **Transcription phonétique :**

[.mã:nəɫɪs'nɑ:rɔvə] [.mã:nəɫɪs'nærvəɾ] [.mã:nəɫɪs'narvɔɾ] ['mã:nəɫɪz'narvɔɾ]  
(man-ne-liss-narve / man-ne-liss-naerver / man-ner-liss-narvor / man-ner-liz-naver)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Manoir Lesnarvor

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Manoir de Lesnarvor)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

- Cette appellation s'applique au manoir *-Maner* en breton- qui se trouve au village de *Lesnarvor* (voir ce nom).

---

### Maner Tremeneg

- **Transcription phonétique :**

- [.mã:nərtre'me:nək] [ˈmã:rtre'mẽ:ŋk] (man-ner-tré-mé-nek / mar-tré-mégnk)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Manoir Tréménec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

- Cette appellation s'applique au manoir *-Maner* en breton- qui se trouve au village de *Tremeneg* (voir ce nom). Il semble qu'une partie du manoir qui se trouvait à cet endroit ait servi à construire une demeure du même type à Pont-Croix au XVIIe siècle.

---

### Meilh ar C'hrugoù

- **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Moulin de Crugou

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Moulin de Crugou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

- Nom d'un moulin à vent qui semble ne plus exister et qui se trouvait aux dépendances du village de *Ar C'hrugoù* (voir ce nom). *Meilh* est la variante cornouaillaise de *Milin*, qui veut dire "moulin".

---

### Meilh ar Moan

- **Transcription phonétique :**

- [.mɛ]la'mwã:n] (mèil-la-moan-ne)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Meil Moan ; Meil ar Moan ; Meil a Moan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu semble t-il assez récent, formé de *Meilh*, variante cornouaillaise de *Milin*, qui veut dire "moulin", suivi d'un nom de personne *Ar Moan*, surnom à caractère physiologique à l'origine. Le breton moderne *Moan* signifie "mince". Il s'agit donc probablement du moulin d'un dénommé *Ar Moan*.

---

### **Meilh Bont Lann**

- **Transcription phonétique :**

[.mɛj.bũ'lãŋ] [.mɛj.bv'lãŋ] [.mɛj.lbu'lãŋ] [.mɛj.lbũ'lãŋ] [.mɛj.lbõn'lãŋ]  
(mèi-boun-lan-ne / mèi-bo(u)-lan-ne / mèil-bou-lan-ne / mèil-boun-lan-ne  
/ mèil-bon-lan-ne)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1828 : Moulin Pontalan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Moulin de Pontalan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu semble t-il assez récent, formé de *Meilh*, variante cornouaillaise de *Milin*, qui veut dire "moulin" suivi, dans sa forme mutée, du nom de lieu *Pont Lann* (voir ce nom), près duquel il se trouve. Le *-t/* n'est pas prononcé à l'oral.

---

### **Meilh Dremeneg**

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1828 : Moulin Tréméneq

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**  
(Moulin Tréméneq)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu désigne un moulin situé aux dépendances du village de *Tremeneg* (voir ce nom). *Meilh* est la forme locale de *Milin*, "moulin", terme féminin qui entraîne généralement une mutation adoucissante à l'initiale du toponyme qui le suit.

---

### Meilh Geriliz

- **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Moulin Kerilis

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Moulin de Kerilis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu sorti d'usage désigne selon nos informations un ancien moulin à vent, sans doute situé aux dépendances du village de *Keriliz* (voir ce nom). *Meilh* est la forme locale de *Milin*, "moulin", terme féminin qui entraîne une mutation adoucissante à l'initiale du toponyme qui le suit.

---

### Meilh Herri

- **Transcription phonétique :**

- [.mɛjla'hɛ:ri] [.mɛj]l'hɛ:ri] [.mɛj]l'hɛr] (mèil-la-hè-ri / mèil-hè-ri / mèil-hèr)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1705 : Moulin Herry
- 1725 : Moulin Henry
- 1739 : Meilherry
- 1828 : Moulin henry

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

- (Moulin Henri ; Moulin Henry ; Meil-Henry ; Meil-Herry ; Meil Herry)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est formé de *Meilh*, variante cornouaillaise de *Milin*, qui veut dire "moulin", suivi du nom de personne *Herri*, provenant du germanique *Haimric* (formé sur *Haim*, "maison" et *Ric*, "puissant"). Ce nom, comme le français *Henry* correspondant, est connu comme nom de baptême. Dans l'une des prononciations recueillies, on entend clairement l'article défini *A(r)* devant *Herri*, ce qui renforce l'idée de la présence du nom de personne, à moins qu'il ne s'agisse d'un simple abus de langage.

---

### Meilh Lezahu

- **Transcription phonétique :**

- [(.mɛj)le'zɛ:] ([mèi]lézè)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Moulin Lezaü

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Moulin de Lezaü)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Toponyme sorti d'usage qui tire son nom d'un hameau situé de l'autre côté de la limite communale, en l'occurrence *Lezahu* à Pouldreuzic. Ce dernier se compose de *Lez* en position initiale, terme qui recouvre deux notions différentes. Celle qui nous paraît la plus probable dans le nom qui nous concerne, correspond à cour de justice et résidence seigneuriale, servant éventuellement de refuge en cas de danger. Ce terme remonte au haut Moyen Age. Il serait suivi, pense A. Deshayes, d'un nom de baptême propre à la Cornouaille, *Gahu*, sous forme mutée et réduite, provenant peut-être de \**Gazu*. Le nom de lieu de Plovan est précédé de *Meilh*, variante cornouaillaise de *Milin*, qui signifie "moulin".

---

## Menez Deved

- **Transcription phonétique :**

[,mɛ̃n'dɛ:vɪt] [,mɛ̃n'dɛ:və] [,mɛ̃n'dɛ:vɪt] [,mɪn'dɛ̃] [,mɪn'dɛ̃ɛ̃] [,mɪn'de:]  
[,mɪn'de:ɛ̃] [,mɪn'dɛ:ə] [,mɪn'dɛ:v]

(main-ne-dè-vite / main-ne-dain-ve / main-ne-dain-vite / mine-dain / mine-daièn / mine-dé / mine-dé-in / mine-din-e / mine-dinv)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1678 : Ménez-Devet

➤ 1828 : Menez-dévet

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Devet ; Menez Dévet ; Ménez Dévet)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village comprend le terme *Menez* qui désigne une "colline" ou, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur. Le deuxième terme est, d'après Albert Deshayes, le nom d'homme *Devet*, d'origine ethnique (identique au gallois *Dyfed*), éponyme de Plozévet/*Plozeved*, non loin.

Nous pouvons toutefois penser être en présence du participe *Devet* du verbe *Deviñ*, qui veut dire "brûler". Il convient de rapprocher le sens de ce toponyme de *Menez Poezh* ("cuit, brûlé"), qui se trouve à Tréogat.

Pourtant, il pourrait tout aussi bien s'agir de *Menez Deñved*, c'est-à-dire la "colline/pâturage aux moutons" (cf. *Krec'h Deñved* à Lannion), ce qui est assez classique. Les formes orales recueillies à Plovan présentent souvent une nasalisation, alors que le verbe *Deviñ* présente un "e" ouvert localement. Il est également à signaler que le nom de *Deved* (qui apparaît dans Plozévet) présente étymologiquement un "ñ" (*Deñved*).

---

### Menez Deved Vihan

- **Transcription phonétique :**

[.min'dɛ:vi.viɲ] [.min'dɛ:vi.viɲ] (mine-dain-vi-viine)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Devet Vian ; Menez Devet Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Menez Deved* (voir ce nom) suivi du qualificatif muté *Bihan*, qui veut dire "petit".

---

### Menez Kerlann

- **Transcription phonétique :**

[.menekɛr'lã] [.mɛnekɛr'lã] [.mɛniskɛr'lã]  
(méné-kèr-lann-ne / min-né-kèr-lann-ne / min-niss-kèr-lann-ne)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez Kerland ; Menez Kerlan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Menez* qui désigne une "colline" ou, par extension, une zone aride ou de lande, située plutôt sur une hauteur. Le deuxième élément est *Kerlan*, peut être à considérer plutôt comme nom de famille. Nous n'avons en effet trouvé trace d'aucun nom de lieu *Kerlan* à Plovan auquel celui-ci ferait référence, ni aucune forme ancienne pouvant se rapporter à l'un ou à l'autre. Le nom de famille *Kerlan* est bien entendu d'origine toponymique : de *Kêr*, "village, lieu habité" et le plus généralement de *Lann*, "lande". D'autres déterminants à caractère anthroponymique ne sont pas à exclure : *Alan*, *Azlen*, *al Lann*...

---

### Menez Roz Tuchig

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Menez-Roz-Tuchic)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom semble être une autre dénomination pour le Menhir de *Sant Kodelig* (voir ce nom). Il se compose des termes *Roz* qui veut dire "côteau, flanc de côteau", ce que confirme le relief du site. Le dernier terme est moins aisé à cerner par manque de données plus étoffées : peut-être s'agit-il d'un nom de personne ?

Il y a peut être eu confusion également sur le premier terme. On pense de prime abord au terme *Menez*, qui signifie "mont, montagne, colline". Pourtant l'association de *Menez* à *Roz* paraît incongrüe. Aussi, s'il s'agit d'une autre appellation pour le mégalithe, il est possible qu'il s'agisse de *Maen*, "pierre" et non *Menez*, suivi du nom du terrain *Roz Tuchig*.

### Menhir Sant Kodelig

- **Transcription phonétique :**

[.menir.sānko'de:lik] [.menir.sānko'le:gik] [sānko'de:lik]  
(ménir-san-ne-ko-dé-lik / ménir-san-ne-ko-lè-guik / san-ne-ko-dè-lik)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Menhir est un terme familier en Bretagne, connu internationalement. Il désigne généralement une pierre allongée, brute ou légèrement dégrossie, d'une hauteur variable, érigée verticalement dans le sol. Le terme est formé de *Maen*, "pierre" et *Hir*, "long". Il semblerait que ce menhir soit également appelé maladroitement *Menez Roz Tuchig* (voir ce nom). Quant au nom du saint présumé, il est difficile de se prononcer : si la forme "*Koledig*" notée ici dans la bouche de l'une des personnes ressources ne paraissait pas provenir de *Kodelig* (en raison de la chute du -g final par ailleurs, voir *Gwele Sant Kodelig*) et non l'inverse, on aurait pu tenter un rapprochement avec *saint Coledoc*, surnom de saint *Ke* selon l'hagiographie, à rapprocher du gallois *Coleddog*. Qui est donc ce saint *Kodelig* ? Nous l'ignorons. Voici ce qu'en dit Pierre-Jakez Helias (*Le Cheval d'Orgueil*, p. 228) : "(...) *Kodelig*, le saint homme qui s'est retiré en ermite par ici, il y a mille fois longtemps. On ne connaît pas très bien son nom, les prêtres n'en parlent jamais, les instituteurs n'en ont aucune idée, mais nous savons qu'il a laissé son lit là, son armoire et une énorme platée de beurre qui n'est même pas entamée." Le menhir qui nous intéresse ici fait partie d'un ensemble mégalithique qui comprend plusieurs éléments : *Gwele Sant Kodelig* (le lit), *Plad an Amann* (plat de beurre), *Plas e Fuzuilh*, *Plas e Gi*. Le menhir est parfois appelé *An Armel Vaen* également, c'est-à-dire "l'armoire de pierre", que mentionne Helias, sans doute en raison de sa forme imposante : 2,50 m de hauteur, autant de large et un mètre d'épaisseur.

---

### Palud ar C'horlann

- **Transcription phonétique :**

[ˈpɑ:lɔhɔrˈlɑn] (pa-lo(u)-hor-lan-ne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme pour le précédent, le premier terme est *Palud*, qui veut dire "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier", suivi de l'article défini *Ar* puis du nom du village *Korlann* (voir ce nom), dans sa forme mutée, près duquel il est situé.

---

### Palud ar C'hozhti

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Palud Costy)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme dans le précédent nom de lieu, le premier terme est *Palud*, qui veut dire "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier", suivi du nom du village *Ar C'hozhti* (voir ce nom), près duquel il est situé. Ce toponyme est sorti d'usage selon toute vraisemblance.

---

### **Palud ar Gellenn**

- **Transcription phonétique :**

[ˈpa:lərˈgɛlɪn] (paler-guéline)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom de lieu est *Palud*, qui signifie "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier". Il est situé aux dépendances du village d'*Ar Gellenn* (voir ce nom).

---

### **Palud ar Penkêr**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Palud Penquer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme dans le précédent nom de lieu, le premier terme est *Palud*, qui veut dire "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier", suivi du nom du village *Ar Penkêr* (voir ce nom), près duquel il est situé. Ce nom semble ne plus être en usage aujourd'hui.

---

### **Palud Groñvel**

- **Transcription phonétique :**

[ˈpa:ləˈgrõ:vəl] [ˈpa:ləˈgrõ:vəl] [ˈpa:lyˈgrõ:vəl] [ˈpaləˈgrõwəl] [ˈpaləˈgrõwəl]  
[ˈpalyˈgrõval]

(pa-le-gron-el / pa-le-gron-vel / pa-lu-gron-vel / pale-gron-wel / pale-gron-wel)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Palud Gronval ; Palud-Gronval ; Palud Grondval)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme dans le précédent nom de lieu, le premier terme est *Palud*, qui veut dire "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier", suivi du nom du village *Groñvel* (voir ce nom), près duquel il est situé.

---

### **Palud Kergurun**

- **Transcription phonétique :**

[ˈpa:løkɛrˈgyrn] [ˈpa:løkɛrˈgyrn] (palokèrgurne / palo(u)kèrgurne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme dans le précédent nom de lieu, le premier terme est *Palud*, qui veut dire "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier", suivi du nom du village *Kergurun* (voir ce nom), près duquel il est situé.

---

### **Palud Kerlaben**

- **Transcription phonétique :**

[ˈpa:løkɛrˈla:bn] (palo(u)kèr-la-bine)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme dans le précédent nom de lieu, le premier terme est *Palud*, qui veut dire "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier", suivi du nom du village *Kerlaben* (voir ce nom), près duquel il est situé.

---

### **Palud Kervardez**

- **Transcription phonétique :**

[ˈpa:løkɛrˈværdɪs] (palo(u)kèr-vaer-diss)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme dans le précédent nom de lieu, le premier terme est *Palud*, qui veut dire "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier", suivi du nom du village *Kervardez* (voir ce nom), près duquel il est situé.

---

### Palud Kremuni

- **Transcription phonétique :**

[ˈpɑːlətkrɪˈmyːni] [ˈpɑːlykrɪˈmyːni] [ˈpɑːlykrɪˈmyːni] [ˈpɑːlytkrɪˈmyːni]  
(palet-kri-mu-ni / palu-kri-mu-ni / palut-kri-mu-ni)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Palud Cremuni ; Palud Crumuni ; Palud Cremuny ; Palud Crémuny)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme dans le précédent nom de lieu, le premier terme est *Palud*, qui veut dire "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier", suivi du nom du village *Kremuni* (voir ce nom), près duquel il est situé.

---

### Palud Krugoù

- **Transcription phonétique :**

[ˈpɑləˈkryːgʊ] (pale-kru-go(u))

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Palud Crugou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme dans le précédent nom de lieu, le premier terme est *Palud*, qui veut dire "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier", suivi du nom du village *Krugoù*, sans l'article (voir *Ar C'hrugoù*), près duquel il est situé.

---

### Palud Plovan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Palud Plovan ; la palud de Plovan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme dans le précédent nom de lieu, le premier terme est *Palud*, qui veut dire "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier", suivi non pas cette fois du nom d'un village, mais celui de la commune Plovan (voir ce nom). Le nom ne semble pas en usage aujourd'hui. La zone ainsi dénommée se trouvait au nord du village de *Kergwenn*.

---

### Palud Ru Vein

- **Transcription phonétique :**

[ˌpɑːləryˈvɛjn] (pale-ruvèine)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme dans le précédent nom de lieu, le premier terme est *Palud*, qui veut dire "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier", suivi du nom du village *Ru Vein*, (voir ce nom), près duquel il est situé.

---

### Palud Trebaneg

- **Transcription phonétique :**

[ˈpɑːlətreˈbɑːn] [ˈpɑːlətreˈbɑːŋk] [ˈpalytreˈbɑːnik]  
(palo(u)-tré-ban-ne / palo(u)-tré-bangnk / palu-tré-ban-nik)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Palud Trebanec ; Palud Trebanec ; Palud Trébanec ; Palud Trébanec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Comme dans le précédent nom de lieu, le premier terme est *Palud*, qui veut dire "pré salé, marais salant" et de manière plus large "marais côtier", suivi du nom du village *Trebaneg*, (voir ce nom), près duquel il est situé.

---

### Paperezh

- **Transcription phonétique :**

[paˈpeːr] [paˈpeːris] [paˈpeːrs] (papér-sse / papérisse)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Paperes ; Papérez ; Paperez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Village dont le nom correspond au nom commun *Paperezh* qui veut dire "papeterie". La situation de ce toponyme près d'un cours d'eau renforce l'idée d'être en présence d'un ancien moulin à papier.

---

### Park ar Groaz (Keraotred)

- **Transcription phonétique :**

[ˈpargaˈgroz] [ˈpargaˈgrwas] [ˈpargaˈgrwaz] [ˈpargaˈgrwez] [ˌpargaˈgrwez]  
[ˈpargaˈgrwez] [ˌparkarˈgrwez] [penˈox] [penˈɔx] [pɪnˈɔx]  
(pargagroz / pargagroass / pargagroaz / pargagroëz / pargagroëz / pargagroëz /  
parkagroëz / pénoc'h / pinoc'h)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Parc ar Groas Keraotret ; Parc ar Groas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Petit village situé au croisement des routes de *Kerlivin* et *Keraotred*, et se compose de *Park*, "champ fermé", suivi de *Kroaz*, "croix", mot féminin mutée après l'article défini *Ar*. Le nom signifie littéralement "le champ de la croix". C'était sans doute à l'origine une simple pièce de terre, une parcelle qui tire probablement son nom de la croix toute proche. Il existe un autre village dénommé *Park ar Groaz* à Plovan, c'est pour cette raison que l'Insee précise qu'il s'agit ici de celui situé près de *Keraotred*. Deux des personnes-ressources affirment que le nom précédent de l'endroit était *Pennoc'h*, de *Penn* "bout, extrémité" et d'un second élément non élucidé : le terme *Hoc'h*, "verrat" ou le nom d'homme *Ozac'h* écourté paraissent improbable.

---

### Park ar Groaz (Penc'horz)

- **Transcription phonétique :**

[ˈpargaˈgroz] [ˈpargaˈgrwas] [ˈpargaˈgrwaz] [ˈpargaˈgrwez] [ˌpargaˈgrwez]  
[ˈpargaˈgrwez] [ˌparkarˈgrwez]  
(pargagroz / pargagroass / pargagroaz / pargagroaz / pargagroëz / pargagroëz /  
parkagroëz)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Parc ar Groas Penhors)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu se compose de *Park*, "champ fermé", suivi de *Kroaz*, "croix", mot féminin mutée après l'article défini *Ar*. Le nom signifie littéralement "le champ de la croix". Il existe un autre village dénommé *Park ar Groaz* à Plovan, c'est pour cette raison que l'Insee précise qu'il s'agit ici de celui situé non loin de *Penc'horz*, village réputé de la commune voisine de Pouldreuzic. C'était également une simple pièce de terre, une parcelle à l'origine comme pour l'autre *Park ar Groaz*. Nous ne savons pas en revanche de quelle croix il est question pour celui-ci.

---

### Park ar Sant

- **Transcription phonétique :**

[ˈpɑrɡaˈzɑ̃t] (pargazante)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Park ar Sant* est le nom d'un champ, en l'occurrence une pièce de terre situé près de la Chapelle de *Langido*, sur laquelle est située la fontaine *Feunteun ar Sant*. *Park* veut dire "champ fermé" et *Ar Sant*, "le saint". Comme pour *Feunteun ar Sant*, le saint auquel il est fait référence est sans doute Saint Kido (voir le toponyme *Langido*).

---

### Park Kras

- **Transcription phonétique :**

[ˈpær.krɑːz] [ˈpɑr.krɑːz] [ˈpɑrk.krɑːz] (paerkraz / parkraz / park-kraz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu habité a été répertorié grâce à l'enquête de terrain. Il est situé au sud de *Lesvez*. Il se compose du terme *Park*, "champ fermé" et de l'adjectif *Kras*, "déséché". Il s'agit à l'évidence, avant d'être le nom d'un village, celui d'une parcelle, de piètre rendement assurément, car tel est le sens que peut prendre *Kras* au figuré.

---

### Penc'hleuziù

- **Transcription phonétique :**

[ˌpɛnˈhløʝu] [ˌpɛnˈhløʝu] [ˌpɛnˈhlyju] [ˌpɛnˈkløʝu]  
(pine-hleui(u) / pène-hleuiou / pène-hluiou / pène-kleuiou)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1469 : Pencluzziou
- 1705 : Pencluyou
- 1706 : Penclusiou
- 1732 : Pencluzziou
- 1828 : Pencluzziou

- **Variants orthographiques recensées actuellement :**

(Pencluzziou ; Pencluzziou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu habité composé de *Penn*, "tête, bout, extrémité" suivi de *Kleuz*, au pluriel (*Kleuziù*) qui veut dire "fossé avec talus" ou "talus", construction de pierres et de terre, servant à séparer deux parcelles entre elles, et surlesquels poussent en général des arbres. Il découle du vieux-breton *Clud*, "retranchement" par le moyen-breton *Cleuz*, et équivaut au gallois *Clawdd*, "haie, fossé". On ne s'étonnera pas de rencontrer ce terme extrêmement

souvent dans la toponymie bretonne, tant le maillage constitué par ces millions de talus fait partie de notre environnement. Il peut parfois faire référence à une élévation de l'époque gallo-romaine. Dans sa prononciation orale majoritaire, il apparaît spirantisée par influence d'un article défini. Le toponyme signifie littéralement "le bout des talus".

---

### Penfrajou

- **Transcription phonétique :**

[ˌpɪnˈfɾɑːʒu] [ˌpɛnˈfɾɑːʒu] (pine-frajou / pène-frajou)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penfrajou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu est formé de *Penn*, "tête, bout, extrémité" et du pluriel en -où de *Prad*, "pré, prairie", du latin *Pratum* de sens identique. La spirantisation à l'initiale de celui-ci témoigne de l'ancienneté du nom. En effet, les toponymes *Penfrat* remontent au haut Moyen Age.

---

### Penkêr Bihan

- **Transcription phonétique :**

[ˈpɛ̃kɛrˌbiːɲ] [ˈpɛ̃kɛrˈbiːɲ] (pinkerbiïne)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penquer Bian ; Penker Vihan ; Penker Bihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Penkêr*, sans l'article (voir *Ar Penkêr*) suivi du qualificatif non muté *Bihan*, qui veut dire "petit". Ce village se trouve aux environs immédiats du hameau auquel il se rapporte et en est différencié par ce qualificatif.

---

### Penkêr Bras

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Penkêr*, sans l'article (voir *Penkêr Bihan*) suivi du qualificatif non muté *Bras*, qui veut dire "grand". Ce nom de lieu semble sorti d'usage. Peut être est ce une autre forme qui a été utilisée pour *Ar Penkêr* à un moment donné, par opposition à *Penkêr Bihan*.

---

## Penn ar Prad

- **Transcription phonétique :**

[ˌpenaˈpraːt] [ˌpenarˈpraːt] [ˌpenəˈpraːd] [ˌpɛnarˈpraːt] [ˌpɛnˈpraːd]  
(pene-aprate / pene-ar-prate / pene-er-prade / pène-ar-prate / pène-prade)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pen ar Prat)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le sens de ce toponyme est aisé : il est formé de *Penn*, "extrémité, bout" et d'*Ar Prad*, "le pré" ou "la prairie", du latin *Pratum* de sens identique. Nous n'avions pas localisé ce nom de lieu tout d'abord. L'enquête de terrain a révélé qu'il s'agissait en fait d'une autre appellation pour *Kerdrubuilh* (voir ce nom), mais que celle dernière était davantage usitée.

---

## Pennaroz

- **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Penaroz
- 1828 : Penarôz

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Penaroz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est mentionné sur le cadastre de 1828 et n'apparaît nulle part ailleurs par la suite, ni à l'écrit ni à l'oral. Il est formé de *Penn*, "tête, bout, extrémité" mais aussi "sommet" suivi de *Ar Roz*, "le flanc de coteau".

---

## Plad an Amann

- **Transcription phonétique :**

[ˌplɑːdɛnəˈmãːn] [ˌplɑːdɛˈmãːn] (plade-ne-man-ne / plade-man-ne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Plad an Amann* est le nom d'une pierre qui fait partie du site mégalithique de *Sant Kodelig* (voir *Menhir Sant Kodelig*), qui signifie "plat, assiette (plate) à beurre". C'est la forme de cette pierre qui a inspiré cette dénomination populaire. Voici la description qu'en donne Pêr-Jakez Helias dans le Cheval d'Orgueil, p. 229 : "C'est un bloc de pierre régulièrement strillé, enfoncé en terre et un peu déjeté. Il est grand comme le plus petit d'entre nous mais combien de fois plus gros ! Il ressemble vraiment à une énorme motte de beurre que l'on pourrait faire en un jour avec le lait de toutes les vaches de la paroisse."

## Plas e Fuzuilh

- **Transcription phonétique :**

[.plasi'vy:zil] (plass-ivuzil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Plas e Fuzuilh* et *Plas e Gi* sont les noms de deux pierres qui font également partie du site mégalithique de *Sant Kodelig* (voir *Menhir Sant Kodelig*). Le premier nom signifie "l'endroit destiné à son fusil" et le second l'"endroit destiné à son chien". Nous n'avons pu élucider l'origine de ces noms. Elle est probablement populaire et liée à la disposition et à la forme des deux pierres.

---

## Plas e Gi

- **Transcription phonétique :**

[.plasi'gi] (plass-i-gui)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Plas e Fuzuilh* et *Plas e Gi* sont les noms de deux pierres qui font également partie du site mégalithique de *Sant Kodelig* (voir *Menhir Sant Kodelig*). Le premier nom signifie "l'endroit destiné à son fusil" et le second l'"endroit destiné à son chien". Nous n'avons pu élucider l'origine de ces noms. Elle est probablement populaire et liée à la disposition et à la forme des deux pierres.

---

## Plovan

- **Transcription phonétique :**

[ˈplwā:n] [ˈplwãn] [ˈplwan] [ˈplwãn] (ploan-ne / ploan-ne / plo-an / ploan-ne)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1325 : Ploezven
- v1330 : Ploezguan
- 1368 : Ploezvan
- 1468 : Ploezvan
- fin XVe s. : Plouezvan
- 1516 : Ploezvan
- 1535 : Ploezvan
- 1536 : Ploezvan
- 1574 : Ploezvan
- 1603 : Plozvan
- 1655 : Plozvan
- 1675 : Ploüan
- 1705 : Ploan

- 1731 : Ploüain ?
- 1815 : Plovan
- 1828 : Plovan

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme Plovan est formé de *Plou(ev)*, terme qui désigne une paroisse primitive créée lors de l'installation des Bretons en Armorique. Le mot provient du latin *Plebem*, "peuple" mais le sens précis de cette organisation humaine de base est discuté (communauté religieuse/communauté civile). Celle de Plovan comprenait vraisemblablement Tréogat et Peumerit aussi à ses origines, dont les territoires en ont été détaché plus tard. Le déterminant est difficile à cerner. Bernard Tanguy propose, sans être assuré, un éponyme *Bozvan* possible, dont l'initiale adoucie -v aurait disparu, qu'il rapproche de l'ancien *Boduuan*, attesté au IXe siècle, devenu *Bogduan* au XIe siècle.

---

**Pont Deñved**

• **Transcription phonétique :**

[põ'de:vɪt] [põ'dē:vɪt] [põn'dē:vɪt] [põn'dēvɪt]  
(pon-dévite / pon-din-vite / pon-ne-din-vite / pon-ne-din-ain-vite)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Devet ; Pont-Dévet ; Pont-Denved)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Pont*, de même sens en français, suivi d'un terme que l'on pourrait considérer de prime abord, comme le nom d'homme *Devet*, d'origine ethnique, comme le fait A. Deshayes pour *Menez Deved*. Nous ne pouvons toutefois le soutenir dans ce cas, en raison des formes orales recueillies sur le terrain avec un [e] nasalisé. D'après celles-ci, il ne s'agit pas non plus du participe *Devet* du verbe *Deviñ*, qui veut dire "brûler" mais plutôt de *Deñved*, pluriel de *Dañvad*. On trouve fréquemment des toponymes construits de cette manière, avec *Pont* suivi d'un nom d'un animal domestique : *Pont ar Moc'h* (cochons), *Pont an Azen* (ânes) et *Pont an Deñved* (moutons) notamment. Certains expliquent leur origine par l'organisation de foires spécialisées dans telle ou telle espèce près de ponts, lieux aisés de rencontre et d'échange, avec parfois un accès à l'eau pour abreuver les bêtes.

---

**Pont Glas**

• **Transcription phonétique :**

[põn'gla:z] [pũn'gla:z] [põn'glaz] [põn'gla:s]  
(pon-ne-glaze / poun-ne-glaze / pon-ne-glaze / pon-ne-glasse)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Pont Glas

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom ne pose aucune difficulté : il s'agit de *Pont*, de même sens en français, suivi de la couleur *Glas*, qui désigne tantôt le vert (végétal), le bleu ou certaines nuances de gris. Lorsqu'il est question d'une construction humaine, comme un pont, *Glas* fait référence à la nature du matériau utilisé, généralement le schiste, l'ardoise. Ce pont permet de passer de Plovan à Pouldreuzic, près de *Lezau*.

---

### Pont Kammer

- **Transcription phonétique :**

[pũn'kāmə] [põn'kāmər] (poun-ne-kan-me / pon-ne-kan-mer)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme est *Pont*, de même sens en français suivi d'un élément mal identifié. Plutôt qu'un nom d'homme, il serait plus logique de voir une référence à la forme de l'édifice : serait-il "bancal", *Kamm* en breton ? ou assis sur une arche courbe, *Kammell* ?

---

### Pont Kido

- **Transcription phonétique :**

[põn'ki:dʊ] [põn'kidʊ] (pon-ne-kido(u) / pon-ne-kido(u))

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce pont -*Pont* en breton- permet de passer de la commune de Plovan à celle de Tréogat. Il tire son nom d'homme *Kido*, que l'on retrouve dans *Langido* (voir se nom).

---

### Pont Lann

- **Transcription phonétique :**

[põn'lãn] (pon-ne-lan-ne)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont Land)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme est *Pont*, de même sens en français suivi plutôt de *Lann*, au sens ici de "lande", endroit autrefois d'une très grande utilité, notamment en raison de l'exploitation de l'ajonc -*Lann* en breton- pour l'alimentation des chevaux. Ce pont se trouve près de *Ti Lann* et *Meilh Bont Lann*.

---

## Pont Stêr

- **Transcription phonétique :**

[põn'ste:ə] [põn'ste:r] (pon-ne-sté-e / pon-ne-stér)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme est formé de *Pont*, de même sens en français suivi a priori du terme *Stêr*, qui veut dire "rivière", provenant semble t-il d'un emprunt au vieux français *Estier*, lui-même issu du latin *Aestuarium*, "estuaire". Il y a sans doute eu chute de l'article entre les deux termes. Cette appellation désigne la construction qui permet de traverser le cours d'eau qui sépare la commune de Plovan de celle de Tréogat, à l'est de *Trefrank*.

---

## Pont Tomaz

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1828 : Pont Thomas

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Cette construction est située, d'après le cadastre de 1838 sur lequel elle est mentionnée, au nord de *Trebaneg*. Son nom est formé de *Pont*, de même sens en français, suivi du nom de famille *Tomaz*, très répandu en Bretagne (au 3e rang, d'après les recherches de Gwennole ar Menn). Ce dernier est à l'origine le nom de l'un des douze Apôtres, dont la traduction en grec signifie "jumeau".

---

## Pontekroaz

- **Transcription phonétique :**

[põn'træk] [põn'trækis] [põn'træks] [põ'tekrwas] [põ'trækis]  
(pon-ne-trèk / pon-ne-trèkiss / pon-ne-trèkss / pon-tékroass / pon-trèkiss)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pontécroaz ; Pontécroas ; Pontecroas)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village situé près de *Trefrank*, qui en l'absence de formes anciennes écrites, semblent signifier "pont en (forme de) croix". Il est toutefois tentant de faire un rapprochement avec *Pontekroaz*, forme bretonne de la ville de Pont-Croix dans le Cap-Sizun voisin, lequel nom fait sans doute référence à la sainte Croix, dont le culte a été répandu par les Templiers.

Les prononciations recueillies du nom témoignent d'une métathèse entre les deux dernières syllabes et d'une tendance à évoluer de trois à deux syllabes en raison de l'accentuation (*Pontekroaz* > *Pontrekis* > *Pontreks* > *Pontrek*). Mais cette même accentuation

peut laisser penser que figurait un autre terme entre *Pont* et *Kroaz* (peut être *Hent*, "route" mais rien n'est moins sur), à moins qu'il ne s'agisse que d'un [e] épenthétique. Ce phénomène se traduit par l'apparition, à l'intérieur d'un mot ou groupe de mots, d'un phonème adventice d'origine ou de nature non étymologique, dans le but d'en faciliter l'articulation : le français *Boulevard* par exemple, de l'allemand "*Bolwerk*", présente un cas d'épenthèse.

---

### **Pontekroaz**

- **Formes anciennes attestées :**

- 1828 : Pont-croix

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pont-Croix)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

D'après le cadastre de 1828, sur lequel figure ce nom, il s'agit d'un pont qui se trouve au sud de *Feunteun Vero*. Le nom n'a pas été répertorié lors de l'enquête de terrain, contrairement au nom de village identique situé près de *Trefrank*. Voir l'explication donnée ci-dessus.

---

### **Pontpoullieg**

- **Transcription phonétique :**

[põm'pwilik] [põm'pwiɫik] [põ'pwilik] [põ'pwiɫik]  
(pon-me-pouilik / pon-me-pouillik / pon-pouilik / pon-pouillik)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1636 : Ponpoulic
- 1678 : Pontpoulliec
- 1704 : Pompoulic
- 1730 : Ponpoulic
- 1815 : Pontpouillec
- 1828 : Pompouillec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Pontpouillec ; Pompouillec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme est formé de *Pont*, de même sens en français, ce que confirme la situation du hameau, suivi, pense A. Deshayes, du déterminant à caractère anthropomymique *Boulc'heg*, qui signifie "doté d'un bec-de-lièvre". Le terme aurait subi un renforcement de la consonne initiale -b > -p par influence du -t précédent et une palatisation avec l'introduction de la voyelle -i. L'hypothèse nous surprend. Peut-être est-ce simplement le terme descriptif

*Bouilh* renforcé à l'initiale, associé au suffixe *-eg* qui en marque la qualité. *Bouilh* peut ainsi caractériser les bulles que forme l'eau qui coule à cet endroit sous le pont, ou s'appliquer à la forme du pont car il signifie aussi "volute", voire être une forme collective de *Bouilhenn*, "bourbier, fondrière".

---

### **Poull Kergov**

- **Transcription phonétique :**

[ˌpulkɛr'gɔ] (poulkèrgo)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Poull*, le premier élément, signifie "étendue d'eau" équivalant suivant les cas à "mare, fosse, anse, bassin...". Il précède le nom du hameau près duquel il est situé, c'est-à-dire *Kergov* (voir ce nom). *Poull* peut désigner aussi un "lavoir" mais à Plovan, c'est le terme *Lenn* qui semble être en usage pour ce type de construction.

---

### **Poull Loñch**

- **Transcription phonétique :**

[pul'lɔ̃ʃ] (poul-lon-che)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Poull* constitue le premier terme de ce toponyme. Il veut dire "étendue d'eau" et plus précisément, suivant les cas, "mare, fosse, anse, bassin...". Il devance non pas *Loñch* variante de *Loch*, "cabane, baraque" mais sans doute plus logiquement *Loñch*, qui signifie "vairon".

---

### **Prad Bolloc'h**

- **Transcription phonétique :**

[ˌprat'bolɔx] [ˌprat'boləx] [ˌprat'bolɔx] [ˌprat'bolɔx] [ˌpɔt'bolɔx]  
(prate-bolc'h / prate-bolec'h / prate-boloc'h / prete-boloc'h / pote-boloc'h)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1614 : Pratanbloch
- 1628 : Prat an Bolloch
- 1651 : Pradanbouloch
- 1705 : Pratambolch
- 1706 : Pratamboloh
- 1707 : Pratamboloch
- 1756 : Pratanboloch
- 1815 : Pratar bloc'h

➤ 1828 : Prataboloc'h

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Prat Boloc'h ; Prataboloc'h)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce toponyme est *Prad*, "pré, prairie", issu du latin *Pratum*, de sens identique, tandis que le second est assurément le nom d'homme *Bolloc'h*, connu comme nom de famille, de sens obscur : il est difficile de se prononcer entre un rapprochement avec le gallois *Boloch*, au sens de "douleur, inquiétude", avec un dérivé de *Bolog*, "tacaud" ou avec le terme affectif *Polok*, "môme".

---

### Prad Kergoue

• **Transcription phonétique :**

[ˌpratker'goe] [ˌpratker'grwe] (prate-kèrgoé / prate-kèrgroé)

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Prat Kergoe ; Prat Kergoë)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier élément de ce toponyme est également *Prad*, "pré, prairie", issu du latin *Pratum*, de sens identique, suivi de *Kergoe*, lui-même composé de *Kêr*, "village, lieu habité" et peut être du nom d'homme *Gouez*, après chute de l'article situé en tête et du -z final. Ce dernier phénomène est très facilement observable pour les mots *Menez* ou *Nevez* par exemple, dont le -z final n'est pas prononcé dans une vaste partie méridionale et orientale du domaine bretonnant. *Gouez* est connu comme nom de famille. Il procède du moyen breton *Goez*, *Gouez* en breton moderne, qui veut dire "sauvage, farouche" voire "brutal"

---

### Reunongar

• **Transcription phonétique :**

[rø'nõ:gə] [rø'nõ:gər] [rə'nõ:gər] [rœ'nõ:gər]  
(reunongue / reunonguer / renonguer / reun-nonguer)

• **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Ranogar
- 1426 : Ranongar
- 1546 : Renongar
- 1704 : Rannongar
- 1706 : Ranongart
- 1815 : Ronengard
- 1828 : Renongar

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Renongard ; Renongar)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé à l'évidence de l'élément *Rann*, "secteur ; division ; lot de terre" suivi du nom d'homme *Hogar*, souvent présent en toponymie avec un /o/ nasalisé au point d'être noté *-on*. Ce nom est mentionné vers 1120 et est issu du nom *Hocar* attesté en 849. Il est identique au vieux breton *Hocar* qui signifie "aimable". Il se peut que cet endroit soit très ancien, en raison notamment de la présence du manoir, qui témoigne souvent d'un lieu noble et donc anciennement occupé. De plus, le terme *Rann* était d'un emploi courant au haut Moyen Age, notamment pour désigner des parcelles de terres occupées par les nouveaux arrivants bretons. Son usage décline ensuite et est peut être remplacé par l'emploi de *Kêr*.

---

### Reunongar Vihan

- **Transcription phonétique :**

[rø'nõ:gə.vijɪn] [rø'nõ:gər.vijɪn] [rə'nõ:gər.vijɪn]  
(reunongueviïne / reunonguerviïne / renonguerviïne)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Reunongar* (voir ce nom) suivi du qualificatif muté *Bihan*, qui veut dire "petit". Ce village se trouve aux environs immédiats de *Reunongar* auquel il se rapporte et est différencié par sa taille du suivant.

---

### Reunongar Vras

- **Transcription phonétique :**

[rø'nõ:gə.vrɑ:z] [rə'nõ:gər.vrɑ:z] (reunonguervraze / renonguervraze)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Renongard Vian)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Reunongar* (voir ce nom) suivi du qualificatif muté *Bras*, qui veut dire "grand". Ce village se trouve aux environs immédiats de *Reunongar* auquel il se rapporte et est différencié par sa taille du précédent.

---

### Roz Langido

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Roz Languidou ; Roz Languido)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu se compose de *Langido* (voir se nom) auquel il se rapporte, précédé de *Roz* qui signifie "côteau, flanc de côteau".

---

### Ru Vein

- **Transcription phonétique :**

[ʀy.vɛjn] [ʀy.vɛjn] [ʀy'vɛjn] (ruvèine / ruvèigne / ruvèine)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ru Vein ; Ru Veïn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village situé à proximité immédiate de la côte, pour lequel nous n'avons pas trouvé de formes anciennes. Il serait composé de *Ru*, correspondant au français "rue, voie", suivi de la forme mutée de *Mein*, pluriel de *Maen*, "pierre". L'appellation s'expliquerait par la présence d'une voie pierreuse ou pavée. D'autres origines ne sont pas à exclure toutefois pour le premier élément : une forme réduite de *Run*, "colline, élévation en pente douce, tertre" ou *Ru* dans le sens de "campagne, maison rurale. Le "ruisseau" que *Ru* peut parfois désigner paraît improbable en raison du déterminant.

---

### Skwer

- **Transcription phonétique :**

[skwɛ:ə] [skwɛ:r] (skuillé-e / skuillére)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Scuer ; Scuër)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nous n'avons trouvé pour ce village réparti entre Pouldreuzic et Plovan aucune forme ancienne, ni dans l'une, ni dans l'autre commune, qui puisse nous éclairer sur le sens du toponyme. En l'état, la possibilité la plus satisfaisante est la présence du mot *Skwer*, "équerre, en équerre, symétrique", qui peut s'appliquer à la forme d'un champ dont les angles sont bien droits. Peut-être correspond-il à la forme constituée par le croisement de routes qui s'y trouve. Le nom de famille (*Ar*) *Skwer* n'est pas à écarter non plus.

---

### Stank al Liou

- **Transcription phonétique :**

[ˈstɛŋa.liu:] [ˈstãŋə.liju] [ˈstɛŋ.liju:] (staingn-a-liou / stangne-liou / staingn-liou)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Stang ar Liou)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu est constitué de *Stank*, "étang" issu d'un emprunt au latin *Stagnum*, de même sens, qui signifie toutefois "vallée encaissée" dans la région du domaine du breton qui nous concerne. Il précède *Al Liou*, qui est incertain. Il pourrait s'agir d'un nom d'homme (*Ar Glev* ?). Cette hypothèse n'a pas notre préférence. Celle d'Albert Deshayes qui y voit une forme réduite du pluriel *Leueoù*, "veaux", nous surprend. Peut être est-ce le terme *Liv*, "couleur" précédé de l'article défini. Pour Divi Kervella, cette dénomination pourrait faire référence à un endroit où l'on teignait les vêtements. Il évoque aussi la possibilité d'un autre terme formé sur *Li-*, que l'on retrouve au début de nombreux mots qui correspondent à des endroits boueux, voire des choses visceuses ou gluantes. L'absence de formes anciennes obligent à rester à ce stade d'hypothèses.

---

### Stankenn an Erizeleg

- **Transcription phonétique :**

[ˌstãkəniˈzɛlik] (stanke-nizélik)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu est constitué de *Stankenn*, singulatif de *Stank*, "étang" issu d'un emprunt au latin *Stagnum*, de même sens, qui signifie toutefois "vallée encaissée" dans la région du domaine du breton qui nous concerne. Le mot *Stankenn* peut localement, notamment en bordure de mer, désigner aussi le ruisseau qui coule dans la vallée. Il précède le nom de village *An Erizeleg* (voir ce nom) près duquel il est situé.

---

### Stankenn Kervardez

- **Transcription phonétique :**

[ˌstãkənkɪrˈvæ:rd] [ˌstãkənkɛrˈvardɪs]  
(stankenne-kirvaerde / stankenne-kèrvardiss)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu est constitué de *Stankenn*, singulatif de *Stank*, "étang" issu d'un emprunt au latin *Stagnum*, de même sens, qui signifie toutefois "vallée encaissée" dans la région du domaine du breton qui nous concerne. Le mot *Stankenn* peut localement, notamment en bordure de mer, désigner aussi le ruisseau qui coule dans la vallée. Il précède le nom de village *Kervardez* (voir ce nom) près duquel il est situé.

### Stankenn Lesvez

- **Transcription phonétique :**

[.stākənɫɪz'veːz] (stankenne-lizvéze)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu est constitué de *Stankenn*, singulatif de *Stank*, "étang" issu d'un emprunt au latin *Stagnum*, de même sens, qui signifie toutefois "vallée encaissée" dans la région du domaine du breton qui nous concerne. Le mot *Stankenn* peut localement, notamment en bordure de mer, désigner aussi le ruisseau qui coule dans la vallée. Il précède le nom de village *Lesvez* (voir ce nom) près duquel il est situé.

---

### Stankenn Pont Stêr

- **Transcription phonétique :**

[.stākənɔ̃n'stɛːr] (stankenne-pon-ne-stêr)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Stankenn* et précède le nom de lieu *Pont Stêr* (voir ce nom), pont situé sur le ruisseau qui sépare la commune de Plovan de celle de Tréogat, à l'est de *Trefrank*. *Stankenn* signifie localement (non loin d'ici) "cours d'eau". Dans ce cas précis, il faut le considérer plutôt comme le singulatif de *Stank*, qui veut dire "vallée encaissée" dans la partie du domaine bretonnant qui nous occupe. Le ruisseau qui y coule est quant à lui appelé *Kanol Pont Stêr* (voir ce nom).

---

### Ti an Añsien

- **Transcription phonétique :**

[tinā'sjɛː] [ti'sijən] [ti'sijɪn] (tinan-sī-ain / tissienne / tissiinne)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1714 : Tynancien
- 1828 : Tynancien

- **Variants orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Nancien ; Ty-Nancien)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom de village est *Ti*, qui veut dire "maison" suivi du nom de famille *An Añsien*, dont le *-n* de l'article breton *An* s'est agglutiné au nom dans les formes écrites. *An Añsien* est une forme bretonnisée du nom français *Lancien*, dans lequel est également accolé l'article, à lire "l'ancien".

---

### **Ti an Añsien Kozh**

- **Transcription phonétique :**

[ti.sijɪn'koːz]

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Nancien Kozh ; Ty Nancien Coz)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Ti an Añsien* (voir ce nom) suivi de l'adjectif *Kozh*, qui veut dire "vieux, antérieur".

---

### **Ti ar Park Kras**

- **Transcription phonétique :**

['tiər'par.krɑːz] (tier-parkraze)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un village situé près de *Park Kras* (voir ce nom) près duquel il se trouve, dont le nom est précédé de *Ti*, "maison" et de l'article défini *Ar*. L'appellation désigne donc une simple maison ou une demeure à cet endroit, à l'origine du moins.

---

### **Ti Broc'h**

- **Transcription phonétique :**

[ən.ti'brɔx] [ti'brɔx] [ti'brɔx] (ene-tibroc'h / tibroc'h / tibroc'h)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1678 : Tibroch
- 1704 : Tybroch
- 1728 : Ty Broch

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Broc'h ; Ty Broch ; Ty-Broch)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

*Broc'h* est le nom breton du "blaireau" et est un ancien nom de baptême et un surnom. Il suit le terme *Ti*, qui veut dire "maison". Généralement, *Ti* désigne simplement le bâtiment d'habitation, sans les crèches et autres dépendances éventuelles, ni le terrain. Il est issu du brittonique *Tig*, par le moyen breton *Ti* et se retrouve en gallois et cornique sous la forme *Ty*. Son emploi est rare au Moyen Age, se développe au début de l'époque Moderne et se propage à partir de la fin du XIXe siècle.

### **Ti Korn**

- **Transcription phonétique :**

[ti'kɔrn] (tikorne)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Corn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Ti* qui veut dire "maison" suivi de la précision *Korn*, "coin, angle". Ce toponyme correspond souvent à une maison située à un angle de rues, ou au bord d'un croisement de routes, comme dans le cas présent.

---

### **Ti Kras**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Cras)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Ti* qui veut dire "maison" suivi de la précision *Kras*, "désséché", à moins qu'il ne s'agisse de la demeure d'un dénommé *Kras*. Mais le nom de famille *Kras* est surtout présent dans le centre-Finistère et le nom de lieu en question n'est pas apparu lors de l'enquête de terrain. Nous sommes peut être en présence d'une autre appellation pour *Park Kras* ou *Ti ar Park Kras* (voir ces noms).

---

### **Ti Lann**

- **Transcription phonétique :**

[ti'lãn] (tilan-ne)

- **Formes anciennes attestées :**

➤ 1714 : Ty Lan

➤ 1815 : Ty Lan

➤ 1828 : Tylan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Lann ; Ty Land ; Ty Lan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom de village est *Ti*, qui veut dire "maison" suivi de *Lann*, "ajonc", matériau sans doute utilisé pour la toiture. Ce village se trouve près de *Pont Lann* et de *Meilh Bont Lann*.

### Ti Loc'h

- **Transcription phonétique :**

[ənti'lɔx] [ti'lɔx] (ene-tiloc'h / tiloc'h)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le premier terme de ce nom de village est *Ti*, qui veut dire "maison" suivi de *Loc'h*, "étang", notamment côtier. Cette dénomination désigne une maison à moitié détruite située au sud-ouest de *Krugen*, donc à proximité de *Loc'h Kergalan*, qui explique sans doute la présence du déterminant.

---

### Ti Nevez

- **Transcription phonétique :**

[ti'ne:] (tiné)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Nevez ; Ty Névez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village est composé de *Ti*, qui veut dire "maison", suivi de l'adjectif *Nevez*, qui signifie "récent, nouveau".

---

### Ti Puñs

- **Transcription phonétique :**

[ən.ti'põs] [n.ti'põs] [ti'põ:s] [ti'põs]  
(ene-tipeun-sse / ntipeun-sse / tipeun-sse / tipeun-sse)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Puns ; Ty Puits ? ; Ty Pens ; Ty-Puns)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village est composé de *Ti*, qui veut dire "maison", suivi de *Puñs*, qui signifie "puit", emprunt du vieux breton *Puz* au latin *Puteus*. Ce lieu se situe près de *Keriliz*, avec lequel il est confondu parfois. Les nomenclatures de l'Insee comportent, en plus de la forme impropre "Ty Puns", le nom "Ty Puits", sans doute par suite d'une coquille.

---

## Ti Tosel

- **Transcription phonétique :**

[ən.ti'to:zəl] [ti'to:zəl] [ti'to:zɛl] (ene-titozel / titozel / ene-titozèl)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1689 : Tytossel
- 1828 : Tytozel
- 1828 : Ty Tozel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Ty Tozel ; Ty Tozell ; Ty-Tozel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de ce village est composé de *Ti*, qui veut dire "maison", suivi de *Tosel*, à considérer non pas comme le nom de famille rare (dérivé de *Tos*), mais plutôt comme substantif, signifiant "banc de lit clos" ou "dossier de banc".

---

## Toullarc'havell

- **Transcription phonétique :**

[.tulə'hail] [.tul'hail] [tɔl'hail] (toule-haïl / toul-haïl / to(u)-haïl)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Toullancavel
- 1679 : Toulancavel
- 1706 : Toulanhavel
- 1714 : Toulanchavel
- 1815 : Toullancavel
- 1828 : Toulancavel

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Toulencavel ; Toul an avel ; Toulancavel)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom d'un hameau formé de *Toull*, qui recouvre des notions diverses, tel que "trou, cavité, embrasure, entrée..." suivi de *Kavell*, issu du latin *Cavus*, "cavité, trou", dont l'initiale est spirantisée à l'oral en raison de l'article défini *Ar* situé devant. Dans les graphies relevées anciennement et jusqu'à nos jours, ce dernier est noté dans sa forme archaïque *An*, la seule usitée jusqu'au XVIIe siècle. Il n'entraîne pas alors la mutation décrite précédemment. Le terme *Kavell* n'est pas à considérer avec son sens de "berceau", mais avec celui plus large de "cavité". *Kavell* ainsi associé à *Toull*, "entrée" pourrait faire référence à un ancien souterrain (gallo-romain ?). Notons pour finir que le /v/ de *Kavell* est remplacé à l'oral par le son /i/ par palatalisation. Ce phénomène est observable localement dans la langue courante, dans le mot *Avel*, "vent" par exemple.

---

## Traezh Plovan

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Plage de Plovan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Traezh*, qui veut dire "sable" d'une manière générale et "plage de sable" en toponymie, suivi du nom de commune Plovan (voir ce nom). Cette appellation semble plus une commodité de langage qu'un toponyme bien établi.

---

## Trebaneg

- **Transcription phonétique :**

[tre'bã:n] [tre'bã:ni] [tre'bã:nik] [tre'ba:n]  
(tréban-ne / tréban-ni / tréban-nik / trébane)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1426 : Treffmabanec
- 1536 : Treabennec
- 1620 : Treabannec
- 1657 : Trebanec
- 1689 : Trebannec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trebannec ; Trébanec ; Trebanec (Creis ?) ; Trebanec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu composé de *Trev*, qui veut dire d'abord "lieu habité" (et non pas "trève", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra plus tard) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule. Bernard Tanguy et Albert Deshayes pensent reconnaître dans le déterminant le nom de l'obscur saint *Abenneg*, anciennement *Abennoc*, que l'on retrouve dans le nom de commune Plabennec. La forme écrite de 1426 permet de préciser que l'on trouve le suffixe *Mab-* dans sa forme non mutée, qui signifie "fils de". Il provient de *Map* en moyen breton et est identique au gallois *Mab*, à l'irlandais et au gaélique *Mac*. Il précède généralement un nom d'homme, comme l'attestent les formes figées de certains noms de familles léonards, où il figure de façon lénifiée : *Abernod*, *Abgrall*, *Abgwegen*, etc. Reste que ce suffixe suppose pour le nom qui nous concerne un ancien *Anec*\* non attesté par ailleurs.

---

### Trebaneg Izelañ

- **Transcription phonétique :**

[tre.bãni'trãõ] [tre.bãniɣən'trãõ] [tre.bãniki'zɛla]  
(tréban-ni-tran-on / tréban-niguen-tran-on / tréban-nikizèla)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Trebanec Isela
- 1828 : Trébanec Izèla

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trebanec Izella ; Trebanec Izela)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Trebaneg* (voir ce nom), duquel on le distingue par l'ajout de la précision *An Traoñ*, c'est-à-dire d'"en-bas". Toutefois, la forme construite avec le superlatif *Izelañ* de *Izel*, "bas" a la faveur de l'écrit et existe apparemment aussi à l'oral.

---

### Trebaneg Kreiz

- **Transcription phonétique :**

[tre.bã:n'krejs] [tre.bãnik'krejz] ([tre.bã:n'grɛjz])  
(tréban-ne-krèize / tréban-nik-krèize / [tréban-ne-grèize])

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Trebanec Creis
- 1828 : Trébanec Creis

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trébanec Greis)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Trebaneg* (voir ce nom), duquel on le distingue par l'ajout du terme *Kreiz* qui signifie "central, médian, du milieu".

---

### Trebaneg Uhelañ

- **Transcription phonétique :**

[tre.bã:n'laj] [tre.bãny'ɛla] [tre.bãni'laj] [tre.bãniy'ɛla] [tre.bãniɣ'ɥɛ:lə]  
[tre.bãnik'laj] [tre.baniky'ɛla] [tre.banɛky'ɔla] [tre.banɛky'ɛla]  
(tréban-ne-lai / tréban-nuèla / tréban-ni-lai / tréban-niuèla / tréban-nigüèle / tréban-nik-lai / trébanikuèla / trébanèkuèla / trébanèkuèla)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1815 : Trebonec
- 1828 : Trébanec huéla

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trebanec Huella ; Trébanec Huella ; Trebanec (Huella) ; Trebanec Huella)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Trebaneg* (voir ce nom), duquel on le distingue par l'ajout du terme *Uhelañ*, superlatif de *Uhel*, qui veut dire "haut". Nous pouvons attirer l'attention sur le fait qu'à l'oral ce superlatif cohabite avec la forme locale (*d'al*) *Lae*, variante de *Laez*, "haut".

---

## **Trefrank**

• **Transcription phonétique :**

[ˈtrefrɛ̃ŋ] [treˈfrāk] [treˈfrãŋ] [treˈfrãŋk] [treˈvrāk]  
(tréfraingn / tréfrank / tréfrangn / tréfrangnk / trévranc)

• **Formes anciennes attestées :**

- fin XIVE s. : Tresfranc
- 1426 : Treffranc
- 1541 : Treffanc
- 1704 : Tréfranc
- 1815 : Trefranc
- 1828 : Tréfranc

• **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trefranc ; Tréfranc)

• **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de lieu semble à première vue composé de *Trev*, qui veut dire d'abord "lieu habité" (et non pas "trêve", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra ultérieurement) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule.

Toutefois, la forme écrite du début du XIVE siècle et la situation du lieu sur une petite hauteur qui domine le cours d'eau qui sépare Plovan de Tréogat et où semble exister un accès, nous conduisent à penser que le premier composant du nom n'est pas *Trev*, mais *Treizh*. Ce mot veut dire "passage" et découle du vieux breton *Treth*, par le moyen breton *Trez* puis *Treiz*. Il correspond au gallois *Treth*, "taxe, taux, droit de passage".

Le terme est associé à *Frank*, qui veut dire "franc, affranchi, libre de droit", qui peut coïncider avec celui de passage, mais c'est son sens descriptif de "vaste, large" (comme dans l'expression *digor-frank*) qui nous semble le plus adéquat.

## Tregongen

- **Transcription phonétique :**

[tre'gõ:gən] [tre'gõ:ngə] [tre'gõ:ngən] [tre'gõ:ngɥən] [tre'gõngɥən]  
[tre'gõngɥən] [tre'gõŋwən] [tre'go:gən] [tre'gõ:n] [tre'gõgən] [tre'gõgɪn]  
[tre'gõwən]

(trégonguene / trégon-ne-gue / trégonguene / trégongüene / trégongüene / trégongüene / trégongüène / trégongne-ouène / trégogouene / trégon-ne / trégonguene / trégonguine / trégon-ouene)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1347 : Trefgonguen
- 1364 : Tregonguen
- 1444 : Treffgonguen
- 1446 : Tregongen
- 1536 : Tregongan
- 1678 : Tregonven
- 1815 : Trogonguen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tregonguen ; Trégonguen)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le centre historique de ce village anciennement attesté, se trouve apparemment à Pouldreuzic, de l'autre côté de la limite communale. Le toponyme est formé de *Trev*, qui veut dire d'abord "lieu habité" (et non pas "trêve", c'est-à-dire succursale de paroisse, sens que le terme prendra ultérieurement) et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule. Le déterminant est a priori le nom d'homme *Kongen*, dans sa forme mutée, issu du nom vieux breton *Conkin*, mentionné dans les années 830-840. Il est le fruit de l'association de *Con*, "chien, loup ; guerrier" et *Kin, Ken*, "beau".

---

## Tregongen Nevez

- **Transcription phonétique :**

[tre.gõgə'ne:] (trégongue-né)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1532 : Trégonguen
- 1532 : Tregonguen

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tregonguen Nevez ; Trégonguen Névez)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Nom de lieu formé de *Tregongen* (voir ce nom), duquel on le distingue par l'ajout du qualificatif *Nevez*, qui signifie "nouveau, récent". Ce village se trouve aux environs immédiats de *Tregongen* auquel il se rapporte et auprès duquel il s'est développé.

### **Tremeneg**

- **Transcription phonétique :**

[tre'me:nik] [tre'mē:ŋg] [tre'mē:ŋk] (tréménik / trémaingn-gue)

- **Formes anciennes attestées :**

- 1536 : Tréménec
- 1536 : Tremenec
- 1614 : Trevenec
- 1815 : Tremenec

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tremenec ; Tréménec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le toponyme de ce village situé près de *Kerbroc'her* se compose de *Trev*, qui veut dire d'abord "lieu habité" et désigne souvent un centre de peuplement civil remontant à l'installation des Bretons dans la péninsule. Le terme évolue et désignera plus tard une "trève", c'est-à-dire une succursale de paroisse. Le second élément est *Maeneg*, de *Maen*, "pierre" avec le suffixe *-eg* qui en marque l'abondance à cet endroit. La présence de *Maeneg* en tant que nom d'homme ne peut être écartée. C'est un nom attesté en 860 sous la forme *Maenoc*.

---

### **Tremeneg Vihan**

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Tremenec Vian ; Tréménec Vihan)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce toponyme est formé de *Tremeneg* (voir ce nom) suivi du qualificatif muté *Bihan*, qui veut dire "petit". Ce village se trouve aux environs immédiats de *Tremeneg*.

---

### **Trest an Aod**

- **Transcription phonétique :**

[.tresd̥an'ɔ:d] [trest̥an'ɔ:d] (trésdenode / tréstenode)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu se compose du terme peu répandu *Trest*, qui désigne un "champ de grande taille", suivi de *An Aod*, "la côte". Il s'agit donc du nom d'un grand champ situé près du rivage.

### Trest ar Goufren

- **Transcription phonétique :**

[.trestər'gʊfrən] (tréstergo(u)frene)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu se compose du terme peu répandu *Trest*, qui désigne un "champ de grande taille", suivi de l'article défini *Ar* et d'un terme de sens obscur. Les informations recueillies sur le terrain donnent, après métathèse, une référence à un ancien four *-Forn* en breton- situé à *Kergalan*. L'explication n'est pas complètement satisfaisante. L'absence de données plus fournies nous conduisent à proposer un possible singulatif de *Gouver*, "ruisseau".

---

### Trest ar Veilh

- **Transcription phonétique :**

[.trestər'vejl] (tréstervèil)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu se compose aussi du terme peu répandu *Trest*, qui désigne un "champ de grande taille", suivi de l'article défini *Ar* provoquant la mutation adoucissante du mot féminin suivant *Meilh*, variante méridionale de *Milin*, "moulin".

---

### Trest Foenn

- **Transcription phonétique :**

[tres'fwen] [tris'fwen] (trésfouénne / trisfouénne)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trez Foen ; Trez Foën ; Trest-Foën ; Trest Foën)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Albert Deshayes pense que ce nom de lieu, situé aux abords septentrionaux du bourg de Plovan, est formé de *Treizh*, "passage", qui découle du vieux breton *Treth*, par le moyen breton *Trez* puis *Treiz*. Il correspond au gallois *Treth*, "taxe, taux, droit de passage". Cependant le déterminant *Foenn*, "foin", surprend à la suite d'un tel composant. Nous pensons qu'il s'agit plutôt du terme *Trest*, "champ de grande taille", peu répandu dans le domaine bretonnant, relevé plusieurs fois à Plovan cependant, dont la consonne -t a disparu à la liaison des deux mots. Ce phénomène linguistique est assez courant (cf. par exemple les mots *Tad-kozh* [ta:koz], *Paotr-saout* [posowt]...). C'est le mot *Trest* qui figure aussi sur le panneau indicateur.

---

### Trest Groñvel

- **Transcription phonétique :**

[ˈgrõ:wə] [ˌtresˈgrõ:val] (gron-ouel / très-gron-val)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu se compose aussi du terme peu répandu *Trest*, qui désigne un "champ de grande taille", suivi du nom de village *Groñvel*, aux dépendances duquel il se trouve.

---

### Trest Krugen

- **Transcription phonétique :**

[ˌtresˈkry:ɡɪn] (tréskrugine)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu se compose aussi du terme peu répandu *Trest*, qui désigne un "champ de grande taille", suivi du nom de village *Krugen*, aux dépendances duquel il se trouve.

---

### Trest Trefrank

- **Transcription phonétique :**

[ˌtrestreˈfrãŋ] [ˌtristreˈvrãŋ] (tréstréfrangn / tristrévrangn)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Le nom de lieu se compose aussi du terme peu répandu *Trest*, qui désigne un "champ de grande taille", suivi du nom de village *Trefrank*, aux dépendances duquel il se trouve.

---

### Truskeneg

- **Transcription phonétique :**

[trəsˈke:n] [trysˈke:nɪk] [trysˈkɪnɪk] (treskéne / truskénik / truskinik)

- **Variantes orthographiques recensées actuellement :**

(Trusquennec)

- **Autres informations sur le sens du toponyme :**

Ce nom de village est formé d'après A. Deshayes du mot *Trusk*, avec le sens de "croûte" et caractérise ici la surface du sol. Il provient du vieux breton de même sens qui s'appliquait plutôt à la surface de la peau. La forme *Truskenn* en serait le singulier, suivi du

suffixe *-eg* qui en marquerait l'abondance à cet endroit. Nous ne pouvons écarter l'association d'un ancien *Trev*, "lieu habité" ou *Traoñ*, "val, vallée, bas" (issu du vieux-breton *Tnou*) suivi du nom d'homme *Keneg* (du vieux breton *Ken*, "beau" suivi du diminutif *-eg*), *Cain* en vieux breton, affublé d'un *-s* prosthétique. C'est ce nom qui apparaît dans le nom de la commune proche Tréguennec/*Tregeneg*. Nous ne disposons malheureusement d'aucune forme ancienne qui pourrait conforter l'une ou l'autre de ces hypothèses.

---

**INDEX DES VARIANTES NON NORMALISEES**  
(avec renvoi aux formes normalisées et aux pages du livret)

**A**

|   |    |
|---|----|
| Al Loc'h Don ▶ <b>Al Loc'h Don</b> .....              | 7  |
| Al Loc'h Wenn ▶ <b>Al Loc'h Wenn</b> .....            | 7  |
| An Aod ▶ <b>An Aod</b> .....                          | 7  |
| An Erv Vili ▶ <b>An Erv Vili</b> .....                | 8  |
| An Ti Glas ▶ <b>An Ti Glas</b> .....                  | 9  |
| Ar Ganol Vras ▶ <b>Ar Ganol Vras</b> .....            | 10 |
| Ar Gerregenn Vras ▶ <b>Ar Gerregenn Vras</b><br>..... | 12 |
| Ar Sablenn Vras ▶ <b>Ar Sablenn Vras</b> .....        | 13 |
| Ar Vilieg ▶ <b>Ar Vilieg</b> .....                    | 14 |

**B**

|  |    |
|--|----|
| Bazenn ar Skudilli ▶ <b>Bazenn ar Skudilli</b> | 16 |
| Bigorn ▶ <b>Bigorn</b> .....                   | 16 |
| Brech ▶ <b>Brec'h</b> .....                    | 16 |
| Bremel An Traon ▶ <b>Bremel an Traoñ</b> ...   | 17 |
| Bremel Huella ▶ <b>Bremel al Lae</b> .....     | 17 |
| Bremel Izella ▶ <b>Bremel an Traoñ</b> .....   | 17 |
| Bremel Lae ▶ <b>Bremel al Lae</b> .....        | 17 |
| Bremel Vian ▶ <b>Bremel Vihan</b> .....        | 18 |
| Bremel ▶ <b>Bremel al Lae</b> .....            | 17 |
| Brémel ▶ <b>Bremel al Lae</b> .....            | 17 |
| Bremel ▶ <b>Bremel an Traoñ</b> .....          | 17 |
| Brémel ▶ <b>Bremel an Traoñ</b> .....          | 17 |
| Bremel ▶ <b>Bremel Vihan</b> .....             | 18 |
| Brémel ▶ <b>Bremel Vihan</b> .....             | 18 |
| Brenavelec ▶ <b>Brenaveleg</b> .....           | 18 |
| Brénavelec ▶ <b>Brenaveleg</b> .....           | 18 |
| Bresigon ▶ <b>Bresigon</b> .....               | 19 |
| Brésigon ▶ <b>Bresigon</b> .....               | 19 |
| Brezigon ▶ <b>Bresigon</b> .....               | 19 |

**C**

|  |    |
|--|----|
| Canebiere ▶ <b>Canebière</b> .....                     | 19 |
| Chapelle de Languidou ▶ <b>Chapel Langido</b><br>..... | 20 |
| Chequer ▶ <b>Ar Cheker</b> .....                       | 9  |
| Chéquer ▶ <b>Ar Cheker</b> .....                       | 9  |
| Clenajou ▶ <b>Kleuiajou</b> .....                      | 63 |
| Cleujou ▶ <b>Kleuiajou</b> .....                       | 63 |
| Corland ▶ <b>Korlann</b> .....                         | 63 |
| Corlan ▶ <b>Korlann</b> .....                          | 63 |

|   |    |
|---|----|
| Corn Ar Goarem ▶ <b>Korn Gwaremm</b> .....                        | 64 |
| Corn ar Palud ▶ <b>Korn ar Palud</b> .....                        | 64 |
| Corn Goarem ▶ <b>Korn Gwaremm</b> .....                           | 64 |
| Costy ▶ <b>Ar C'hozhti</b> .....                                  | 10 |
| Cremuni Vian ▶ <b>Kremuni Vihan</b> .....                         | 65 |
| Cremuni Vras ▶ <b>Kremuni Vras</b> .....                          | 66 |
| Cremuni ▶ <b>Kremuni</b> .....                                    | 65 |
| Cremuny ▶ <b>Kremuni</b> .....                                    | 65 |
| Croas Pilo Vian ▶ <b>Kroaz Pilo Vihan</b> .....                   | 67 |
| Croas Pilo Vihan / Vian ▶ <b>Kroaz Pilo</b><br><b>Vihan</b> ..... | 67 |
| Croas Pilo ▶ <b>Kroaz Pilo</b> .....                              | 67 |
| Croas-Pilo Vihan ▶ <b>Kroaz Pilo Vihan</b> ...                    | 67 |
| Croaspilo ▶ <b>Kroaz Pilo</b> .....                               | 67 |
| Croas-Pilo ▶ <b>Kroaz Pilo</b> .....                              | 67 |
| Croix de Créhen ▶ <b>Kroaz ar Grec'henn</b>                       | 66 |
| Crugen ▶ <b>Krugen</b> .....                                      | 68 |
| Crugou ▶ <b>Ar C'hrugou</b> .....                                 | 10 |
| Cruguen ▶ <b>Krugen</b> .....                                     | 68 |
| Crumuni ▶ <b>Kremuni</b> .....                                    | 65 |
| Cudennec ▶ <b>Kudeneg</b> .....                                   | 68 |

**E**

|   |    |
|---|----|
| Eglise Saint Gorgon ▶ <b>Iliz Sant Gorgon</b>         | 28 |
| Estreved Trebaneg ▶ <b>Estreved Trebaneg</b><br>..... | 20 |
| Etang de Kergalan ▶ <b>Loc'h Kergalan</b> ....        | 80 |
| Etang de Nérizélec ▶ <b>Loc'h an Erizeleg</b>         | 79 |

**F**

|  |    |
|--|----|
| Faz ar Moor ▶ <b>Fas ar Mor</b> .....                              | 21 |
| Feunteun ar Sant ▶ <b>Feunteun ar Sant</b> ...                     | 21 |
| Feunteun Keryouen ▶ <b>Feunteun</b><br><b>Keryouen</b> .....       | 21 |
| Feunteun Sant Gorgon ▶ <b>Feunteun Sant</b><br><b>Gorgon</b> ..... | 21 |
| Feunteun Vero ▶ <b>Feunteun Vero</b> .....                         | 22 |
| Feunteun-Véro ▶ <b>Feunteun Vero</b> .....                         | 22 |
| Fouille Kervoalen ▶ <b>Fouleg Kervoalen</b> .                      | 23 |
| Fouille Penhors ▶ <b>Fouleg Penc'horz</b> ....                     | 23 |
| Fouille ▶ <b>Fouleg</b> .....                                      | 22 |
| Fouillé ▶ <b>Fouleg</b> .....                                      | 22 |
| Fouleg Kervoalen ▶ <b>Fouleg Kervoalen</b> .                       | 23 |
| Fouleg Penc'horz ▶ <b>Fouleg Penc'horz</b> ...                     | 23 |

## G

|  |    |
|--|----|
| Goarem Vez ▶ <b>Ar Waremm Viz</b> .....      | 15 |
| Grondval ▶ <b>Groñvel</b> .....              | 23 |
| Gronval ▶ <b>Groñvel</b> .....               | 23 |
| Guelen ▶ <b>Ar Gellenn</b> .....             | 11 |
| Guélen ▶ <b>Ar Gellenn</b> .....             | 11 |
| Guellen ▶ <b>Ar Gellenn</b> .....            | 11 |
| Guernevez Vian ▶ <b>Ar Gernevez Vihan</b> .. | 12 |
| Guernevez Vihan ▶ <b>Ar Gernevez Vihan</b>   | 12 |
| Guernevez ▶ <b>Ar Gernevez</b> .....         | 11 |
| Guernévez ▶ <b>Ar Gernevez</b> .....         | 11 |
| Guerveur ▶ <b>Ar Gerveur</b> .....           | 12 |

## H

|  |    |
|--|----|
| Hent an Aod ▶ <b>Hent an Aod</b> .....         | 24 |
| Hent ar Moor ▶ <b>Hent ar Mor</b> .....        | 25 |
| Hent ar Mor ▶ <b>Hent ar Mor</b> .....         | 25 |
| Hent Canebiere ▶ <b>Canebière</b> .....        | 19 |
| Hent Croas Pilo ▶ <b>Hent Kroaz Pilo</b> ..... | 25 |
| Hent Palud Trebaneg ▶ <b>Hent Palud</b>        |    |
| <b>Trebaneg</b> .....                          | 26 |
| Hent Trebaneg ▶ <b>Hent Trebaneg</b> .....     | 27 |

## J

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Jarnellou ▶ <b>Charnelloù</b> ..... | 20 |
|-------------------------------------|----|

## K

|   |    |
|---|----|
| Kanol Pont Stêr ▶ <b>Kanol Pont Stêr</b> .....  | 28 |
| Karreg Kerguon ▶ <b>Karreg Kergwenn</b> ....    | 28 |
| Karreg Kremuni ▶ <b>Karreg Kremuni</b> .....    | 29 |
| Karrhent Lesvez ▶ <b>Karrhent Lesvez</b> .....  | 29 |
| Ker Alain ▶ <b>Keralan</b> .....                | 30 |
| Keralain ▶ <b>Keralan</b> .....                 | 30 |
| Keranlai ▶ <b>Keralae</b> .....                 | 30 |
| Kerautret ▶ <b>Keraored</b> .....               | 31 |
| Kerbroc'her ▶ <b>Kerbroc'her</b> .....          | 32 |
| Kerbroher Vian ▶ <b>Kerbroc'her Vihan</b> ...32 |    |
| Kerbroher ▶ <b>Kerbroc'her</b> .....            | 32 |
| Kerdrezec ▶ <b>Kedrezeg</b> .....               | 29 |
| Kerdrézec ▶ <b>Kedrezeg</b> .....               | 29 |
| Kerdrubuilh ▶ <b>Kerdrubuilh</b> .....          | 32 |
| Kerdrubuill ▶ <b>Kerdrubuill</b> .....          | 32 |
| Kerevet ▶ <b>Kereved</b> .....                  | 33 |
| Kérévet ▶ <b>Kereved</b> .....                  | 33 |
| Kérévet ▶ <b>Kereved</b> .....                  | 33 |
| Kergalan Kreiz ▶ <b>Kergalan Kreiz</b> .....    | 34 |
| Kergalan Vihan ▶ <b>Kergalan Vihan</b> .....    | 34 |
| Kergalan ▶ <b>Kergalan</b> .....                | 34 |
| Kergalen ▶ <b>Kergalan</b> .....                | 34 |
| Kergloge ▶ <b>Kergloge</b> .....                | 37 |

|   |    |
|---|----|
| Kerglogue ▶ <b>Kergloge</b> .....             | 37 |
| Kerglogué ▶ <b>Kergloge</b> .....             | 37 |
| Kergoff ▶ <b>Kergov</b> .....                 | 38 |
| Kergoglé ▶ <b>Kergloge</b> .....              | 37 |
| Kergolastre ▶ <b>Kergolastre</b> .....        | 37 |
| Kergolastré ▶ <b>Kergolastre</b> .....        | 37 |
| Kergoredec ▶ <b>Kergoredeg</b> .....          | 38 |
| Kergorentin ▶ <b>Kergaourintin</b> .....      | 35 |
| Kergroas ▶ <b>Kergroez</b> .....              | 39 |
| Kergroaz ▶ <b>Kergroez</b> .....              | 39 |
| Kergua ▶ <b>Kergua</b> .....                  | 39 |
| Kerguelen Vian ▶ <b>Kergelenn Vihan</b> ....  | 36 |
| Kerguelen Vihan ▶ <b>Kergelenn Vihan</b> .... | 36 |
| Kerguelen Vras ▶ <b>Kergelenn Vras</b> .....  | 36 |
| Kerguelen ▶ <b>Kergelenn</b> .....            | 35 |
| Kerguélen ▶ <b>Kergelenn</b> .....            | 35 |
| Kerguelen ▶ <b>Kergelenn Vihan</b> .....      | 36 |
| Kerguélen ▶ <b>Kergelenn Vihan</b> .....      | 36 |
| Kerguélen ▶ <b>Kergelenn Vras</b> .....       | 36 |
| Kerguen Vian ▶ <b>Kergwenn Vihan</b> .....    | 41 |
| Kerguen Vras ▶ <b>Kergwenn Vras</b> .....     | 41 |
| Kerguen ▶ <b>Kergwenn</b> .....               | 41 |
| Kerguern ▶ <b>Kerwern</b> .....               | 42 |
| Kergurun Vian ▶ <b>Kergurun Vihan</b> .....   | 40 |
| Kergurun ▶ <b>Kergurun</b> .....              | 40 |
| Kerhervé ▶ <b>Kerherve</b> .....              | 42 |
| Kerianet ▶ <b>Keryanned</b> .....             | 61 |
| Keriano Lae ▶ <b>Keriano Lae</b> .....        | 43 |
| Kerilis Creis ▶ <b>Keriliz Kreiz</b> .....    | 44 |
| Kerilis Huèla ▶ <b>Keriliz Uhelañ</b> .....   | 44 |
| Kerilis Izèla ▶ <b>Keriliz Izelañ</b> .....   | 44 |
| Kerilis ▶ <b>Keriliz</b> .....                | 43 |
| Keriliz ▶ <b>Keriliz</b> .....                | 43 |
| Kerjean Izèla ▶ <b>Keryann Izelañ</b> .....   | 60 |
| Kerjean ▶ <b>Keryann</b> .....                | 60 |
| Kerjeanne ▶ <b>Kerjann</b> .....              | 45 |
| Kerjoseph ▶ <b>Kerjozef</b> .....             | 45 |
| Kerlaben Doull ▶ <b>Kerlaben Doull</b> .....  | 46 |
| Kerlaben Huela ▶ <b>Kerlaben Uhelañ</b> ....  | 47 |
| Kerlaben Vian ▶ <b>Kerlaben Vihan</b> .....   | 47 |
| Kerlaben ▶ <b>Kerlaben</b> .....              | 46 |
| Kerleoguy Vian ▶ <b>Kerleogi Vihan</b> .....  | 48 |
| Kerleoguy Vihan ▶ <b>Kerleogi Vihan</b> ....  | 48 |
| Kerleoguy Vras ▶ <b>Kerleogi Vras</b> .....   | 49 |
| Kerleoguy ▶ <b>Kerleogi</b> .....             | 48 |
| Kerléoguy ▶ <b>Kerleogi</b> .....             | 48 |
| Kerlivin ▶ <b>Kerlivin</b> .....              | 49 |
| Kerloc'h ▶ <b>Kerloc'h</b> .....              | 49 |
| Kerluantec ▶ <b>Kerlavanteg</b> .....         | 47 |
| Kerluentec ▶ <b>Kerlavanteg</b> .....         | 47 |

|   |    |
|---|----|
| Kermerien ▶ <b>Kermerien</b> .....              | 50 |
| Kernavalen ▶ <b>Kernavalenn</b> .....           | 50 |
| Kerneulc'h ▶ <b>Kerneulec'h</b> .....           | 50 |
| Kerneulec'h ▶ <b>Kerneulec'h</b> .....          | 50 |
| Kerneulerc'h ▶ <b>Kerneulec'h</b> .....         | 50 |
| Kernevez Vian ▶ <b>Ar Gernevez Vihan</b> ...    | 12 |
| Keromach ▶ <b>Keromac'h</b> .....               | 51 |
| Keroumein ▶ <b>Keroumein</b> .....              | 51 |
| Kerrestou ▶ <b>Kerrestoù</b> .....              | 51 |
| Kerruen ▶ <b>Kerruen</b> .....                  | 52 |
| Kerrun ▶ <b>Keranrun</b> .....                  | 31 |
| Kerscaven ▶ <b>Kerskavenn</b> .....             | 52 |
| Kersouron Vian ▶ <b>Kersouron Vihan</b> .....   | 53 |
| Kersouron Vras ▶ <b>Kersouron Vras</b> .....    | 54 |
| Kersouron-Vras ▶ <b>Kersouron Vras</b> .....    | 54 |
| Kersouron ▶ <b>Kersouron</b> .....              | 53 |
| Kerstephan ▶ <b>Kerstefan</b> .....             | 54 |
| Keruen ▶ <b>Kerruen</b> .....                   | 52 |
| Kervardez ▶ <b>Kervardez</b> .....              | 54 |
| Kerviel ▶ <b>Kerviel</b> .....                  | 55 |
| Kervison Nevez ▶ <b>Kervizon Nevez</b> .....    | 56 |
| Kervison Vian ▶ <b>Kervizon Vihan</b> .....     | 56 |
| Kervison Vihan ▶ <b>Kervizon Vihan</b> .....    | 56 |
| Kervison Vras ▶ <b>Kervizon</b> .....           | 55 |
| Kervison ▶ <b>Kervizon</b> .....                | 55 |
| Kervizon ▶ <b>Kervizon</b> .....                | 55 |
| Kervizon ▶ <b>Kervizon Vihan</b> .....          | 56 |
| Kervoalem Creis ▶ <b>Kervoalen Greiz</b> .....  | 57 |
| Kervoalem Huèla ▶ <b>Kervoalen Uhelañ</b> ..    | 58 |
| Kervoalem Iséla ▶ <b>Kervoalen Izelañ</b> ..... | 58 |
| Kervoalem Vian ▶ <b>Kervoalen Vihan</b> .....   | 59 |
| Kervoalen Nevez ▶ <b>Kervoalen Nevez</b> .....  | 58 |
| Kervoalen ▶ <b>Kervoalen</b> .....              | 57 |
| Kervon ▶ <b>Kervon</b> .....                    | 59 |
| Kervouyen ▶ <b>Kervouien</b> .....              | 60 |
| Keryano ▶ <b>Keriano</b> .....                  | 43 |
| Keryere an Traoñ ▶ <b>Keryere an Traoñ</b> ..   | 61 |
| Keryere Lae ▶ <b>Keryere Lae</b> .....          | 62 |
| Keryere Nevez ▶ <b>Keryere Nevez</b> .....      | 62 |
| Keryéré Névez ▶ <b>Keryere Nevez</b> .....      | 62 |
| Kéryéré Névez ▶ <b>Keryere Nevez</b> .....      | 62 |
| Keryéré-Névez ▶ <b>Keryere Nevez</b> .....      | 62 |
| Keryere ▶ <b>Keryere</b> .....                  | 61 |
| Keryéré ▶ <b>Keryere</b> .....                  | 61 |
| Keryouen ▶ <b>Keryouen</b> .....                | 62 |
| Kerzouron ▶ <b>Kersouron</b> .....              | 53 |
| Kroaz Boujer ▶ <b>Kroaz Boujer</b> .....        | 66 |
| Krumunel ▶ <b>Krumunel</b> .....                | 68 |

## L

|  |    |
|--|----|
| la palud de Plovan ▶ <b>Palud Plovan</b> .....                   | 90 |
| Languideau ▶ <b>Langido</b> .....                                | 69 |
| Languidou Creis ▶ <b>Langido Greiz</b> .....                     | 69 |
| Languidou ▶ <b>Langido</b> .....                                 | 69 |
| Languido ▶ <b>Langido</b> .....                                  | 69 |
| Lanouris Creis ▶ <b>Lanouris Kreiz</b> .....                     | 71 |
| Lanouris Huèla ▶ <b>Lanouris Lae</b> .....                       | 71 |
| Lanouris Izella ▶ <b>Lanouris an Traoñ</b> .....                 | 70 |
| Lanouris Vian ▶ <b>Lanouris Vihan</b> .....                      | 71 |
| Lanouris-Creis ▶ <b>Lanouris Kreiz</b> .....                     | 71 |
| Lanouris ▶ <b>Lanouris</b> .....                                 | 70 |
| Lavanet Vian ▶ <b>Lavanet Vihan</b> .....                        | 72 |
| Lavanet Vian ▶ <b>Lavaned Vihan</b> .....                        | 72 |
| Lavanet Vihan ▶ <b>Lavaned Vihan</b> .....                       | 72 |
| Lavanet ▶ <b>Lavaned</b> .....                                   | 72 |
| Lavanet-Vihan ▶ <b>Lavaned Vihan</b> .....                       | 72 |
| Le Chéquer ▶ <b>Ar Cheker</b> .....                              | 9  |
| Le Sent ▶ <b>Ar Sent</b> .....                                   | 14 |
| Lenn Feunteun Vero ▶ <b>Lenn Feunteun</b><br><b>Vero</b> .....   | 73 |
| Lenn Gronval ▶ <b>Lenn Groñvel</b> .....                         | 73 |
| Lenn Kedrezeg ▶ <b>Lenn Kedrezeg</b> .....                       | 73 |
| Lenn Kergalan ▶ <b>Lenn Kergalan</b> .....                       | 73 |
| Lenn Kerluantec ▶ <b>Lenn Kerlavanteg</b> ..                     | 74 |
| Lenn Kervardez ▶ <b>Lenn Kervardez</b> .....                     | 74 |
| Lenn Kervon ▶ <b>Lenn Kervon</b> .....                           | 74 |
| Lenn Keryouen ▶ <b>Lenn Keryouen</b> .....                       | 75 |
| Lenn Langido ▶ <b>Lenn Langido</b> .....                         | 75 |
| Lenn Lesvez ▶ <b>Lenn Lesvez</b> .....                           | 75 |
| Lenn Pont Glas ▶ <b>Lenn Pont Glas</b> .....                     | 75 |
| Lenn Reunongar ▶ <b>Lenn Reunongar</b> .....                     | 76 |
| Lenn Trefrank ▶ <b>Lenn Trefrank</b> .....                       | 76 |
| Lesnarvor ▶ <b>Lesnarvor</b> .....                               | 76 |
| Lestreguellec Nevez ▶ <b>Lestregelle Nevez</b><br>.....          | 77 |
| Lestreguellec ▶ <b>Lestregelle</b> .....                         | 77 |
| Lestréguellec ▶ <b>Lestregelle</b> .....                         | 77 |
| Lesvez Vian ▶ <b>Lesvez Vihan</b> .....                          | 78 |
| Lesvez Vian ▶ <b>Lesvez Vihan</b> .....                          | 78 |
| Lesvez ▶ <b>Lesvez</b> .....                                     | 78 |
| Leuquer Denez ▶ <b>Leuker Denez</b> .....                        | 79 |
| Leuquer-Denez ▶ <b>Leuker Denez</b> .....                        | 79 |
| Lieurquer Denez ▶ <b>Leuker Denez</b> .....                      | 79 |
| Lieurquer Dénez ▶ <b>Leuker Denez</b> .....                      | 79 |
| Loc'h ar Gellenn ▶ <b>Loc'h ar Gellenn</b> .....                 | 79 |
| Loc'h Feunteun Vero ▶ <b>Loc'h Feunteun</b><br><b>Vero</b> ..... | 80 |
| Loc'h Kergwenn ▶ <b>Loc'h Kergwenn</b> .....                     | 80 |
| Loc'h Kervardez ▶ <b>Loc'h Kervardez</b> .....                   | 81 |

Loc'h Mougerou ▶ **Loc'h Mougerou** .....81  
 Loc'h Penhors ▶ **Loc'h Penhors** .....81

**M**

Manoir de Lesnarvor ▶ **Maner Lesnarvor**  
 .....82  
 Manoir Tréménec ▶ **Maner Tremeneg** ..82  
 Meil ar Moan / Meil a Moan ▶ **Meilh ar Moan** .....83  
 Meil ar Moan ▶ **Meilh ar Moan** .....83  
 Meil Herry ▶ **Meilh Herri** .....84  
 Meil Moan ▶ **Meilh ar Moan** .....83  
 Meil-Henry ▶ **Meilh Herri** .....84  
 Meil-Herry ▶ **Meilh Herri** .....84  
 Menez Devet Vian ▶ **Menez Deved Vihan**  
 .....86  
 Menez Devet Vihan ▶ **Menez Deved Vihan** .....86  
 Menez Dévet ▶ **Menez Deved**.....85  
 Menez Dévet ▶ **Menez Deved**.....85  
 Ménez Dévet ▶ **Menez Deved**.....85  
 Menez Kerland ▶ **Menez Kerlann**.....86  
 Menez Kerlan ▶ **Menez Kerlann**.....86  
 Menez-Roz-Tuchic ▶ **Menez Roz Tuchig**  
 .....86  
 Menhir Sant Kodelig ▶ **Menhir Sant Kodelig**.....87  
 Moulin de Crugou ▶ **Meilh ar C'hru gou**  
 .....82  
 Moulin de Kerilis ▶ **Meilh Geriliz**.....84  
 Moulin de Lezaü ▶ **Meilh Lezahu** .....85  
 Moulin de Pontalan ▶ **Meilh Bont Lann** 83  
 Moulin Henri ▶ **Meilh Herri** .....84  
 Moulin Henry ▶ **Meilh Herri**.....84  
 Moulin Tréménec ▶ **Meilh Dremeneg**.....83

**N**

Nerizelec ▶ **An Erizeleg** .....8  
 Nérizélec ▶ **An Erizeleg** .....8  
 Nerizellec ▶ **An Erizeleg** .....8  
 Nérizellec ▶ **An Erizeleg** .....8  
 Nerlézec ▶ **Loc'h an Erizeleg**.....79  
 Nirizélec ▶ **Loc'h an Erizeleg** .....79

**P**

Palud ar C'horlann ▶ **Palud ar C'horlann**  
 .....87  
 Palud ar Gellenn ▶ **Palud ar Gellenn** .....88  
 Palud Costy ▶ **Palud ar C'hozhty** .....87  
 Palud Cremuni ▶ **Palud Kremuni** .....90  
 Palud Cremuny ▶ **Palud Kremuni** .....90

Palud Crémuny ▶ **Palud Kremuni**..... 90  
 Palud Crugou ▶ **Palud Krugou**..... 90  
 Palud Crumuni ▶ **Palud Kremuni** ..... 90  
 Palud Grondval ▶ **Palud Groñvel** ..... 88  
 Palud Gronval ▶ **Palud Groñvel** ..... 88  
 Palud Kergurun ▶ **Palud Kergurun**..... 89  
 Palud Kerlaben ▶ **Palud Kerlaben**..... 89  
 Palud Kervardez ▶ **Palud Kervardez** .... 89  
 Palud Penquer ▶ **Palud ar Penkêr** ..... 88  
 Palud Plovan ▶ **Palud Plovan** ..... 90  
 Palud Plovan ▶ **Palud Plovan** ..... 90  
 Palud Ru Vein ▶ **Palud Ru Vein**..... 91  
 Palud Trebanec ▶ **Palud Trebaneg**..... 91  
 Palud Trébanec ▶ **Palud Trebaneg**..... 91  
 Palud Trebannec ▶ **Palud Trebaneg**..... 91  
 Palud Trébanec ▶ **Palud Trebaneg**..... 91  
 Palud-Gronval ▶ **Palud Groñvel**..... 88  
 Paperes ▶ **Paperezh** ..... 91  
 Paperez ▶ **Paperezh**..... 91  
 Papérez ▶ **Paperezh**..... 91  
 Parc ar Groas Kerautret ▶ **Park ar Groaz (Keraotred)**..... 92  
 Parc ar Groas Penhors ▶ **Park ar Groaz (Penc'horz)**..... 92  
 Parc ar Groas ▶ **Park ar Groaz (Keraotred)**..... 92  
 Park ar Sant ▶ **Park ar Sant**..... 93  
 Park Kras ▶ **Park Kras**..... 93  
 Pen ar Prat ▶ **Penn ar Prad**..... 95  
 Penaroz ▶ **Pennaroz** ..... 95  
 Pencleuziou ▶ **Penc'hleuzioù** ..... 93  
 Pencluziou ▶ **Penc'hleuzioù**..... 93  
 Penfajou ▶ **Penfajou**..... 94  
 Penker Bihan ▶ **Penkêr Bihan** ..... 94  
 Penkêr Bras ▶ **Penkêr Bras**..... 94  
 Penker Vihan ▶ **Penkêr Bihan**..... 94  
 Penker ▶ **Ar Penkêr** ..... 13  
 Pennkêr ▶ **Ar Penkêr** ..... 13  
 Penquer Bian ▶ **Penkêr Bihan** ..... 94  
 Penquer ▶ **Ar Penkêr** ..... 13  
 Plad an Amann ▶ **Plad an Amann** ..... 95  
 Plage de Plovan ▶ **Traezh Plovan**..... 111  
 Plas e Fuzuilh ▶ **Plas e Fuzuilh**..... 96  
 Plas e Gi ▶ **Plas e Gi**..... 96  
 Plovan ▶ **Plovan** ..... 96  
 Pompouillec ▶ **Pontpouilleg** ..... 100  
 Pont Devet ▶ **Pont Deñved**..... 97  
 Pont Glas ▶ **Pont Glas**..... 97  
 Pont Kammer ▶ **Pont Kammer**..... 98  
 Pont Kido ▶ **Pont Kido**..... 98

|   |     |
|---|-----|
| Pont Land ▶ <b>Pont Lann</b> .....        | 98  |
| Pont Stêr ▶ <b>Pont Stêr</b> .....        | 99  |
| Pont Thomas ▶ <b>Pont Tomaz</b> .....     | 99  |
| Pont-Croix ▶ <b>Pontekroaz</b> .....      | 100 |
| Pont-Dened ▶ <b>Pont Deñved</b> .....     | 97  |
| Pont-Dévet ▶ <b>Pont Deñved</b> .....     | 97  |
| Pontecroas ▶ <b>Pontekroaz</b> .....      | 99  |
| Pontécroas ▶ <b>Pontekroaz</b> .....      | 99  |
| Pontécroaz ▶ <b>Pontekroaz</b> .....      | 99  |
| Pontpouillec ▶ <b>Pontpouilheg</b> .....  | 100 |
| Poull Kergov ▶ <b>Poull Kergov</b> .....  | 101 |
| Poull Loñch ▶ <b>Poull Loñch</b> .....    | 101 |
| Prat Boloc'h ▶ <b>Prad Bolloc'h</b> ..... | 102 |
| Prat Kergoe ▶ <b>Prad Kergoue</b> .....   | 102 |
| Prat Kergoë ▶ <b>Prad Kergoue</b> .....   | 102 |
| Prataboloc'h ▶ <b>Prad Bolloc'h</b> ..... | 102 |

**R**

|  |     |
|--|-----|
| Renongard Vian ▶ <b>Reunongar Vihan</b> ..                         | 103 |
| Renongard ▶ <b>Reunongar</b> .....                                 | 103 |
| Renongar ▶ <b>Reunongar</b> .....                                  | 103 |
| Route de Pont-Croix ▶ <b>Hent ar Pont</b> .....                    | 25  |
| Route de Pont-l'Abbé ▶ <b>Hent Pont-'n-<br/>Abad</b> .....         | 26  |
| Route de Pouldreuzic ▶ <b>Hent Pouldreuzig</b><br>.....            | 27  |
| Route de Tréogat ▶ <b>Hent Trêgad</b> .....                        | 27  |
| Route du Manoir de Tréménec ▶ <b>Hent<br/>Maner Tremeneg</b> ..... | 26  |
| Roz Languidou ▶ <b>Roz Langido</b> .....                           | 103 |
| Roz Languido ▶ <b>Roz Langido</b> .....                            | 103 |
| Ru Vein ▶ <b>Ru Vein</b> .....                                     | 104 |
| Ru Vein ▶ <b>Ru Vein</b> .....                                     | 104 |
| Rue Canebiere ▶ <b>Canebière</b> .....                             | 19  |
| Rue de Languidou ▶ <b>Hent Langido</b> .....                       | 26  |

**S**

|  |     |
|--|-----|
| Scuer ▶ <b>Skwer</b> .....                                   | 104 |
| Scuër ▶ <b>Skwer</b> .....                                   | 104 |
| Sent ▶ <b>Ar Sent</b> .....                                  | 14  |
| Stang ar Liou ▶ <b>Stank al Liou</b> .....                   | 105 |
| Stankenn an Erizeleg ▶ <b>Stankenn an<br/>Erizeleg</b> ..... | 105 |
| Stankenn Kervardez ▶ <b>Stankenn<br/>Kervardez</b> .....     | 105 |
| Stankenn Lesvez ▶ <b>Stankenn Lesvez</b> ...                 | 106 |
| Stankenn Pont Stêr ▶ <b>Stankenn Pont Stêr</b><br>.....      | 106 |

**T**

|  |     |
|--|-----|
| Table à sacrifice de Saint-Kodelig ▶ <b>Gwele<br/>Sant Kodelig</b> ..... | 24  |
| Ti ar Park Kras ▶ <b>Ti ar Park Kras</b> .....                           | 107 |
| Ti Loc'h ▶ <b>Ti Loc'h</b> .....   | 109 |
| Toul an avel ▶ <b>Toullarc'havell</b> .....                              | 110 |
| Toulancavel ▶ <b>Toullarc'havell</b> .....                               | 110 |
| Toulencavel ▶ <b>Toullarc'havell</b> .....                               | 110 |
| Toull an Aotrou ▶ <b>Kerjozef</b> .....                                  | 45  |
| Trebanec (Creis ?) ▶ <b>Trebaneg</b> .....                               | 111 |
| Trebanec (Huella) ▶ <b>Trebaneg Uhelañ</b> ..                            | 113 |
| Trébanec Greis ▶ <b>Trebaneg Kreiz</b> .....                             | 112 |
| Trebanec Huella ▶ <b>Trebaneg Uhelañ</b> ..                              | 113 |
| Trébanec Huella ▶ <b>Trebaneg Uhelañ</b> ..                              | 113 |
| Trebanec Izela ▶ <b>Trebaneg Izelañ</b> .....                            | 112 |
| Trebanec ▶ <b>Trebaneg</b> .....   | 111 |
| Trébanec ▶ <b>Trebaneg</b> .....   | 111 |
| Trebanec Huella ▶ <b>Trebaneg Uhelañ</b> ..                              | 113 |
| Trebanec Izella ▶ <b>Trebaneg Izelañ</b> ....                            | 112 |
| Trebanec ▶ <b>Trebaneg</b> .....   | 111 |
| Trefranc ▶ <b>Trefrank</b> .....   | 113 |
| Tréfranc ▶ <b>Trefrank</b> .....   | 113 |
| Tregonguen Nevez ▶ <b>Tregongen Nevez</b><br>.....                       | 114 |
| Trégonguen Névez ▶ <b>Tregongen Nevez</b><br>.....                       | 114 |
| Tregonguen ▶ <b>Tregongen</b> .....                                      | 114 |
| Trégonguen ▶ <b>Tregongen</b> .....                                      | 114 |
| Tremeneg Vian ▶ <b>Tremeneg Vihan</b> .....                              | 115 |
| Tréménec Vihan ▶ <b>Tremeneg Vihan</b> ...                               | 115 |
| Tremeneg ▶ <b>Tremeneg</b> .....   | 115 |
| Tréménec ▶ <b>Tremeneg</b> .....   | 115 |
| Trest an Aod ▶ <b>Trest an Aod</b> .....                                 | 115 |
| Trest ar Gouforn ▶ <b>Trest ar Gouforn</b> ..                            | 116 |
| Trest ar Veilh ▶ <b>Trest ar Veilh</b> .....                             | 116 |
| Trest Foën ▶ <b>Trest Foenn</b> .....                                    | 116 |
| Trest Groñvel ▶ <b>Trest Groñvel</b> .....                               | 117 |
| Trest Krugen ▶ <b>Trest Krugen</b> .....                                 | 117 |
| Trest Trefranc ▶ <b>Trest Trefrank</b> .....                             | 117 |
| Trest-Foën ▶ <b>Trest Foenn</b> .....                                    | 116 |
| Trez Foen ▶ <b>Trest Foenn</b> .....                                     | 116 |
| Trez Foën ▶ <b>Trest Foenn</b> .....                                     | 116 |
| Trusquennec ▶ <b>Truskeneg</b> .....                                     | 117 |
| Ty Broch ▶ <b>Ti Broc'h</b> .....  | 107 |
| Ty Broc'h ▶ <b>Ti Broc'h</b> .....                                       | 107 |
| Ty Corn ▶ <b>Ti Korn</b> .....   | 108 |
| Ty Cras ▶ <b>Ti Kras</b> .....   | 108 |
| Ty Land ▶ <b>Ti Lann</b> .....   | 108 |
| Ty Lann ▶ <b>Ti Lann</b> .....   | 108 |
| Ty Lan ▶ <b>Ti Lann</b> .....  | 108 |

|   |     |
|---|-----|
| Ty Nancien Coz ▶ <b>Ti an Añsien Kozh</b> .....     | 107 |
| Ty Nancien Kozh ▶ <b>Ti an Añsien Kozh</b><br>..... | 107 |
| Ty Nancien ▶ <b>Ti an Añsien</b> .....              | 106 |
| Ty Nevez ▶ <b>Ti Nevez</b> .....                    | 109 |
| Ty Névez ▶ <b>Ti Nevez</b> .....                    | 109 |
| Ty Pens ▶ <b>Ti Puñs</b> .....                      | 109 |
| Ty Pairs ▶ <b>Ti Puñs</b> .....                     | 109 |
| Ty Puns ▶ <b>Ti Puñs</b> .....                      | 109 |

|  |     |
|--|-----|
| Ty Tozell ▶ <b>Ti Tosel</b> .....      | 110 |
| Ty Tozel ▶ <b>Ti Tosel</b> .....       | 110 |
| Ty-Broch ▶ <b>Ti Broc'h</b> .....      | 107 |
| Ty-Nancien ▶ <b>Ti an Añsien</b> ..... | 106 |
| Ty-Puns ▶ <b>Ti Puñs</b> .....         | 109 |
| Ty-Tozel ▶ <b>Ti Tosel</b> .....       | 110 |

**V**

|                             |    |
|-----------------------------|----|
| Viny ▶ <b>Ar Vini</b> ..... | 15 |
|-----------------------------|----|

## BIBLIOGRAPHIE

### Ouvrages

- \*Castel Yves-Pascal, *Patrimoine de Bretagne, Atlas des croix et calvaires du Finistère*, consultable sur le site : <http://www.croix-finistere.com/>
- \*Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Famille Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1995.
- \*Deshayes Albert, *Dictionnaire des Noms de Lieux Bretons*, Le Chasse-Marée / ArMen, 1999.
- \*Deshayes Albert, *Dictionnaire Topographique du Finistère*, Coop Breizh, Spézet, 2003.
- \*Duigou Serge et Le Boulanger Jean-Michel, *Histoire du Pays Bigouden*, Éditions Palantines, 2002.
- \*Ernault Emile, *Dictionnaire Etymologique du Moyen-Breton*, Société des Bibliophiles Bretons, Nantes, 1887
- \*Falc'hun François, *Les Noms de Lieux Celtiques, première série vallées et plaines*, Slatkine, 1982.
- \*Fleuriot Léon, *A Dictionary of Old Breton, Dictionnaire du Vieux Breton, Historical and Comparative*, Part I, Toronto, Prepcorp, 1985.
- \*Gourvil Francis, *Noms de Famille Bretons d'Origine Toponymique*, Société Archéologique du Finistère, 1993.
- \*I.N.S.E.E., *Nomenclature des Écarts, Hameaux et Lieux-dits, Finistère*, Rennes, 1982.
- \*Kervella Divi, *Petit guide des Noms de Lieux Bretons*, Coop Breizh, Spézet, 2007.
- \*Le Menn Gwennole, *Les Noms de Familles Les Plus Portés en Bretagne*, Coop Breizh, 1993.
- \*Le Moing Jean-Yves, *Noms de Lieux de Bretagne*, Bonneton, Paris, 2004.
- \**Lec'hanvadur Breizh / Répertoire Bilingue des Noms de Lieux de Bretagne*, Servij ar Brezhoneg / Service Langue Bretonne, Skol-Uhel ar Vro, 1993.
- \*Loth Joseph, *Les Noms des Saints Bretons*, Paris, 1910.
- \*Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne, La Flore et la Faune*, Éditions du Félin, 1993.
- \*Ploneis Jean-Marie, *La Toponymie Celtique, L'origine des Noms de Lieux en Bretagne*, Éditions du Félin, 1989.
- \**Reolennoù reizhskrivañ al Lec'hanvioù brezhonek*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, stumm nevesaet, Mezheven 2003.
- \**Roll skoueriekaet Kumunioù Breizh / Liste Normalisée des Communes de Bretagne*, Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne, 2002.
- \*Tanguy Bernard, *Dictionnaire des Noms de Communes, Trèves et paroisses du Finistère*, Chasse-Marée / Ar Men, 1990.
- \**Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne* : Alain Le Berre, *Toponymie Nautique de la Côte Sud du Finistère* ; Deuxième partie : *de Beg-Meil à Audièrne* (Extrait des Annales Hydrographiques), Paris, 1961.
- \**Toponymie Nautique des Côtes de Basse-Bretagne : Index alphabétique général* (Extrait des Annales Hydrographiques), Emgleo-Brud Nevez / SHOM, 1994.
- \*Vallerie Erwan, *Communes Bretonnes et Paroisses d'Armorique*, Beltan, 1986.
- \*Vallerie Erwan, *Diazezoù Studi Istorel an Anvioù-parrez*, An Here, 1995.

## **Archives**

\*Registres d'état-civil d'ancien régime BMS (Baptême-Mariage-Sépulture), Archives Départementales du Finistère.

\*Torchet Yann et Hervé, *Réformation des Fouages de 1426, Diocèse ou évêché de Cornouaille*, Éditions de la Pérenne, Paris, 2001.

## **Cartes et plans**

\*Carte de Cassini (1815)

\*Cadastre Napoléonien 1828, Archives Départementales du Finistère.

\*Carte IGN au 1:25000e, 0519OT (1993 et 2000)

## Annexe : Aides spécifiques à la signalisation

**A- CONSEIL GÉNÉRAL DU FINISTÈRE** : Aide à la correction toponymique.

- Volet "étude" : 20%
- Volet "signalisation" : 20%

---

Conseil Général du Finistère, délibération, séance du jeudi 25 septembre 2003.  
N°ordre : 2003-CG03-038  
Direction : DECS  
Service : PE  
N°programme : 10  
Libellé programme : Education, Formation, Recherche, Enseignement, Langue Bretonne, Fonctionnement.  
Commission : de l'enseignement et de la culture

Titre du rapport : Aides aux communes et structures intercommunales pour la réalisation d'études sur la toponymie en langue bretonne et la mise en place d'une signalétique prenant en compte la langue bretonne.

Extraits :

**"II-AIDES AUX COMMUNES, COMMUNAUTES DE COMMUNES, COMMUNAUTES D'AGGLOMERATION, COMMUNAUTE URBAINE ET SYNDICAT DE VOIRIE POUR LA MISE EN PLACE D'UNE SIGNALÉTIQUE DIRECTIONNELLE, D'INFORMATION ET D'ANIMATION PRENANT EN COMPTE LA LANGUE BRETONNE."**

"Ce dispositif a pour objectif d'inciter les collectivités locales à intégrer la langue bretonne dans les actions de mise en place ou de renouvellement de panneaux de signalétique qui sont de leur compétence [...] [c'est-à-dire] la mise en place de panneaux de signalisation directionnelle routière ou de micro signalisation des toponymes bretons dans une orthographe conforme aux usages contemporains".

**"Bénéficiaires** (les chiffres se rapportent à la population totale sans double compte au dernier recensement connu au moment de l'envoi de la demande)

- communes
- communautés de communes
- communautés d'agglomération
- communauté urbaine
- syndicats intercommunaux chargés de la voirie"

**"Conditions de recevabilité particulière**

"-Une opération retenue par an ;  
présentation d'un dossier comportant : la délibération de la collectivité, une notice explicative, les sources documentaires pour les toponymes, le plan d'implantation, la ou les maquette(s) des panneaux, l'estimation détaillée sous forme de devis."

**Financement départemental**

Base : montant hors taxe de l'opération hors études préalables.

**Taux et plafonds** : 20% du coût hors taxes avec plafonds différenciés selon les types de collectivités s'élevant à :

- 9200 € pour les collectivités de moins de 5000 habitants,
- 13800 € pour les collectivités dont la population est comprise entre 5000 et 9999 habitants
- 18400 € pour toutes les autres collectivités"

**ADRESSER LA DEMANDE A :**

**M. Marc Masson**

**Conseil Général du Finistère  
32 Boulevard Dupleix  
29196 Quimper cedex  
02-98-76-20-84**

**B- PAYS** : Aide au bilinguisme

- Pays de Cornouaille, 6 rue Verdelet, 29000 Quimper
- Enveloppe 3 – Contrat de Pays : 20%